

CAPUT XVI

*Haec, inquit, locutus sum vobis, ut non scandalizemini.*¹ Canitur quippe in psalmo: *Pax multa diligentibus legem tuam, et non est illis scandalum* (Psal. CXVIII). Merito itaque promisso Spiritu sancto, quo in eis operante fierent testes ejus, subjunxit: *Haec locutus sum vobis, ut non scandalizemini.* Cum enim *charitas Dei diffunditur in cordibus nostris per Spiritum sanctum qui datus est nobis* (Rom. V)², fit pax multa diligentibus legem Dei, ut non sit in eis scandalum.

Deinde quae passuri essent jam exprimens ait:

*Extra synagogas facient vos.*³ Quid autem mali erat apostolis expelli de Judaicis synagogis, quasi non inde se fuerant separaturi, etiam si eos nullus expelleret? Sed nimirum hoc voluit denuntiare, qui Judaei Christum non fuerant recepturi;

et ideo futurum erat ut foras mitterentur cum illo ab eis qui esse nollent in illo hi qui esse non possent sine illo. Nam profecto, quia non erat ullus alius populus Dei, quam illud semen Abrahae, si agnoscerent et reciperent Christum tanquam rami naturales in olea permanerent (Rom. XI), nec aliae fierent Ecclesiae Christi, aliae synagogae Iudaeorum; eaedem quippe essent, si in eodem esse voluissent: quod quia noluerunt, quid restabat, nisi ut remanentes extra Christum, extra synagogas facerent eos qui non relinquerent Christum? Accepto quippe Spiritu sancto testes ejus effecti, non utique tales essent, de quibus dicitur: *Multi principes Iudaeorum crediderunt in eum* (Joan. XII)⁴; sed propter metum Iudaeorum. ne pellerentur de synagogis, non audebant confiteri eum. *Dilexerunt enim gloriam hominum magis quam Dei* (Ibid.). Crediderunt ergo in eum, sed non sic, quomodo volebat eos credere, qui dicebat: *Quomodo potestis credere, gloriam ab invicem exspectantes, et gloriam quae a solo Deo est non quaerentes* (Joan. V)⁵? Discipulis ergo sic in eum credentibus,

illa congruit prophetia, quae de ipsis invenitur impleta: *Domine, in lumine vultus tui ambulabunt, et in nomine tuo exsultabunt tota die, et in iustitia tua exaltabuntur, quoniam gloria virtutis eorum tu es* (Psal. LXXXVIII). Merito eis dicitur: *Extra synagogas facient vos*, illi scilicet, qui zelum Dei habent, sed non secundum scientiam (Rom. X)⁶;

nec expulsi ab hominibus erubescunt, quoniam gloria virtutis eorum ipse est.

Denique cum hoc eis dixisset, adiecit:

*Sed venit hora ut omnis qui interficit vos arbitretur obsequium se praestare Deo, et haec facient vobis, quia non cognoverunt Patrem, neque me;*⁷ hoc est, non cognoverant Deum, nec ejus Filium, cui se in vobis occidendis praestare arbitrantur obsequium. Quae verba Dominus ita subjecit, tanquam ex hoc consolarentur, qui de synagogis

CAPO 16

Vi ho detto queste cose, dice, perché non abbiate a scandalizzarvi. In un salmo infatti si canta: *Grande pace per chi ama la tua legge: nel suo cammino non trova inciampo* (Sal 118, 165). E così, avendo promesso lo Spirito santo, che, operando dentro di loro, li renderà suoi testimoni, a ragione soggiunge: *Vi ho detto queste cose, dice, perché non abbiate a scandalizzarvi.* Quando infatti *l’amore di Dio [viene] riversato nei nostri cuori per mezzo dello Spirito Santo che ci è stato dato* (Rm 5, 5), si fa grande pace in quanti amano la legge di Dio, così che in essi non ci sia scandalo.

Poi, esprimendo già ciò che avrebbero patito, dice:

Vi scacceranno dalle sinagoghe. Ma che male era per gli apostoli essere espulsi dalle sinagoghe giudaiche, quasi che essi non si sarebbero separati di lì, anche nel caso che nessuno li espellesse? Ma volle certo dichiarare che i Giudei non avrebbero accolto Cristo;

e che perciò sarebbe avvenuto che quanti non avrebbero mai potuto essere senza lui sarebbero stati messi fuori con lui da quelli che non volevano essere in lui. Infatti di sicuro, dato che non c’era alcun altro popolo di Dio che quel seme di Abramo, se i Giudei avessero riconosciuto e accolto Cristo, come rami naturali sarebbero rimasti nell’olivo (cfr Rm 11, 17), e non ci sarebbero da un lato le Chiese di Cristo, dall’altro le sinagoghe dei Giudei; sarebbero certo le medesime, se avessero voluto essere in lui medesimo: siccome non vollero ciò, cosa restava se non che, quanti rimanevano fuori di Cristo, rendessero esterni alle sinagoghe quanti non avrebbero abbandonato Cristo? Accolto invero lo Spirito santo, fatti suoi testimoni, non sarebbero in ogni caso tali di cui si dice: dei *capi, molti credettero in lui* (Gv 12, 42), *ma, a causa dei [giudei]*, per non essere espulsi dalle sinagoghe, non osavano confessare lui. *Amavano infatti la gloria degli uomini più che la gloria di Dio.* (Gv 12, 43). Credettero dunque in lui, ma non nel modo in cui voleva che essi credessero, colui che diceva: *E come potete credere, voi che ricevete gloria gli uni dagli altri, e non cercate la gloria che viene dall’unico Dio* (Gv 5, 44)? Ai discepoli dunque, credenti così in lui,

attiene quella profezia, che in essi ha trovato compimento: *camminer[anno], Signore, alla luce del tuo volto; esulta[no] tutto il giorno nel tuo nome, si esalta[no] nella tua giustizia. Perché tu sei lo splendore della [loro] forza* (Sal 88, 16-18).¹⁴ Ad essi meritamente è detto: *Vi scacceranno dalle sinagoghe*, coloro appunto che *hanno zelo per Dio, ma non secondo una retta conoscenza* (Rm 10, 2);

e non arrossiscono di essere espulsi dagli uomini, perché egli è la gloria della loro forza.

Infine, detto ciò, aggiunge:

anzi, viene l’ora in cui chiunque vi ucciderà crederà di rendere culto a Dio. E faranno ciò, perché non hanno conosciuto né il Padre né me; cioè, non hanno conosciuto né Dio, né suo Figlio, cui riterranno di rendere ossequio uccidendovi. Queste parole il Signore le soggiuse così che da ciò fossero consolati quelli che

TRACTATUS XCIII - sequentia

Haec, inquit, locutus sum vobis, ut non scandalizemini. Canitur quippe in Psalmo: *Pax multa diligentibus legem tuam, et non est illis scandalum.*

Merito itaque promisso Spiritu sancto, quo in eis operante fierent testes ejus, subiunxit: *Haec locutus sum vobis, ut non scandalizemini.* Cum enim caritas Dei diffunditur in cordibus nostris per Spiritum sanctum qui datus est nobis, fit pax multa diligentibus legem Dei, ut non sit illis scandalum.

2. Deinde quid passuri essent, iam exprimens ait:

Extra synagogas facient vos. Quid autem mali erat Apostolis expelli de synagogis Iudaicis, quasi non inde fuerant se separaturi, etiamsi eos nullus expelleret? Sed nimirum hoc voluit denuntiare, quia Iudaei Christum non fuerant recepturi,

a quo isti non fuerant recessuri;

et ideo futurum erat ut foras mitterentur cum illo,

ab eis qui esse nollent in illo, hi qui esse non possent sine illo. Nam profecto,

quia non erat ullus alius populus Dei quam illud semen Abrahae, si agnoscerent et reciperent Christum, tamquam rami naturales in olea permanerent; nec aliae fierent Ecclesiae Christi, aliae Synagogae Iudaeorum; eaedem quippe essent, si in eodem esse voluissent.

Quod quia noluerunt, quid restabat nisi ut remanentes extra Christum,

extra synagogas facerent eos qui non relinquerent Christum?

Accepto quippe Spiritu sancto testes ejus effecti, non utique tales essent, de quibus dicitur: *Multi principes Iudaeorum crediderunt in eum; sed propter metum Iudaeorum, ne pellerentur de synagogis, non audebant confiteri eum: dilexerunt enim gloriam hominum magis quam Dei.* Crediderunt ergo in eum, sed non sic quomodo eos volebat credere, qui dicebat:

Quomodo potestis credere, gloriam ab invicem exspectantes, et gloriam quae a solo Deo est non quaerentes? Discipulis ergo sic in eum credentibus, ut impleti Spiritu sancto, hoc est dono gratiae Dei, non sint de numero eorum qui *ignorantes Dei iustitiam, et suam volentes constituere, iustitiae Dei non sunt subiecti;* nec de illorum de quibus dictum est: *Dilexerunt gloriam hominum magis quam Dei:*

illa congruit prophetia, quae de ipsis invenitur impleta: *Domine, in lumine vultus tui ambulabunt, et in nomine tuo exsultabunt tota die, et in tua iustitia exaltabuntur; quoniam gloria virtutis eorum tu es.* Merito eis dicitur:

Extra synagogas facient vos: illi scilicet qui *zelum Dei habent,*

sed non secundum scientiam;

propter quod *ignorantes Dei iustitiam, et suam volentes constituere,* eos expellunt qui non in sua, sed in Dei iustitia exaltantur, nec expulsi ab hominibus erubescunt, quoniam gloria virtutis eorum ipse est.

3. Denique cum hoc eis dixisset, adiecit:

Sed venit hora ut omnis qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo: et haec facient vobis, quia non cognoverunt Patrem neque me. Hoc est, non cognoverunt Deum nec ejus Filium, cui se in vobis occidendis praestare arbitrantur obsequium. Quae verba Dominus ita subiecit, tanquam ex hoc consolaretur suos, qui de synagogis

¹ Gv 16, 1.

² Rm 5, 5 Vulg.: “quia caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum Sanctum, qui datus est nobis.”; nella traduzione va allineato il tempo del verbo.

³ Gv 16, 2 Vulg.: “Absque synagogis facient vos.”; VL: “Extra synagogam fecerunt vos.”; Sabatier in nota: “Ms. S. Gat. *Extra synanogam facient vos.*”.

⁴ Gv 12, 42-43 Vulg.: “Verumtamen et ex principibus multi crediderunt in eum: sed propter pharisæos non confitebantur, ut e synagoga non ejicerentur. Dilexerunt enim gloriam hominum magis quam gloriam Dei.”; Sabatier in nota: “Ambrosiast. col. 87. a. *Multi ex principibus crediderunt in Jesum: sed palam non profitebantur, propter Iudaeos.*”; il v. 42 è in parte citato con esattezza e in parte a senso.

⁵ Gv 5, 44 Vulg.: “Quomodo vos potestis credere, qui gloriam ab invicem accipitis, et gloriam quæ a solo Deo est, non quaeritis?”; Sabatier in nota: “August tract. 93. to. 3. col. 726. b. *Quomodo potestis credere, gloriam ab invicem exspectantes; & gloriam, qua a solo Deo est, non quaerentes?* Itidem serm. 129. to. 5. 633. d. & l. 5. de civit. Dei, c. 13. to. 7. 130. f. addita tamen priori loco voce *mihî.*”; nonostante una piccola differenza di verbo non ritengo essenziale rettificare la traduzione.

⁶ Rm 10, 2 Vulg.: “Testimonium enim perhibeo illis quod æmulationem Dei habent, sed non secundum scientiam.”; Sabatier in nota: “August. ep. 93. & 186. to. 2. col. 234. d. 676. g. 677. a. & in Ps. 30. to. 4. col. 148. g. *Testimonium enim perhibeo illis, quod zelum Dei habent, sed non secundum scientiam:* itidem tract. 53. in Joh. 10. 3. col. 648. c. & l. 1. op. imp. to. 10. col. 955. c. praeter vocem *quia*, pro *quod*. Concinit Beda in Rom. 10 Hieron. vero. l. 1. in epist. ad Tit. to. 4. col. 419. d. *Confiteor, zelum Dei habent, sed non secundum scientiam.* Similiter Ambros. epist. 40. col. 948. a. *zelum Dei habens, sed non sec. Scientiam.* Tertul. l. 5. contra Marc. p. 796. b. *quod zelum Dei habeans, non tamen per scientiam.*”

⁷ Gv 16, 2-3.

¹⁴ Il riferimento dell’intera citazione è il “populus” / “popolo” del primo stico – non citato – del v. 16 ma, mentre il latino non si preoccupa dell’incoerenza di numero e passa direttamente al plurale considerando il popolo come un insieme di persone, la traduzione NCEI uniforma tutto al singolare; il che rende necessario ritornare al plurale nel corpo del Commento al fine di mantenere la perspicacia della citazione.

Judaicis pellerentur. Praenuntians enim, quae mala essent pro ejus testimonio perpersuri, *extra synagogas*, inquit, *facient vos*.

Quid ergo **ibi** facit hoc verbum, quod ait: *Sed venit hora*,

non ait, Et venit, cum tribulationem super tribulationem, non consolationem post tribulationem venturam illis esse praediceret? An forte sic eos illa de synagogis separatio fuerat turbatura, ut mori mallent quam in hac vita sine Iudaeorum congregationibus immorari? Absit ut sic turbarentur, qui Dei, non hominum gloriam requirebant. Quid ergo est, *extra synagogas facient vos, sed venit hora*, cum potius dicere debuisset videatur, Et venit hora, *ut omnis qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo*? Neque enim saltem dictum est, Sed venit hora ut interficiant vos, quasi ut eis mors pro consolatione illius separationis accideret: *sed venit*, inquit, *hora, ut omnis qui interficit vos arbitretur obsequium se praestare Deo*. Prorsus non mihi videtur aliud significare voluisse, nisi ut intelligerent atque gauderent tam multos se Christo acquisituros, cum de Iudaeorum congregationibus pellerentur, ut eos non sufficerent pellere, sed non sinerent vivere, ne omnes ad nomen Christi sua praedicatione converterent, et ab observatione Iudaismi tanquam divinae veritatis averterent. Hoc enim de Iudaeis dictum debemus accipere, de quibus dixerit: *Extra synagogas facient vos*. Nam testes, id est, martyres Christi, etiam si occisi sunt a gentibus, non tamen illi arbitrati sunt Deo, sed diis suis falsis obsequium se praestare, cum hoc facerent. Iudaeorum autem omnis qui occidit praedicatorum Christi, Deo se praestare putavit obsequium, credens quod desererent Deum Israel, quicumque converterentur ad Christum. Ut enim et ipsum Christum occiderent, ista ratione commoti sunt; nam eorum de hac etiam re verba conscripta sunt: *Videtur quia totus mundus post eum abiit* (Joan. XI)⁸; *si dimiserimus eum vivere, venient Romani, tollent nobis et locum, et gentem* (Ibid.)⁹, et quod Caiphas dixit: *Expedit ut unus homo pro populo moriatur, et non tota gens pereat* (Ibid.)¹⁰. Et in hoc ergo suo discipulos exerit exemplo, quibus dixerat: *Si me persecuti sunt, et vos persequentur*,¹¹ ut quemadmodum illum occidendo, Deo se praestare obsequium putaverunt, sic etiam illos.

Iste itaque sensus est in his verbis, *Extra synagogas facient vos*; sed nolite solitudinem formidare. Separati quippe a congregatione eorum, tam multos in meo nomine congregabitis, ut illi metuentes ne templum, quod erat apud eos, et omnia legis veteris sacramenta deserantur, interficiant vos: sic fundentes sanguinem vestrum, ut Deo se praestare arbitrentur obsequium. Ecce est illud, quod de illis dixit Apostolus: *Zelum Dei habent, sed non secundum scientiam* (Rom. X). Obsequium se praestare putabant Deo, interficiendo famulos Dei. O error horrendus! Itane ut placeas Deo, percutis placentem Deo? et Dei templum vivum te feriente prosternitur, ne Dei templum lapideum deseratur? O execrabilis caecitas! sed ex parte in Israel facta est, ut plenitudo gentium intraret (Rom. XI).¹²

sarebbero stati espulsi dalle sinagoghe giudaiche. Preannunciando infatti quei mali che avrebbero patito per rendere testimonianza a lui, *Vi cacceranno* dice, *fuori dalle sinagoghe*.

Come mai allora qui mette questa parola, che dice: *anzi viene l'ora*,

non dice: “E viene”, dato che prediceva loro che sarebbe venuta tribolazione su tribolazione, non la consolazione dopo la tribolazione? O forse quella separazione dalle sinagoghe li avrebbe turbati al punto da far preferire di morire piuttosto che rimanere in questa vita senza le comunità dei Giudei? Non sia [mai] che fossero turbati così coloro che cercavano la gloria di Dio, non quella degli uomini. Perché dunque c'è: *Vi cacceranno dalle sinagoghe; anzi, viene l'ora*, mentre sembra che avrebbe dovuto piuttosto dire: E viene l'ora, *in cui chiunque vi ucciderà crederà di rendere culto a Dio*? Non viene neppure detto: Ma viene l'ora in cui vi uccideranno, quasi capitasse loro la morte a consolazione di quella separazione: *anzi, viene, dice, l'ora in cui chiunque vi ucciderà crederà di rendere culto a Dio*. Davvero non mi sembra che abbia voluto significare altro se non che comprendessero e si rallegrassero che avrebbero acquisito molti a Cristo, quando fossero scacciati dalle assemblee dei Giudei, tanto che quelli non si sarebbero accontentati di scacciarli, ma non avrebbero permesso [loro] di vivere, perché con la loro predicazione non convertissero tutti al nome Cristo e li allontanassero dall'osservanza del giudaismo, come di verità divina. Infatti dobbiamo prendere ciò come detto dei Giudei, dei quali aveva detto: *Vi cacceranno dalle sinagoghe*. Infatti, se i testimoni, cioè i martiri di Cristo, furono pure uccisi dai gentili, costoro tuttavia non ritennero di prestare ossequio a Dio, ma ai loro falsi dei, quando facevano ciò. Ogni Giudeo che uccise i predicatori di Cristo, riteneva invece di prestare ossequio a Dio, credendo che abbandonasse il Dio d'Israele chiunque si fosse convertito a Cristo. Da questa ragione infatti furono mossi a uccidere anche lo stesso Cristo; infatti a proposito di ciò sono trascritte anche le loro parole: *Vedete che [...] il mondo è andato dietro a lui!* (Gv 12, 19); *Se lo lasciamo continuare così, [...], verranno i Romani e distruggeranno il nostro tempio e la nostra nazione* (ibid. 11, 48), e ciò che disse Caifa: *è conveniente [...] che un solo uomo muoia per il popolo, e non vada in rovina la nazione intera!* (ibid. 11, 50). In questo suo esempio, dunque, incoraggiò i discepoli, ai quali aveva detto: *Se hanno perseguitato me, perseguiteranno anche voi*. Sicché come uccidendo lui avevano ritenuto di prestare ossequio a Dio, così altrettanto [uccidendo] loro.

Questo è dunque il senso di queste parole: *Vi cacceranno dalle sinagoghe*; ma non abbiate paura della solitudine. Infatti separati dalla loro comunità, raccoglierete molti nel mio nome tanto che essi, temendo che vadano deserti il tempio, che era presso loro, e tutti i sacramenti dell'antica legge, vi uccideranno: così da ritenere, effondendo il vostro sangue, di prestare ossequio a Dio. Ecco, è ciò che di essi disse l'Apostolo: *hanno zelo per Dio, ma non secondo una retta conoscenza* (Rm 10, 2). Ritenevano di prestare ossequio a Dio uccidendo i famigli!¹⁵ O errore orrendo! Dunque per piacere a Dio, percuoti chi piace a Dio? Ed è distrutto, ferito da te, il tempio vivo di Dio, affinché non sia disertato il tempio di pietra? O esecrabile cecità! ma [quella] *di una parte d'Israele è in atto fino a quando non saranno entrate tutte quante le genti* (Rm 11, 25).

Iudaicis pellerentur. Praenuntians enim quae mala essent pro eius testimonio perpersuri: *Extra synagogas*, inquit, *facient vos*.

Nec ait: Et venit hora ut omnis qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo. Quid ergo ait? *Sed venit hora*: quemadmodum diceret, si aliquid boni post mala ista praediceret. Quid sibi ergo vult: *Extra synagogas facient vos: sed venit hora*? Tamquam hoc dicturus fuisset: Separabunt illi quidem vos, sed ego vos colligam; aut: Separabunt quidem illi vos, sed venit hora laetitiae vestrae.

Quid ergo tibi facit hoc verbum quod ait: *Sed venit hora*, quasi consolationem eis promitteret post tribulationem; cum magis dicere debuisset videatur indicativo modo: Et venit hora? Sed

non ait: Et venit, cum tribulationem super tribulationem, non consolationem post tribulationem venturam illis esse praediceret. An forte sic eos illa de synagogis separatio fuerat turbatura, ut mori mallent, quam in hac vita sine Iudaeorum congregationibus immorari? Absit ut sic turbarentur, qui Dei, non hominum gloriam requirebant. Quid ergo est:

Extra synagogas facient vos: sed venit hora; cum potius dicere debuisset videatur:

Et venit hora, *ut omnis qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo*?

Neque enim saltem dictum est: Sed venit hora ut interficiant vos, quasi ut eis mors pro consolatione illius separationis accideret; sed: *Venit*, inquit, *hora ut omnis qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo*. Prorsus non mihi videtur aliud significare voluisse, nisi ut intellexerent atque gauderent tam multos se Christo acquisituros, cum de Iudaeorum congregationibus pellerentur, ut eos non sufficeret pellere, sed non sinerent vivere,

ne omnes ad nomen Christi sua praedicatione converterent,

et ab observatione Iudaismi, tanquam divinae veritatis, averterent. Hoc enim de Iudaeis dictum debemus accipere, de quibus dixerat: *Extra synagogas facient vos*. Nam testes, id est martyres Christi, etiamsi occisi sunt a Gentilibus; non tamen illi arbitrati sunt Deo, sed diis suis falsis obsequium se praestare, cum haec facerent. Iudaeorum autem omnis qui occidit praedicatorum Christi, Deo se praestare putavit obsequium; credens quod desererent Deum Israel, quicumque converterentur ad Christum.

Ut enim et ipsum Christum occiderent, ista ratione commoti sunt:

nam eorum de hac re etiam verba conscripta sunt. *Videtur quia totus mundus post eum abiit: si dimiserimus eum vivere,*

venient Romani, et tollent nobis et locum et gentem.

Et quod Caiphas dixit: *Expedit ut unus homo moriatur pro populo, et non tota gens pereat*. Et in hoc ergo **sermone suos** discipulos suo erexit exemplo,

quibus dixerat: *Si me persecuti sunt, et vos persequentur*;

ut quemadmodum illum occidendo, Deo se praestitisse obsequium putaverunt, sic etiam illos.

4. Iste itaque sensus est in his verbis: *Extra synagogas facient vos*; sed nolite solitudinem formidare: separati quippe a congregatione eorum, tam multos in nomine meo congregabitis, ut illi metuentes ne templum quod erat apud eos, et omnia Legis veteris sacramenta deserantur, interficiant vos: sic fundentes sanguinem vestrum, ut Deo se praestare arbitrentur obsequium. Ecce est illud quod de his dixit Apostolus: *Zelum Dei habent, sed non secundum scientiam*: obsequium se putant praestare Deo, interficiendo famulos Dei. O error horrendus! Itane ut placeas Deo, percutis placentem Deo; et templum Dei vivum te feriente prosternitur, ne Dei templum lapideum deseratur? O execrabilis caecitas! Sed ex parte in Israel facta est, ut plenitudo Gentium intraret:

ex parte, inquam, facta est, non ex toto. Non enim omnes, sed aliqui ex ramis fracti sunt, ut insereretur oleaster. Nam Spiritu sancto implente discipulos Christi, cum linguis omnium gentium loquerentur, cum per eos divina miracula frequentarentur, et

⁸ In realtà Gv 12, 19 Vulg.: “Videtur quia nihil proficimus? ecce mundus totus post eum abiit.”

⁹ Gv 11, 48 Vulg.: “Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum, et venient Romani, et tollent nostrum locum, et gentem.”; NCEI traduce: “Se lo lasciamo continuare così, tutti crederanno in lui, verranno i Romani e distruggeranno il nostro tempio e la nostra nazione.”

¹⁰ Gv 11, 50 Vulg.: “expedit vobis ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat.”

¹¹ Gv 15, 20.

¹² Rm 11, 25 Vulg.: “quia caecitas ex parte contigit in Israël, donec plenitudo gentium intraret.”; Sabatier in nota: “At Hieronimus in Isai. 6. to. 3. col. 64. f. ... *quia caecitas ex parte facta est in Israel, donec plenitudo Gentium introeat*. Augustinus ep. 149 to. 2. col. 510. d. ... *quia caecitas ex parte in Israel facta est, donec plenitudo Gentium intraret*: & l. 9. Contra Faust. to. 8. col. 216. d. necnon l. de praed. SS. to. 10. col. 811. e. ... *quia caecitas ex parte in Israel facta est, donec plenitudo Gentium intraret*: ita quoque ...” e segue una serie di riferimenti.

¹⁵ Per l'uso di questo vocabolo si veda nota specifica nell'ultima sezione del cap. V.

Sed pro illis occisus colligebat eos qui de his futuris, antequam occideretur, instruxerit eos, ne ignaros atque imparatos animos mala inopinata et improvisa, quamvis cito transitura turbarent, sed praecognita et patienter accepta ad bona sempiterna perducerent. Hanc enim fuisse causam ut haec eis praenuntiaret, etiam ipse demonstravit, adjungens:

Sed haec locutus sum vobis, ut cum venerit hora eorum, reminiscamini quia ego dixi vobis. Hora eorum, hora tenebrosa, hora nocturna. Sed *in die mandavit Dominus misericordiam suam* (Psal. XLI)¹³, et nocte declaravit, quando nox Iudaeorum, separatum a se diem Christianorum in illa confusione fuscavit, et quando carnem occidere potuit, fidem tenebrare non potuit.

*Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram; nunc autem vado ad eum, qui me misit.*¹⁷ Ubi primum videndum est utrum eis futuras non praedixerit ante passiones. Sed alii tres evangelistae satis eum praedixisse ista demonstrant antequam ventum esset ad coenam¹⁸, qua perfecta secundum Joannem ista locutus est, ubi ait: *Haec autem vobis ab initio non dixi quia vobiscum eram.* An forte hinc ista solvitur quaestio, quia et illi eum narrant passioni proximum fuisse, cum haec diceret? Non ergo ab initio quando cum illis erat, qui¹⁹ jam discessurus, jamque ad Patrem perrecturus haec dixit; et ideo etiam secundum illos evangelistas verum hoc est, quod hic dictum est: *Haec autem vobis ab initio non dixi.* Sed quid agimus de fide Evangelii secundum Matthaeum, qui haec eis a Domino non solum cum iam esset Pascha, cum discipulis coenaturus imminente passione, verum et ab initio denunciata esse commemorat, ubi primum nominatim duodecim exprimuntur apostoli, et ad opera divina mittuntur²⁰? Quid sibi ergo vult, quod hic ait, *Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram?* nisi quia et ea quae hic dicit de Spiritu sancto, quod sit venturus ad eos, et testimonium perhibiturus, quando illi mala passuri sunt, haec eis ab initio non dixit, quia cum ipsis erat.

Consolator ergo ille, vel advocatus (utrumque enim interpretatur, quod est Graece παράκλητος), Christo abscedente fuerat necessarius; et ideo de illo non dixerat ab initio, quando cum illis erat, quia ejus praesentia consolabantur. Abscessurus autem oportebat ut diceret illum esse venturum, per quem futurum erat ut, charitate diffusa in cordibus suis, verbum Dei cum fiducia praedicarent; et illo intrinsecus apud eos testimonium perhibente de Christo, ipsi quoque testimonium perhiberent, neque scandalizarentur, cum inimici Iudaei absque synagogis facerent eos, et interficerent, arbitantes obsequium se praestare Deo, quoniam *charitas omnia tolerat*,²¹ quae diffundenda erat in cordibus eorum per sancti Spiritus donum²². Hinc ergo iste totus

Ma, ucciso per essi, li raccoglieva, lui che, prima di essere ucciso, li aveva istruiti affinché i mali inaspettati ed imprevisti, benché fugaci, non turbassero gli ignari e impreparati nell’animo, ma, previsti e pazientemente accettati, conducessero ai beni eterni. Che questo fosse il motivo per cui lo preannunziava loro, lo dichiarò anche egli stesso, aggiungendo:

Ma vi ho detto queste cose affinché, quando verrà la loro ora, ve ne ricordiate, perché io ve l’ho detto ¹⁶. “La loro ora” è ora tenebrosa, ora notturna. Ma *di giorno il Signore ha mandato la sua misericordia* (cfr Sal 41, 9), *di notte l’ha resa evidente*, quando la notte dei Giudei ha offuscato in quella confusione il giorno dei Cristiani, separatosi da essa; e quando ha potuto uccidere la carne, non non ha potuto ottenebrare la fede.

Non ve l’ho detto dal principio, perché ero con voi. Ora però vado da colui che mi ha mandato. Dove per prima cosa c’è da vedere se mai avesse predetto loro le persecuzioni. Ma gli altri tre evangelisti dimostrano a sufficienza che egli le aveva predette prima di venire alla cena, terminata la quale, secondo Giovanni, egli disse ciò, dove dice: *Non ve l’ho detto dal principio, perché ero con voi.* O forse si risolve questa questione col fatto che anche quelli narrano che egli era prossimo alla passione quando diceva queste cose? Dunque non dal principio quando era con loro, lui che ormai stava per andarsene, che ormai si dirigeva al Padre disse ciò; e perciò anche secondo gli altri evangelisti è vero ciò che è detto qui: *Non ve l’ho detto dal principio.* Ma cosa facciamo della fede³¹ del Vangelo secondo Matteo, il quale ricorda che ciò fu annunciato dal Signore non solo quando era ormai Pasqua, prossimo a cenare coi discepoli nell’imminenza della Passione, ma anche dal principio, dove per la prima volta i dodici apostoli vengono citati per nome, e inviati alle opere divine? Cosa significa dunque ciò che dice qui, *Non ve l’ho detto dal principio, perché ero con voi?* se non che anche ciò che qui dice dello Spirito santo, che verrà a loro, e renderà testimonianza, quando essi patiranno maltrattamenti, questo non lo disse loro dal principio perché egli era con loro.

Quel consolatore o avvocato (si traduce in entrambi i modi ciò che in greco è παράκλητος), andandosene Cristo, fu necessario; e perciò non ne aveva parlato fin dal principio, quando era con loro, perché erano confortati dalla sua presenza. Ma stando ormai per andarsene, era necessario che dicesse che sarebbe venuto colui, per mezzo del quale sarebbe avvenuto che, diffusa la carità nei loro cuori, avrebbero predicato con fiducia la parola di Dio; e dato che lo Spirito Santo avrebbe reso testimonianza di Cristo dentro di loro, anch’essi avrebbero reso testimonianza, e non si sarebbero scandalizzati quando nemici Giudei li avessero cacciati dalle sinagoghe e li avessero uccisi, ritenendo di rendere ossequio a Dio, perché la *carità tutto tollera*, lei che doveva essere diffusa nei loro cuori mediante il dono dello Spirito Santo. Dunque con ciò viene

divina eloquia spargerentur, etiam occisus ita dilectus est Christus, ut eius discipuli expulsi a congregationibus Iudaeorum, ex ipsis quoque Iudaeis ingentem multitudinem congregarent, et nullam solitudinem formidarent. Hinc ergo accensi caeteri reprobi et caeci, zelum Dei habentes, sed non secundum scientiam, et obsequium se praestare Deo credentes, occidebant eos.

Sed pro illis occisus colligebat eos; qui de his futuris, antequam occideretur, instruxerat eos, ne ignaros atque imparatos animos mala inopinata et improvisa, quamvis cito transitura, turbarent, sed praecognita et patienter accepta ad bona sempiterna perducerent. Hanc enim fuisse causam ut haec eis praenuntiaret, etiam ipse demonstravit adiungens:

Sed haec locutus sum vobis, ut cum venerit hora eorum, reminiscamini quia ego dixi vobis. Hora eorum hora tenebrosa, hora nocturna. Sed *in die mandavit Dominus misericordiam suam, et in nocte declaravit:*

quando nox Iudaeorum separatum a se diem Christianorum **nulla** confusione fuscavit; et quando carnem occidere potuit, fidem tenebrare non potuit.

TRACTATUS XCIV

Expedit vobis ut ego vadam (Io 16, 5-7).

Expedit vobis ut haec forma servi auferatur a vobis; caro quidem factum Verbum habito in vobis, sed nolo me carnaliter adhuc diligatis, et isto lacte contenti semper infantes esse cupiatis.

1. Cum Dominus Iesus praedixisset discipulis suis persecutiones quas passuri fuerant post eius abscessum, subiunxit, atque ait:

Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram: nunc autem vado ad eum qui me misit. Ubi primum videndum est, utrum eis futuras non praedixerit ante passiones. Sed alii tres evangelistae satis eum praedixisse ista demonstrant, antequam ventum esset ad coenam: qua peracta secundum Ioannem ista locutus est, ubi ait: *Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram.* An forte hinc ista solvitur quaestio, quia et illi eum narrant passioni proximum fuisse cum haec diceret? Non ergo ab initio quando cum illis erat, **quia** iam discessurus, iamque ad Patrem perrecturus haec dixit: et ideo etiam secundum illos evangelistas verum est quod hic dictum est: *Haec autem vobis ab initio non dixi.* Sed quid agimus de fide Evangelii secundum Matthaeum, qui haec eis a Domino non solum cum iam esset Pascha cum discipulis coenaturus imminente passione, verum et ab initio denunciata esse commemorat, ubi primum nominatim duodecim exprimuntur Apostoli, et ad opera divina mittuntur? Quid sibi ergo vult quod hic ait: *Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram:* nisi quia ea quae hic dicit de Spiritu sancto, quod sit venturus ad eos et testimonium perhibiturus, quando mala illa passuri sunt, haec ab initio eis non dixit, quia cum ipsis erat?

2. Consolator ergo ille vel advocatus (utrumque enim interpretatur quod est graece paracletus), Christo abscedente fuerat necessarius; et ideo de illo non dixerat ab initio quando cum illis erat, quia eius praesentia consolabantur: abscessurus autem oportebat ut diceret illum esse venturum, per quem futurum erat ut caritate diffusa in cordibus suis verbum Dei cum fiducia praedicarent; et illo intrinsecus apud eos testimonium perhibente de Christo, ipsi quoque testimonium perhiberent; neque scandalizarentur cum inimici Iudaei absque synagogis facerent eos, et interficerent arbitantes obsequium se praestare Deo: quoniam *caritas omnia tolerat*, quae diffundenda erat in cordibus eorum per Spiritus sancti donum. Hinc ergo iste totus

^[13] Sal 41, 9 Vulg.: “In die mandavit Dominus misericordiam suam, et nocte canticum ejus;”; VL: “In die mandavit Dominus misericordiam suam, et nocte declaravit.”. Come si nota, in realtà la citazione letterale prosegue oltre il punto in cui Beda ha collocato il rimando; pertanto, in italiano, ho messo in corsivo il pezzo interessato. Naturalmente viene adeguata la traduzione.

^[16] Gv 16, 4.

^[17] Gv 16, 5Vulg.; NCEI Gv 16, 4-5.

^[18] cfr Mt 24, 9; Mc 13, 9-13; Lc 21, 12-17.

^[19] Sono nel dubbio: è una differenza voluta, un errore di stampa, o semplice difetto tipografico che ha fatto sì che non rimanesse impressa la “a” (perché nell’intervallo potrebbe forse starci). Lasci a voi la scelta.

^[20] cfr Mt 10, 1-17.

^[21] 1Cor 13, 7 Vulg.: “omnia suffert, omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet.”; Sabatier in nota: “Augustinus ser. 350. to. 5. col. 1350. a. & l. de gra. & l. arb. to. 10. col. 736. c. omnia tolerat, omnia credit, omnia sperat, omnia suffert: sicque iterum l. de unit. Eccles. to. 9. col. 344. a. praeposita voce caritas”. la traduzione v adeguata.

^[22] cfr Rm 5, 5.

^[31] Si tratta, evidentemente, della veridicità.

dicitur sensus, quia facturus eos erat martyres suos, id est, testes suos per Spiritum sanctum, ut illo in eis operante, persecutionum quaecumque aspera tolerarent, nec frigescerent a charitate praedicandi, illo divino igne succensi.

Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram, et ego vos consolabar mea praesentia corporali exhibita humanis sensibus vestris, quam parvuli capere poteratis.

Nunc autem vado ad eum qui me misit, et nemo, inquit, *ex vobis interrogat me: Quo vadis?*²³ Significat sic se iturum, ut nullus interrogaret quod palam fieri visu corporis cerneret. Nam superius interrogaverant eum quo esset iturus, et responderat eis eo se iturum quo ipsi tunc venire non possent²⁴. Nunc vero ita ipse promittit iturum, ut nullus eorum quo vadit interroget. Nubes enim suscepit eum, quando ascendit ab eis, et euntem in coelum, non verbis quaesierunt, sed oculis deduxerunt (*Act. I*).

Sed quia haec locutus sum vobis, inquit, *tristitia implevit cor vestrum*.²⁵ Videbat itaque quid illa sua verba in eorum cordibus agerent. Spiritualem quippe nondum habentes interiori consolationem, quam per Spiritum sanctum fuerant habituri, id quod exterius in Christo videbant, amittere metuebant; et quia se amissuros esse, illo vera denuntiante, dubitare non poterant, contristabatur humanus affectus, quia carnis desolabatur aspectus. Noverat autem ille quid eis potius expediret, quia visus interior ipse est utique melior, quo eos consolaturus fuerat Spiritus sanctus, non cernentium corporibus ingesturus corpus humanum, sed seipsum credentium pectoribus infusus. Denique adiungit:

Sed ego veritatem dico vobis: Expedit vobis ut ego vadam. Si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos. Si autem abiero, mittam eum ad vos.²⁶ Tanquam diceret: Expedit vobis ut haec forma servi auferatur a vobis. Caro quidem factum Verbum habito in vobis, sed nolo adhuc me carnaliter diligatis, et isto lacte contenti, semper infantes esse cupiatis. *Expedit vobis ut ego vadam; si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos*. Si alimenta tenera, quibus vos alui, non subtraxero, solidum cibum **meum** non esurietis. Si carnaliter haeseritis, capaces Spiritus non eritis. Nam quid est: *Si non abiero, Paracletus non veniet ad vos?*

Nunquid hic positus, eum non poterat mittere? Quis hoc dixerit? Neque enim, ubi ille erat, iste inde recesserat, et sic venerat a Patre, ut maneret in Patre. Postremo, quomodo eum etiam hic constitutus non poterat mittere, quem scimus super eum baptizatum venisse, atque mansisse (*Joan. I*), imo vero a quo scimus, eum nunquam separabilem fuisse? Quid est ergo: *Si non abiero, Paracletus non veniet ad vos?* nisi: Non potestis capere Spiritum **sanctum**, quandiu secundum carnem nosse persistetis Christum? Unde ille qui jam ceperat Spiritu: *Et si noveramus*, inquit, *secundum carnem Christum, sed nunc iam non novimus (II Cor. V)*. Ipsam quippe carnem Christi, non jam secundum carnem novit, qui Verbum carnem factum spiritualiter novit. Hoc nimirum significare voluit magister bonus, dicendo: *Si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos; si autem abiero, mittam eum ad vos*.

Christo **enim** discedente corporaliter, non solum Spiritus sanctus, sed et Pater et Filius illis adfuit spiritualiter. Nam si ab eis sic abscessit Christus, ut pro illo, non cum illo esset Spiritus sanctus, ubi est ejus promissio, dicentis: *Ecce vobiscum sum usque in consummationem saeculi (Matth. XXVIII)*²⁷? et: *Veniemus ad eum ego et Pater, et mansionem apud eum*

detto il senso completo, perché li avrebbe fatti suoi martiri, cioè suoi testimoni per mezzo dello Spirito Santo, affinché, operando egli in loro, sostenessero qualsiasi asprezza delle persecuzioni, e, non si raffreddassero nell'amore della predicazione, infiammati da quel fuoco divino.

Non ve l'ho detto dal principio, perché ero con voi, e io vi consolavo con la mia presenza corporale, esibita ai vostri sensi umani, come, piccoli, avreste potuto comprendere.

Ora però vado da colui che mi ha mandato e nessuno, dice, *di voi mi domanda: "Dove vai?"*. Indica così che andrà, in modo tale che nessuno chiederà ciò che vedrà chiaramente con la vista del corpo. Prima infatti gli avevano chiesto dove sarebbe andato, ed aveva loro risposto che egli sarebbe andato là dove essi non potevano allora venire. Ora invece promette che andrà, in modo tale che nessuno di loro chieda dove va. Infatti *una nube lo sottrasse*, quando ascese da loro, e andando in cielo, non lo cercarono con parole, ma lo accompagnarono con gli occhi (cfr At 1, 9-11).

Anzi, perché vi ho detto questo, dice, *la tristezza ha riempito il vostro cuore*. Videva quindi cosa quelle sue parole producevano nei loro cuori. Infatti non avendo ancora una interiore consolazione spirituale, che avrebbero avuto per mezzo dello Spirito Santo, temevano di perdere ciò che in Cristo vedevano esteriormente; e siccome non potevano dubitare che lo avrebbero perduto, poiché egli annunciava il vero, l'affetto umano era contristato, perché veniva meno la vista della carne. Ma egli sapeva che cosa convenisse loro, perché sarebbe stata comunque meglio per loro proprio la visione interiore con cui li avrebbe consolati lo Spirito santo, che non avrebbe proposto un corpo umano ai corpi di chi guardava, ma avrebbe riversato se stesso nel petto dei credenti. Per cui aggiunge:

Ma io vi dico la verità: è bene per voi che io me ne vada, perché, se non me ne vado, non verrà a voi il Paraclito; se invece me ne vado, lo manderò a voi. Come se avesse detto: È bene per voi che questa forma di servo sia tolta da voi. Certo, abito fra voi Verbo fatto carne, ma non voglio che mi apprezziate ancora nella carne, e, contenti di questo latte, desideriate essere sempre bambini. *È bene per voi che io me ne vada, perché, se non me ne vado, non verrà a voi il Paraclito*. Se non vi sottrarrò i teneri alimenti con cui vi ho allevati, non avrete fame del mio cibo solido. Se permarrete carnali, non sarete capaci dello Spirito. Infatti cos'è: *se non me ne vado, non verrà a voi il Paraclito?*

Forse che collocato qui, non lo poteva mandare? Chi direbbe ciò? Infatti, sia egli non si era allontanato da dove era quello, sia era venuto dal Padre in modo da permanere nel Padre. Da ultimo, come mai, benché collocato qui, non avrebbe potuto inviarlo, dato che sappiamo che scese, e rimase, sopra di lui battezzato (cfr Gv 1, 32), e ancor più invero, a quanto sappiamo, egli non fu mai separabile? Cosa significa dunque: *se non me ne vado, non verrà a voi il Paraclito?* se non: Non potete ricevere lo Spirito santo fintanto che pesistete nel conoscere Cristo carne? Per cui colui che aveva già ricevuto lo Spirito: *se anche abbiamo conosciuto*, dice, *Cristo secondo la carne, ora non lo conosciamo più così (2Cor 5, 16)*³². Certamente non conosceva più secondo la carne la carne di Cristo, lui che conobbe spiritualmente il Verbo fatto carne. Questo soprattutto ha voluto indicare il maestro buono, dicendo: *se non me ne vado, non verrà a voi il Paraclito; se invece me ne vado, lo manderò a voi*.

Quando Cristo venne meno corporalmente, non solo lo Spirito Santo, ma anche il Padre e il Figlio fu loro spiritualmente presente. Infatti se il Cristo se ne andò via da loro in modo tale che lo Spirito Santo fosse [presente] non con lui, ma al posto di lui, dove sarebbe la promessa di lui, che dice: *ecco, io sono con voi [...], fino alla fine del mondo (Mt 28, 20)? e: [io e il Padre] verremo a lui e prenderemo dimora presso di lui (Gv*

ducitur sensus, quia facturus eos erat martyres suos, id est, testes suos per Spiritum sanctum; ut illo in eis operante, persecutionum quaecumque aspera tolerarent, nec frigescerent a caritate praedicandi, illo divino igne succensi.

Haec ergo, inquit, *locutus sum vobis, ut cum venerit hora eorum, reminiscamini quia ego dixi vobis*. Haec scilicet locutus sum vobis, non tantum quia passuri estis ista; sed quia cum venerit paracletus ille, testimonium perhibebit de me, ne ista timendo taceatis, unde fiet ut etiam vos testimonium perhibeatis.

Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram, et ego vos consolabar mea corporali praesentia, exhibita humanis sensibus vestris, quam parvuli capere poteratis.

3. Nunc autem vado ad eum qui me misit: et nemo, inquit, *ex vobis interrogat me: Quo vadis?* Significat sic se iturum ut nullus interrogaret, quod palam fieri visu corporis cernerent: nam superius interrogaverant eum quo esset iturus, et responderat eis se iturum quo ipsi tunc venire non possent. Nunc vero ita se promittit iturum, ut nullus eorum quo vadit interroget. Nubes enim suscepit eum quando ascendit ab eis; et euntem in coelum non verbis quaesierunt, sed oculis deduxerunt.

Si carni carnaliter haeseritis, capaces Spiritus non eritis.

4. Sed quia haec locutus sum vobis, inquit, *tristitia implevit cor vestrum*. Videbat utique quid illa sua verba in eorum cordibus agerent: spiritalem quippe nondum interius habentes consolationem, quam per Spiritum sanctum fuerant habituri, id quod exterius in Christo videbant, amittere metuebant; et quia se amissuros esse **illum** vera denuntiantem dubitare non poterant, contristabatur humanus affectus, quia carnalis desolabatur aspectus. Noverat autem ille quid eis potius expediret, quia visus interior ipse est utique melior, quo eos consolaturus fuerat Spiritus sanctus; non cernentium corporibus ingesturus corpus humanum, sed seipsum credentium pectoribus infusus.

Denique adiungit:

Sed ego veritatem dico vobis, expedit vobis ut ego vadam. Si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos: tamquam diceret: Expedit vobis ut haec forma servi auferatur a vobis: caro quidem factum Verbum habito in vobis; sed nolo me carnaliter adhuc diligatis, et isto lacte contenti semper infantes esse cupiatis. *Expedit vobis ut ego vadam*.

Si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos. Si alimenta tenera quibus vos alui, non subtraxero, solidum cibum non esurietis; si **carni** carnaliter haeseritis, capaces Spiritus non eritis. Nam quid est: *Si non abiero, Paracletus non veniet ad vos*:

si autem abiero, mittam eum ad vos?

Numquid hic positus, eum non poterat mittere? Quis hoc dixerit? Neque enim ubi ille erat, iste inde recesserat; et sic venerat a Patre, ut non maneret in Patre. Postremo, quomodo eum etiam hic constitutus non poterat mittere, quem scimus super eum baptizatum venisse atque mansisse; imo vero a quo scimus eum nunquam separabilem fuisse? Quid est ergo: *Si non abiero, Paracletus non veniet ad vos*; nisi, non potestis capere Spiritum, quamdiu secundum carnem persistitis nosse Christum? Unde ille qui iam acceperat Spiritum: *Etsi noveramus*, inquit, *secundum carnem Christum, sed nunc iam non novimus*. **Etiam** ipsam quippe carnem Christi non secundum carnem novit, qui Verbum carnem factum spiritaliter novit. Hoc nimirum significare voluit magister bonus dicendo: *Si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos; si autem abiero, mittam eum ad vos*.

5. Christo **autem** discedente corporaliter, non solum Spiritus sanctus, sed et Pater et Filius illis adfuit spiritaliter. Nam si ab eis sic abscessit Christus, ut pro illo, non cum illo in eis esset Spiritus Sanctus; ubi est eius promissio dicentis: *Ecce ego vobiscum sum usque in consummationem saeculi*; et: *Veniemus ad eum ego et Pater, et mansionem apud eum faciemus*:

²³ Gv 16, 5.

²⁴ cfr Gv 13, 36.

²⁵ Gv 16, 6.

²⁶ Gv 16, 7.

²⁷ Mt 28, 20 Vulg: “ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem saeculi.”; ne consegua allineamento della traduzione.

³² NCEI traduce “secundum carnem” con “alla maniera umana”, tuttavia ritengo che, per linearità di linguaggio, sia qui opportuno mantenere “secondo la carne”.

faciemus (Joan. XIV)²⁸? cum Spiritum sanctum ita se promiserit esse missurum, ut cum eis esset in aeternum; ac per hoc cum ex carnalibus vel animalibus²⁹ essent spirituales futuri, profecto et Patrem et Filium et Spiritum sanctum capacius fuerant habituri. In nullo ergo credendus est esse Pater sine Filio et Spiritu sancto;

sed ubi eorum quilibet unus, ibi Trinitas Deus est unus. Oportebat autem ita insinuari Trinitatem, ut quamvis nulla esset diversitas substantiarum³⁰, sigillatim tamen commendaretur distinctio personarum.

*Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de iustitia, et de iudicio.*³³ Quid est hoc? Nunquidnam Dominus Christus non arguit mundum de peccato, cum ait: *Si non venissem, et locutus eis fuisset, peccatum non haberent; nunc autem excusationem non habent de peccato suo* (Joan. XV)?

Sed ne forte quis dicat hoc ad Iudaeos proprie pertinere, non ad mundum, nonne ait alio loco: *Si de mundo essetis, mundus quod suum esset diligeret* (Matth. XXV)³⁴? Nunquid non arguit de iustitia, ubi ait:

*Pater iuste, mundus te non cognovit*³⁵? Nunquid non arguit de iudicio, ubi se ait sinistris esse dicturum: *Ite in ignem aeternum, qui paratus est diabolo, et angelis ejus*³⁶? et multa alia reperiuntur in sancto Evangelio,

ubi de his Christus arguet mundum. Quid est ergo, quod tanquam proprie tribuit hoc Spiritui sancto? An forte quia Christus ad Iudaeorum gentem locutus est, mundum non videtur arguisse, ut ille intelligatur argui, qui audit arguentem:

Spiritus autem sanctus in discipulis ejus, toto orbe diffusis, non unam gentem intelligatur arguisse,

sed mundum? Nam hoc illis ait ascensurus in coelum: *Non est vestrum scire tempora, quae Pater posuit in sua potestate; sed accipietis virtutem Spiritus sancti supervenientem in vos, et eritis mihi testes in Jerusalem, et in tota Iudaea et Samaria, et usque in fines terrae* (Act. I). Hoc est, arguere mundum.

Sed quis audeat dicere quod per discipulos Christi arguat mundum Spiritus sanctus, et non arguat mundum ipse Christus, cum clamet Apostolus:

An vultis experimentum accipere ejus qui in me loquitur Christus (II Cor. XIII)³⁷? Quos itaque arguit et Spiritus sanctus, arguit utique Christus. Sed quantum mihi videtur, quia

14, 23)? avendo egli promesso che avrebbe mandato lo Spirito santo così da rimanere con essi in eterno; ma grazie a ciò, dato che da carnali e animati sarebbero diventati spirituali, di certo sarebbero stati più capaci di avere il Padre e il Figlio e lo Spirito santo. Pertanto è da credere che in nessuno c'è il Padre senza il Figlio e lo Spirito santo;

Dov'è uno qualsiasi di loro, lì c'è la Trinità un solo Dio. Ma era opportuno che la Trinità fosse insinuata così che, pur non essendovi alcuna diversità di sostanza, fosse tuttavia preservata singolarmente la distinzione delle persone.

E quando sarà venuto, dimostrerà la colpa del mondo riguardo al peccato, alla giustizia e al giudizio. Cos'è ciò? Forse che Cristo Signore non convince il mondo quanto a peccato, quando dice: *Se io non fossi venuto e non avessi parlato loro, non avrebbero alcun peccato; ma ora non hanno scusa per il loro peccato.* (Gv 15, 22)? Ma perché non capiti che qualcuno dica che ciò riguarda specificamente i Giudei, e non il mondo, non ha forse detto in altro passo: *Se foste del mondo, il mondo amerebbe ciò che è suo* (Gv 15, 19)? Non convince forse il mondo quanto a giustizia, dove dice: *Padre giusto, il mondo non ti ha conosciuto?* Forse non lo convince quanto al giudizio, dove annunzia che dirà a quelli alla sua sinistra: *Andate nel fuoco eterno, preparato per il diavolo e per i suoi angeli?* e nel santo Vangelo si trovano molti altri [passi], dove Cristo convince il mondo quanto a queste cose. Per che motivo allora attribuisce ciò allo Spirito santo come suo proprio? Forse, per il fatto che Cristo parlò al popolo giudaico, sembra che non abbia convinto il mondo, così da intendere che sia convinto [solo] chi ascolta colui che convince; [e] invece si intende che lo Spirito santo, infuso nei suoi discepoli diffusi in tutto il mondo, abbia convinto non un popolo solo, ma il mondo? Infatti dice loro questo mentre ascende in cielo: *Non spetta a voi conoscere [i] tempi [...] che il Padre ha riservato al suo potere, ma riceverete la forza dallo Spirito Santo che scenderà su di voi, e di me sarete testimoni a Gerusalemme, in tutta la Giudea e la Samaria e fino ai confini della terra* (At 1, 7-8). Questo è convincere il mondo. Ma chi oserà dire che per mezzo dei discepoli di Cristo lo Spirito Santo convinca il mondo, e non che lo convinca Cristo stesso, dato che l'Apostolo esclama: *cercate una prova di quel Cristo che parla in me* (2Cor 13, 3)? Pertanto quelli che lo Spirito Santo convince, li convince ad ogni modo Cristo. Ma, a mio avviso, siccome

cum **et** Spiritum sanctum ita se promiserit esse missurum, ut cum eis esset in aeternum? Ac per hoc cum ex carnalibus vel animalibus essent spirituales futuri, profecto et Patrem et Filium et Spiritum sanctum capacius fuerant habituri. In nullo autem credendus est esse Pater sine Filio et Spiritu sancto, aut Pater et Filius sine Spiritu sancto, aut Filius sine Patre et Spiritu sancto, aut sine Patre et Filio Spiritus sanctus, aut Pater et Spiritus sanctus sine Filio:

sed ubi eorum quilibet unus, ibi Trinitas Deus unus. Oportebat autem ita insinuari Trinitatem, ut quamvis nulla esset diversitas substantiarum, singillatim tamen commendaretur distinctio personarum;

ubi eis qui recte intellegunt, nunquam videri potest separatio naturarum.

6. Quod autem sequitur: *Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de iustitia, et de iudicio: de peccato quidem, quia non credunt in me; de iustitia vero, quia ad Patrem vado, et iam non videbitis me; de iudicio autem, quia princeps huius mundi iudicatus est: tamquam solum sit peccatum non credere in Christum, et tamquam ipsa sit iustitia non videre Christum, et tamquam ipsum sit iudicium quod princeps huius mundi, hoc est diabolus iudicatus est: valde latebrosum est, nec isto sermone coarctandum, ne fiat obscurius brevitate; sed alio potius quantum Dominus adiuverit explicandum.*

TRACTATUS XCV

Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de iustitia, et de iudicio (Io 16, 8-11).

Ille arguet mundum. Ille diffundet in cordibus vestris caritatem; sic enim timore depulso, arguendi habebitis libertatem.

1. Promittens Dominus missurum se Spiritum sanctum:

Cum venerit, inquit, ille arguet mundum de peccato, et de iustitia, et de iudicio.

Quid est hoc? Numquidnam Dominus Christus non arguit mundum de peccato, cum ait: *Si non venissem, et locutus eis fuisset, peccatum non haberent; nunc autem excusationem non habent de peccato suo?*

Sed ne quis forte dicat hoc ad Iudaeos proprie pertinere, non ad mundum; nonne ait alio loco: *Si de mundo essetis, mundus quod suum esset diligeret?*

Numquid non arguit de iustitia, ubi ait:

Pater iuste, mundus te non cognovit? Numquid non arguit de iudicio,

ubi se ait sinistris esse dicturum: *Ite in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis eius?* Et multa alia reperiuntur in sancto Evangelio,

ubi de his Christus arguit mundum. Quid est ergo quod tanquam proprie tribuit hoc Spiritui sancto? An forte, quia Christus in Iudaeorum tantum gente locutus est, mundum non videtur arguisse, ut ille intellegatur argui qui audit arguentem?

Spiritus autem sanctus in discipulis eius toto orbe diffusis,

non unam gentem intellegitur arguisse,

sed mundum. Nam hoc illis ait ascensurus in coelum: *Non est vestrum scire tempora vel momenta, quae Pater posuit in sua potestate: sed accipietis virtutem Spiritus sancti supervenientis in vos, et eritis mihi testes in Ierusalem, et in tota Iudaea, et in Samaria, et usque in fines terrae.* Hoc est arguere mundum.

Sed quis audeat dicere quod per discipulos Christi arguit mundum Spiritus sanctus, et non arguat ipse Christus, cum clamet Apostolus:

An vultis experimentum accipere eius qui in me loquitur Christus? Quos itaque arguit Spiritus sanctus, arguit utique et Christus. Sed quantum mihi videtur, quia per Spiritum

²⁸ Gv 14, 23 Vulg.: “Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus.”; ne consegua allineamento della traduzione.

²⁹ Non si può non notare come Beda esponga qui la corretta gerarchia delle componenti della persona umana che, da dominata dalla carne e governata dalla psiche (anima / mens), giunge ad essere retta dallo spirito.

³⁰ Massima allerta nel tradurre “substantia”. Ci sono stati fior di concilii su questo problemino; per via dei fraintendimenti causati dai falsi-compagni “substantia” e “ὀνόματα”. Qui mi dovrei attenere a tradizione ormai più che consolidata, e tradurre “natura”. Ma, non me ne vogliate; navigo a vista. Prima di decidere ho dato una scorsa in internet a due interessanti e recenti tesi dottorali intorno all’uso di “essentia”, “substantia”, “natura” e “ipostasis” in Agostino. Parrebbe che si serva di “substantia” e “natura” come di sinonimi; per cui, conscio che Cristo unisce in sé le “nature” umana e divina, traduco qui mantenendo l’agostiniano “sostanza”. Voi traducete come riterrete opportuno; ma evitate di mandarmi al rogo.

³³ Gv 16, 8. La traduzione “classica” di questo passo recitava più o meno: “E venendo egli, convincerà il mondo riguardo al peccato, riguardo alla giustizia e riguardo al giudizio.”. Siccome ritengo che rendere “arguo” con “convincere” riesca ad adattarsi a molte delle occasioni in cui verrà utilizzato qui di seguito, ho optato per questa soluzione; ma con una raccomandazione: non di rado il “convincere di” giunge a significare “accusare”.

³⁴ In realtà Gv 15, 19 Vulg.: “Si de mundo fuissetis, mundus quod suum erat diligeret: quia vero de mundo non estis, sed ego elegi vos de mundo, propterea odit vos mundus.”. Mt 25 va spostato tra due citazioni.

³⁵ Gv 17, 25.

³⁶ Mt 25, 41 Vulg.: “Discedite a me maledicti in ignem aeternum, ...”; Sabatier in nota: “Cantabrig. “*Tunc ait & his, qui a sinistris: Ita a me maledicti in igne aeternum, quod praeparavit Pater meus diabolo, & angelis ejus.* ... S. Paulin. Epist. 1. p. 4. b. *Ite in ignem aeternum, quem praeparavit Deus patri vestro, & angelis ejus.* August. 1. de nat. Boni, to. 8. 509. f. *Ite in ignem aeternum, quem paravit Pater meus diabolo, & angelis ejus: ...* & in Joh. 3. to. 3. 404. d. legit: *Ite in ognem aet. qui praeparatus est diabolo, & ang. ejus:*”

³⁷ 2Cor 13, 3 Vulg.: “An experimentum quaeritis ejus, qui in me loquitur Christus.”; Sabatier in nota: “Augustinus tract. 89. & 95. In Johan. tom. 3. part. 2. col. 718. e. 730. f. necnon in Psalm. 3. tom. 4. col. 9. d. 15. c. *An vultis experimentum accipere ejus, qui in me loquitur Christus?* Sic iterum lib. 1. de conjug. adult. tom. 6. col. 400. c. & lib. contra Adimant. to. 8. col. 120. f. tract.”. NCEI traduce: “cercate una prova che Cristo parla in me”; va adeguata alla citazione nel testo.

per Spiritum sanctum diffundenda erat caritas in cordibus eorum³⁸, quae foras mittit timorem³⁹, quo impediri possent, ne arguere mundum, qui persecutionibus fremebat, auderent, propterea dixit: *Ille arguet mundum*, tanquam diceret: Ille diffundet in vestris cordibus charitatem. Sic enim timore depulso, arguendi habebitis libertatem. Saepe autem diximus inseparabilia esse opera Trinitatis, sed sigillatim commendandas fuisse personas, ut non solum sine separatione, verum etiam sine confusione et unitas intelligatur, et Trinitas.

De peccato quidem, inquit, *quia non credunt in me*.⁴⁰ Hoc enim peccatum quasi solum prae caeteris posuit, quia hoc manente caetera retinentur, et hoc discedente caetera remittuntur⁴¹.

De iustitia vero, inquit, *quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me*.⁴² Hinc primo videndum est, si recte quisquam arguitur de peccato, quomodo recte arguatur et de iustitia. Nunquid enim, si arguendus est peccator, propterea quia peccator est, arguendum quisquam putabit et iustum propterea quia iustus est? Absit, nam et si aliquando iustus arguitur, ideo recte arguitur, quia, sicut scriptum est: *Non est iustus in terra qui faciat bonum, et non peccet* (Eccl. VII)⁴³. Quocirca etiam cum iustus arguitur, de peccato arguitur, non de iustitia, quoniam et in illo quod legimus divinitus dictum: *Noli effici iustus multum* (Ibid.),⁴⁴ non est notata iustitia sapientis, sed superbia praesumentis. Qui ergo fit iustus multum, ipso nimio fit iniustus. Multum enim se facit iustum, qui dicit se non habere peccatum, aut qui se putat non gratia, sed sua voluntate sufficiente, effici iustum. Nec recte videndo iustus est, sed potius inflatus, putando se esse quod non est. Quo pacto igitur mundus arguendus est de iustitia, nisi de iustitia credentium?

Arguitur namque de peccato, quia in Christum non credit; et arguitur de iustitia eorum qui credunt. Ipsa quippe fidelium comparatio, infidelium est vituperatio. Hoc et ipsa expositio satis indicat. Volens enim aperire quid dixerit: *De iustitia vero*, inquit, *quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me*. Non ait, Et jam non videbunt me, de quibus dixerat, Quia non credunt in me; sed peccatum quid vocaret, exponens, de illis locutus est, dicens: *Quia non credunt in me*. Exponens autem, quam diceret iustitiam, de qua dixit, mundus arguitur, ad ipsos, quibus loquebatur, se convertit, atque ait: *Quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me*. Quapropter mundus de peccato quidem suo, de iustitia vero arguitur aliena: sicut arguuntur de lumine tenebrae: *Omnia enim quae arguuntur*, ait Apostolus, *a lumine manifestantur* (Ephes. V). Quantum enim malum fecit [F. leg. fuit]⁴⁵ eorum, qui non credunt, non solum per seipsum, verum etiam ex bono potest eorum apparere, qui credunt. Et quoniam ista vox infidelium esse consuevit: Quomodo credemus, quod non videmus? Ideo credentium iustitiam sic oportuit definiri, Quia ad patrem vado, et jam non videbitis me. *Beati enim qui non videbunt, et credent* (Joan. XX)⁴⁶. Nam et qui viderunt Christum, non eo laudata est fides eorum, quia credebant quod videbant, id est, Filium hominis; sed quia credebant, quod non videbant, id est, Filium Dei. Cum ergo et ipsa forma servi subtracta eorum esset aspectibus, tum vero ex omni parte impletum est: *Iustus ex fide vivit* (Rom. I)⁴⁷.

per mezzo dello Spirito Santo doveva essere diffusa nei loro cuori la carità, che *scaccia il timore*, dal quale avrebbero potuto essere trattenuti dall’osare di convincere il mondo, che fremeva di persecuzioni, pertanto disse: *Egli convincerà il mondo*, come a dire: Egli diffonderà nei vostri cuori la carità. Così infatti, scacciato il timore, avrete la libertà di convincere il mondo. Tuttavia sovente abbiamo detto che le opere della Trinità sono inseparabili, ma che le persone vanno considerate singolarmente, di modo che venga compresa non solo senza separazione, ma anche senza confusione sia l'unità, sia la Trinità.

Riguardo al peccato, dice, *perché non credono in me*. Infatti ha posto questo peccato quasi solo sugli altri, in quanto, rimanendo questo, gli altri sono ritenuti, e cessando questo gli altri sono rimessi.

Riguardo alla giustizia, dice, *perché vado al Padre e non mi vedrete più*. Da qui anzitutto è da vedere, se qualcuno a ragione viene convinto di peccato, come a ragione possa essere convinto anche quanto a giustizia. Forse infatti che, se si deve convincere il peccatore appunto perché è peccatore, qualcuno riterrà di convincere il giusto perché è giusto? Non sia mai! Infatti se pure talvolta il giusto viene convinto [di errore], per questo a ragione convinto, perché, come è scritto: *Non c'è infatti sulla terra un uomo così giusto che faccia solo il bene e non sbagli mai* (Qo 7, 20). Per la qual cosa anche quando il giusto è convinto [di errore], è convinto quanto al peccato, non quanto alla giustizia; poiché anche in quel passo ispirato che leggiamo: *Non risultare troppo giusto* (ibid. 7, 16), non viene biasimata la giustizia del sapiente, ma la superbia del presuntuoso. Chi infatti si fa *troppo giusto*, perciò stesso diventa ingiusto. Infatti si fa troppo giusto chi dice di non avere alcun peccato, o chi crede di riuscire ad essere giusto non per grazia, ma grazie alla sua volontà autosufficiente. Né, a ben vedere, è giusto, ma semmai gonfiato, dato che ritiene di essere ciò che non è. In che modo dunque il mondo deve essere convinto [di errore] quanto alla giustizia, se non quanto alla giustizia dei credenti? E infatti viene convinto quanto al peccato, perché non crede in Cristo; e viene convinto [di errore] quanto alla giustizia di quelli che credono. Certo il confronto stesso coi fedeli è biasimo per gli infedeli. Questo indica a sufficienza anche il discorso stesso. Volendo infatti spiegare quanto aveva detto: *Riguardo alla giustizia*, dice, *perché vado al Padre e non mi vedrete più*. Non dice: E non mi vedranno più, di coloro di cui aveva detto: *perché non credono in me*; ma spiegando cosa chiamasse peccato, ha parlato di loro, dicendo: *perché non credono in me*. Spiegando invece cosa chiamasse “giustizia”, di cui aveva detto: il mondo viene convinto [di errore], si rivolge a coloro ai quali parlava, e dice: *perché vado al Padre e non mi vedrete più*. Sicché il mondo certamente viene convinto quanto al proprio peccato, quanto alla giustizia, invece, di quella altrui: così come le tenebre vengono convinte quanto alla luce. *Tutte le cose apertamente condannate*, dice l’Apostolo, *sono rivelate dalla luce* (Ef 5, 13). Infatti quanto fu il male di coloro che non credono può apparire non solo per se stesso, ma invero anche dal bene di coloro che credono. E siccome questa è solita essere la voce degli infedeli: Come crederemo ciò che non vediamo? Perciò fu opportuno che la giustizia dei credenti: fosse definita così: *perché vado al Padre e non mi vedrete più*. Beati infatti quelli che non vedranno e crederanno (cfr Gv 20, 29). Infatti anche quelli che videro Cristo, la loro fede non fu per questo lodata, perché credevano ciò che vedevano, cioè il Figlio dell'uomo; ma perché credevano ciò che non vedevano, cioè il Figlio di Dio. Quando dunque la forma di servo fu sottratta al loro sguardo, allora invero si è compiuto in ogni aspetto: *il giusto*

sanctum diffundenda erat caritas in cordibus eorum, quae foras mittit timorem, quo impediri possent ne arguere mundum qui persecutionibus fremebat, auderent; propterea dixit: *Ille arguet mundum*: tanquam diceret: Ille diffundet in cordibus vestris caritatem; sic enim timore depulso, arguendi habebitis libertatem. Saepe autem diximus inseparabilia opera esse Trinitatis; sed singillatim commendandas fuisse personas, ut non solum sine separatione, verum etiam sine confusione et unitas intelligatur et Trinitas.

Ipsa fidelium corporatio, infidelium est vituperatio.

2. Exponit deinde quid dixerit *de peccato, et de iustitia et de iudicio*.

De peccato quidem, inquit, *quia non crediderunt in me*. Hoc enim peccatum quasi solum sit, prae caeteris posuit; quia hoc manente caetera detinentur, et hoc discedente caetera remittuntur.

De iustitia vero, inquit, *quia ad Patrem vado, et iam non videbitis me*. Hic primo videndum est, si recte quisque arguitur de peccato, quomodo recte arguatur et de iustitia. Numquid enim si arguendus est peccator propterea quia peccator est, arguendum putabit quisquam et iustum propterea quia iustus est? Absit. Nam et si aliquando iustus arguitur, ideo recte arguitur, quia, sicut scriptum est: *Non est iustus in terra qui faciet bonum, et non peccabit*. Quocirca etiam cum iustus arguitur, de peccato arguitur, non de iustitia.

Quoniam et in illo quod legimus divinitus dictum: *Noli effici iustus multum*;

non est notata iustitia sapientis, sed superbia praesumentis.

Qui ergo fit *multum iustus*, ipso nimio fit iniustus. Multum enim se facit iustum, qui dicit se non habere peccatum; aut qui se putat non gratia Dei, sed sua voluntate sufficiente effici iustum; nec recte vivendo iustus est, sed potius inflatus, putando se esse quod non est. Quo pacto igitur mundus arguendus est de iustitia, nisi de iustitia credentium?

Arguitur itaque de peccato, quia in Christum non credit; et arguitur de iustitia eorum qui credunt. Ipsa quippe fidelium comparatio, infidelium est vituperatio. Hoc et ipsa expositio satis indicat.

Volens enim aperire quid dixerit: *De iustitia vero*, inquit, *quia ad Patrem vado, et iam non videbitis me*. Non ait: Et iam non videbunt me; de quibus dixerat, *quia non crediderunt in me*. Sed peccatum quid vocaret exponens, de illis locutus est dicens, *quia non crediderunt in me*: exponens autem quam diceret iustitiam, de qua mundus arguitur, ad ipsos quibus loquebatur, se convertit, atque ait: *Quia ad Patrem vado, et iam non videbitis me*. Quapropter mundus de peccato quidem suo, de iustitia vero arguitur aliena, sicut arguuntur de lumine tenebrae: *Omnia enim quae arguuntur*, ait Apostolus, *a lumine manifestantur*. Quantum enim malum sit eorum qui non credunt, non solum per seipsum, verum etiam ex bono potest eorum apparere qui credunt. Et quoniam ista vox infidelium esse consuevit: Quomodo credimus quod non videmus? Ideo credentium iustitiam sic oportuit definiri: *Quia ad Patrem vado, et iam non videbitis me*. *Beati enim qui non vident, et credunt*. Nam et qui viderunt Christum, non in eo laudata est fides eorum, quia credebant quod videbant, id est Filium hominis; sed quia credebant, quod non videbant, id est Filium Dei. Cum vero et ipsa forma servi subtracta eorum esset aspectibus, tum vero ex omni parte impletum est: *Iustus ex fide vivit*.

³⁸ cfr Rm 5, 5.

³⁹ 1Gv 4, 18.

⁴⁰ Gv 16, 9.

⁴¹ Cfr. Gv 20, 23 Vulg.: “quorum remisieritis peccata, remittuntur eis: et quorum retinueritis, retenta sunt.”; NCEI traduce: “A coloro a cui perdonerete i peccati, saranno perdonati; a coloro a cui non perdonerete, non saranno perdonati.” Nella traduzione mantengo il verbo “ritenere”, di consuetudine nelle traduzioni sino a tempi recenti.

⁴² Gv 16, 10.

⁴³ Qo 7, 21 Vulg.; NCEI 7, 20.

⁴⁴ Qo 7, 17 Vulg. e VL: “Noli esse iustus multum.”; Sabatier in nota: “Facund. Herm. l. 8. Sirmond. to. 2. p. 661. b. *Noli effici iustus multum*.”. NCEI 7, 16: “Non essere troppo giusto”; rettifico il verbo secondo la citazione nel testo.

⁴⁵ L’edizione Migne solleva un dubbio sulla correttezza del testo, e la soluzione proposta differisce dal testo di Agostino solo per il tempo. Ma, medievalizzando un poco il latino, se traducessimo: “Infatti quanto fece il male di coloro ...”, sarebbe poi così fuori posto?

⁴⁶ Gv 20, 29 Vulg.: “beati qui non viderunt, et crediderunt.”; Sabatier in nota: “August. in Joh. 15. to. 3. col. 700. e. *Quia vidisti, credidisti; beati qui non vident, & credunt*: itidem in Ps. 21. to. 4. col. 98. a. ... item in Joh. 6. & 16. col. 484. b. 731. f. *beati qui non vident, & credunt*”. I tempi dei verbi in questo passo sono molto travagliati, tuttavia non ho trovato testimoni per questa versione che differisce dall’originale di Agostino: scelta deliberata, disponibilità di una copia non ottima, o errore editoriale? Seguo, comunque, Beda.

⁴⁷ In realtà la citazione letterale è da Gal 3, 11; tuttavia, con minimi ritocchi si trova anche in: cfr Rm 1, 17; cfr Ab 2, 4; cfr Eb 10, 38. Poiché NCEI traduce: “Il giusto per fede vivrà”, provvedo e rettificare il tempo del verbo.

*Est enim fides, sicut in Epistola, quae ad Hebraeos est, definitur, sperantium substantia, convictio rerum, quae non videntur.*⁴⁸

Sed quid est: *Jam non videbitis me?* Non enim ait: Ad Patrem vado, et non videbitis me, ut temporis intervallum, quo non videbitur, significasse intelligeretur, sive breve, sive longum, tamen utique terminatum; sed dicendo *Jam non videbitis*, velut nunquam eos de caetero visuros Christum Veritas pronuntiavit. **Haec injustitia** est, nunquam Christum videre, et in eum tamen credere? cum propterea laudetur fides, ex qua justus vivit, quoniam credit, quem modo non videt, Christum se aliquando esse visurum? Postremo secundum justitiam, nunquid dicturi sumus Paulum apostolum non fuisse justum, confitentem se vidisse Christum post ascensionem ejus in coelum (*I Cor. XV*), de quo utique jam tempore dixerat: *Jam non videbitis me?* Nunquid secundum justitiam sicut justus non erat gloriosissimus Stephanus, qui cum lapidaretur, ait: *Ecce video caelos apertos, et Filium hominis stantem ad dexteram Dei (Act. VII)?*

Quid ergo est: *ad Patrem vado, et non videbitis me?* nisi **quod modo sum vobiscum.**⁴⁹ Tunc enim erat adhuc mortalis in similitudine carnis peccati (*Rom. VIII*), qui esurire poterat, ac sitire, fatigari poterat atque dormire.

Hunc ergo Christum, id est, talem Christum, cum transisset de hoc mundo ad Patrem, non erant jam visuri; et ipsa est justitia fidei, de qua dicit Apostolus:

*Et si noveramus Christum secundum carnem, sed jam non novimus (II Cor. V).*⁵⁰

Erit itaque (inquit) vestra justitia, qua mundus arguitur, quia *vado ad Patrem, et jam non videbitis me.*

Non videbitis humilem, sed excelsum. Non videbitis mortalem, sed sempiternum. Non videbitis judicandum, sed judicaturum; et hac fide vestra, id est, justitia vestra, arguet Spiritus sanctus incredulum mundum.

Arguet etiam

*De iudicio, quia princeps mundi hujus iudicatus est.*⁵¹ Quis est iste?

nisi de quo ait alio loco: *Ecce venit princeps mundi hujus;*

*et in me nihil invenit,*⁵² id est, nihil juris sui, nihil quod ad eum pertineat, nullum scilicet omnino peccatum; per hoc enim est diabolus princeps mundi.

Non enim coeli et terrae, et omnium quae in eis sunt, est diabolus princeps, qua significatione intelligitur mundus, ubi dictum est: *Et mundus per eum factus est (Joan. I)*; sed mundi est diabolus princeps, de quo mundo ibi continuo subjungit atque ait: *Et mundus eum non cognovit,*⁵³ hoc est, homines infideles, quibus toto orbe terrarum plenus est mundus: inter quos gemit fidelis mundus, quem de mundo elegit, per quem factus est mundus:

de quo ipse dicit: *Non venit Filius hominis ut iudicet mundum,*

*sed ut salvetur mundus per ipsum (Joan. III).*⁵⁴ Mundus eo iudicante damnatur,

mundus eo subveniente salvatur: quoniam sicut arbor foliis et pomis,

sicut area paleis et frumentis, ita infidelibus et fidelibus plenus est mundus. Princeps ergo mundi hujus, hoc est, princeps *tenebrarum harum,*⁵⁵ id est, infidelium, de quibus eruitur mundus, de quibus dicitur: *Fuistis aliquando tenebrae, nunc autem lux in Domino (Ephes. V)*⁵⁶, *princeps mundi hujus*, de quo alibi dicit: *Nunc princeps mundi*

vive di fede (Gal 3, 11). Infatti *la fede* - secondo la definizione della lettera agli Ebrei - è sostanza di quanti sperano e prova di ciò che non si vede.

Ma cosa significa: *non mi vedrete più?* Infatti non dice: Vado al Padre e voi non mi vedrete, così che si capisse che indicava un intervallo di tempo, sia breve sia lungo, tuttavia in ogni caso con un termine, in cui non sarà visto; ma dicendo: *non mi vedrete più*, la Verità ha dichiarato come in futuro essi non vedranno mai più Cristo. È questa l'ingiustizia: non vedere mai più Cristo, e tuttavia credere in lui? mentre per questo è lodata la fede, di cui il giusto vive: perché crede che un giorno egli vedrà Cristo, che ora non vede? Da ultimo, secondo giustizia, diremo forse che l'apostolo Paolo non era giusto, lui che dichiara di aver visto Cristo dopo la sua ascensione al cielo (cfr I Cor 15, 8), tempo di cui aveva appunto detto “più”: *non mi vedrete più?* Forse che, secondo questa giustizia, non era giusto il gloriosissimo Stefano, che mentre veniva lapidato, disse: *Ecco, contemplo i cieli aperti e il Figlio dell'uomo che sta alla destra di Dio (At 7, 55)?* Cosa significa allora: *Io me ne vado al Padre, e non mi vedrete più?* se non che: adesso sono con voi. Allora infatti era ancora mortale, *in una carne simile a quella del peccato* (Rm 8, 3), che poteva aver fame, e sete, poteva affaticarsi e dormire. Dunque questo Cristo, cioè un tale Cristo, una volta passato da questo mondo al Padre, non lo avrebbero più visto; e questa è la giustizia della fede, di cui dice l'Apostolo: *se anche abbiamo conosciuto Cristo alla maniera umana, ora non lo conosciamo più così* (2Cor 5, 16). Sarà pertanto (dice) vostra giustizia,⁵⁹ dalla quale il mondo è convinto [di errore], *perché vado al Padre e non mi vedrete più.*

Non vedrete l'umile, ma l'eccelso. Non vedrete il mortale, ma il sempiterno. Non vedrete il giudicando, ma chi giudicherà; e con questa vostra fede, cioè con questa vostra giustizia, lo Spirito santo convincerà il mondo incredulo.

Lo convincerà anche

riguardo al giudizio, perché il principe di questo mondo è già condannato. Chi è costui? se non colui di cui in altro passo dice: *Ecco, viene il principe di questo mondo; e in me non trova nulla*, cioè nulla di suo diritto, nulla che gli appartenga, cioè assolutamente nessun peccato; per questo, infatti, il diavolo è il principe del mondo. Infatti, non del cielo e della terra, e di tutto ciò che è in essi, il diavolo è principe, secondo quel significato con cui si intende “mondo”, dove si dice: *il mondo è stato fatto per mezzo di lui (Gv 1, 10)*; ma il diavolo è principe del mondo, di quel mondo di cui subito dopo soggiunge e dice: *il mondo non lo ha riconosciuto*, cioè, gli uomini infedeli, di cui il mondo è pieno in tutto l'orbe terrestre, fra i quali geme il mondo fedele, che colui per mezzo del quale il mondo è stato fatto ha scelto dal mondo; del quale⁶⁰ egli stesso dice: *non è venuto il Figlio dell'uomo per condannare il mondo, ma perché il mondo sia salvato per mezzo di lui (Gv 3, 17)*. Il mondo viene condannato da lui giudice, viene salvato da lui soccorritore: perché come l'albero di foglie e di frutti, come l'aia di paglia e di frumento, così il mondo è pieno di infedeli e di fedeli. Dunque il principe di questo mondo, cioè, il principe di *queste tenebre*, ossia degli infedeli, dai quali è stato tratto il mondo di cui si dice: *Un tempo infatti foste tenebra, ora siete luce nel Signore (Ef 5, 8)*, *il principe di questo mondo*, di cui altrove disse: *ora il principe*

Est enim fides, sicut in Epistola, quae ad Hebraeos est definitur, sperantium substantia, convictio rerum quae non videntur.

3. Sed quid est: *Iam non videbitis me?* Non enim ait: Ad Patrem vado, et non videbitis me; ut temporis intervallum quo non videbitur, significasse intellexeretur, sive breve, sive longum, tamen utique terminatum: sed dicendo: *Iam non videbitis me*, velut nunquam eos de caetero visuros Christum, veritas praenuntiavit. **Haecce iustitia** est nunquam Christum videre, et in eum tamen credere; cum propterea laudetur fides ex qua iustus vivit, quoniam credit, quem modo non videt Christum, se aliquando esse visurum? Postremo secundum hanc iustitiam, numquid dicturi sumus Paulum apostolum non fuisse iustum, confitentem se Christum vidisse post ascensionem eius in coelum, de quo utique iam tempore dixerat: *Iam non videbitis me?* Numquid secundum hanc iustitiam iustus non erat gloriosissimus Stephanus, qui cum lapidaretur, ait: *Ecce video coelum apertum, et Filium hominis stantem ad dexteram Dei?* Quid ergo est: *Ad Patrem vado, et iam non videbitis me;* nisi, **quomodo** sum, cum vobiscum sum? Tunc enim adhuc erat mortalis in similitudine carnis peccati, qui esurire poterat ac sitire, fatigari atque dormire:

hunc ergo Christum, id est talem Christum, cum transisset de hoc mundo ad Patrem, non erant iam visuri; et ipsa est iustitia fidei, de qua dicit Apostolus:

Etsi noveramus Christum secundum carnem, sed nunc iam non novimus.

Erit itaque, inquit, vestra iustitia, qua mundus arguetur,

quia vado ad Patrem, et iam non videbitis me:

quoniam in eum quem non videbitis credetis in me: et quando me videbitis, quod tunc ero, non videbitis me quod sum vobiscum modo;

non videbitis humilem, sed excelsum; non videbitis mortalem, sed sempiternum; non videbitis iudicandum, sed iudicaturum: et de hac fide vestra, id est iustitia vestra, arguet Spiritus sanctus incredulum mundum.

4. Arguet etiam

de iudicio, quia princeps huius mundi iudicatus est. Quis est iste,

nisi de quo ait alio loco: *Ecce venit princeps mundi,*

et in me nihil inveniet; id est, nihil iuris sui, nihil quod ad eum pertineat, nullum scilicet omnino peccatum? Per hoc enim est diabolus princeps mundi.

Non enim coeli et terrae et omnium quae in eis sunt, est diabolus princeps, qua significatione intellegitur mundus, ubi dictum est: *Et mundus per eum factus est:* sed mundi est diabolus princeps, de quo mundo ibi continuo subiungit atque ait:

Et mundus eum non cognovit, hoc est homines infideles, quibus toto orbe terrarum mundus est plenus: inter quos gemit fidelis mundus, quem de mundo elegit, per quem factus est mundus:

de quo ipse dicit: *Non venit Filius hominis ut iudicet mundum,*

sed ut salvetur mundus per ipsum. Mundus eo iudicante damnatur,

mundus eo subveniente salvatur: quoniam sicut arbor foliis et pomis,

sicut area paleis et frumentis, ita infidelibus et fidelibus plenus est mundus. Princeps ergo mundi huius, hoc est princeps *tenebrarum harum*, id est infidelium; de quibus eruitur mundus, quibus dicitur: *Fuistis aliquando tenebrae; nunc autem lux in Domino:* princeps mundi huius de quo alibi dicit: *Nunc princeps mundi*

⁴⁸ Eb 11, 1 Vulg.: “Est autem fides sperandarum substantia rerum, argumentum non apparentium.”; VL: “Est autem fides sperantium substantia rerum, accusator non videntium.”; Sabatier in nota: “August. tract. 79. in Joh. tom. 3. p. 2. col. 700. f. *Est autem fides sperantium substantia, convinctio rerum quae non videntur*: sic etiam tract. 95. col. 731. g. ... & l. de pecc. mer. to. 10. col. 67. b. *Fides est sperantium substantia, convinctio rerum, &c.*”. Naturalmente la traduzione va adeguata alla citazione.

⁴⁹ Si tratta di collazione di pssi; i primi due da Gv 16, 16, quest'ultimo forse da Gv 13, 33 Vulg.: “Filioli, adhuc modicum vobiscum sum.”, o da Gv. 7, 33 VULg.: “Filioli, adhuc modicum vobiscum sum.”, ma “modicum” non è esattamente “modo”

⁵⁰ 2Cor 5, 16 Vulg.: “Et si cognovimus secundum carnem Christum, sed nunc jam non novimus.”; Sabatier in nota: “Hieronymus ep. Ad Marcell. de 5. quaest. to. 4. p. 1. col. 165. d. *Et si enim noveramus quondam Jesum secundum carnem: sed nunc jam non novimus eum:* & in Ezech. 43. to. 3. col. 1020. b. *Et si enim noveramus Christum secundum carnem: sed jam nunc non novimus eum secundum carnem.* Augustinus l. II. contra Faust. to. 8. col. 224. d. & l. I de pecc. mer. tom. 10. col. 25. a. ... *Et si noveramus secundum carnem Christum: sed nunc jam non novimus:* sic etiam tract. 94. & 95. in Joh. to. 3. p. 2. col. 729. c. 732. c. ab his, *Et si noveramus.*”

⁵¹ Gv 16, 11.

⁵² Gv 14, 30 Vulg.: “venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam.”; Sabatier in nota riporta molti testimoni affini alla citazione, fra cui: “Ambrosius ... in Luc. 1344. f. *venit enim princeps mundi hujus, & in me invenit nihil.*”. naturalmente va adeguata la traduzione.

⁵³ Gv 1, 10.

⁵⁴ Gv 3, 17 Vulg.: “Non enim misit Deus Filium suum in mundum, ut iudicet mundum, sed ut salvetur mundus per ipsum.”; Sabatier in nota: “Aug. Tract. 36. in Joh. to. 3. col. 545. b. alludens dicit: *Ego non veni, ut iudicem mundum, sed ut salvum faciam mundum.* Ita fere Ambrosius, l. 1. de poenit. col. 405. *Non enim veni, ut iudicem mundum, sed ut salvetur mundus per me.*”; la traduzione viene adeguata.

⁵⁵ Ef 6, 12 Vulg.: “adversus mundi rectores tenebrarum harum.”; NCEI traduce: “contro i dominatori di questo mondo tenebroso”.

⁵⁶ Ef 5, 8 Vulg.: “Eratis enim aliquando tenebrae : nunc autem lux in Domino.”; Sabatier in nota: “August. in Job, to. 3. col. 664. d. 668. g. *Fuistis enim aliquando tenebrae; nunc autem lux in Domino.*”. Vengono adeguati i tempi della traduzione.

⁵⁹ Mi sembra che questo periodo possa essere inteso secondo due diverse sfumature: “sarà pertanto [questa la] vostra giustizia (cioè ciò che è appena stato esposto, e che può anche essere visto come ripreso da “quia vado ad Patrem, ..” che segue) dalla quale il mondo viene convinto [di errore]”, oppure “sarà pertanto la vostra giustizia a convincere [di errore] il mondo, perché io vado al Padre, ...”.

⁶⁰ Siccome la citazione che segue è parte di un discorso diretto di nostro Signore, opto per intendere “quo” come maschile riferito a Cristo, venendo così a formare il secondo elemento di una serie: “per quem”, “de quo”.

hujus missus est foras (Matth. XXV)⁵⁷, utique iudicatus est, quoniam iudicio ignis aeterni irrevocabiliter destinatus est. De hoc itaque iudicio, quo princeps iudicatus est mundi, arguitur a sancto Spiritu mundus, quoniam cum suo principe iudicatur, quem superbus atque impius imitatur. *Si enim Deus*, sicut dicit apostolus Petrus, *peccantibus angelis non pepercit, sed carceribus caliginis inferi retrudens tradidit in iudicio puniendos servari (II Petr. II)*,⁵⁸ quomodo non a sancto Spiritu de hoc iudicio mundus arguitur, quando in sancto Spiritu haec Apostolus loquitur? Credant itaque homines in Christum, ne arguantur de peccato infidelitatis suae, quo peccata omnia detinentur. Transeant in numerum fidelium, ne arguantur de iustitia eorum, quos iustificatos non imitantur. Caveant futurum iudicium, ne cum mundi principe iudicentur, quem iudicatum imitantur. Etenim ne sibi existimet parci superbia dura mortalium, de superborum supplicio terrenda est angelorum.

di questo mondo sarà gettato fuori (Gv 12, 31), certo è giudicato, perché è irrevocabilmente destinato al giudizio del fuoco eterno. Dunque [a partire] da questo giudizio, con cui il principe del mondo è condannato, il mondo è convinto [di errore] dallo Spirito santo, poiché è giudicato col suo principe, che egli imita superbo ed empio. Se *Dio infatti*, come dice l'apostolo Pietro, *non risparmiò gli angeli che avevano peccato, ma li precipitò in abissi tenebroso, tenendoli prigionieri per il giudizio.* (2Pt 2, 4), come il mondo non sarà convinto [di errore] dallo Spirito santo, con tale giudizio quando l'Apostolo dice queste cose nello Spirito santo? Credano dunque gli uomini in Cristo, per non essere convinti del peccato della loro incredulità, peccato per cui tutti [gli altri] sono ritenuti⁶¹. Passino nel numero dei fedeli, per non essere convinti [di errore] dalla giustizia di quei giustificati che [loro] non imitano. Badino al futuro giudizio, per non essere giudicati col principe di questo mondo, che imitano [già] condannato. E difatti, perché non si illuda di essere perdonata, la dura superbia dei mortali bisogna che sia atterrita dal supplizio degli angeli superbi.

huius missus est foras, utique iudicatus est; quoniam iudicio ignis aeterni irrevocabiliter destinatus est. **Et** de hoc itaque iudicio quo princeps iudicatus est mundi, arguitur a Spiritu sancto mundus; quoniam cum suo principe iudicatur, quem superbus atque impius imitatur. *Si enim Deus*, sicut dicit apostolus Petrus, *peccantibus angelis non pepercit, sed carceribus caliginis inferi retrudens tradidit in iudicio puniendos servari*; quomodo non a Spiritu sancto de hoc iudicio mundus arguitur, quando in Spiritu sancto haec loquitur Apostolus? Credant itaque homines in Christum, ne arguantur de peccato infidelitatis suae, quo peccata omnia detinentur: transeant in numerum fidelium, ne arguantur de iustitia eorum, quos iustificatos non imitantur: caveant futurum iudicium, ne cum mundi principe iudicentur, quem iudicatum imitantur. Etenim ne sibi existimet parci superbia dura mortalium, de superborum supplicio terrenda est angelorum.

omelia non utilizzata

TRACTATUS XCVI

Cum venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem (Io 16, 12-13).

Isto modo vos docebit Spiritus Sanctus omnem veritatem, cum magis magisque diffundet in cordibus vestris caritatem.

1. In isto sancti Evangelii capitulo, ubi Dominus ait discipulis suis: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*⁶², prius quaerendum illud occurrit, quomodo superius dixerit: *Omnia quae audivi a Patre meo, nota feci vobis*: et hic dicat: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*. Verum illud quomodo dixerit, quod nondum fecerat tamquam fecerit, sicut ea quae futura sunt, Deum fecisse propheta testatur dicens: *Qui fecit quae futura sunt*, iam cum ipsa verba tractaremus, ut potuimus, exposuimus. Nunc ergo quae ista sint quae Apostoli tunc portare non poterant, vultis forsitan scire. Sed quis nostrum audeat eorum se dicere iam capacem, quae illi capere non valebant? Ac per hoc nec a me exspectanda sunt ut dicantur, quae forte non caperem, si mihi ab alio dicerentur; nec vos ea portare possetis, etiamsi ego tantus essem, ut a me ista quae vobis altiora sunt audiretis. Et fieri quidem potest ut sint in vobis aliqui ad ea capienda iam idonei, quae alii capere nondum valent; et si non omnia de quibus magister Deus ille dicebat: *Adhuc multa habeo vobis dicere*, tamen eorum fortasse nonnulla: sed quaenam sint ista quae ipse non dixit, temerarium est velle praesumere ac dicere. Nam et mori pro Christo nondum erant idonei tunc Apostoli, quibus dicebat: *Non potestis me sequi modo*; unde primus eorum Petrus, qui hoc iam se posse praesumpserat, aliud expertus est quam putabat: et tamen postea et viri et mulieres, pueri et puellae, iuvenes et virgines, seniores cum iunioribus innumerabiles martyrio coronati sunt; et posse inventae sunt oves, quod tunc quando ista Dominus loquebatur, nondum poterant portare pastores. Numquid ergo debuit illis ovibus dici in illo tentationis articulo, quo certare usque ad mortem pro veritate oportebat, et pro Christi nomine vel doctrina sanguinem fundere; numquid, inquam, debuit eis dici: Quis vestrum audeat idoneum martyrio se putare, cui Petrus idoneus nondum fuerat; quando eum os ad os ipse Dominus instruebat? Sic itaque dixerit aliquis non debere dici populis christianis, audire cupientibus quae sint de quibus Dominus tunc dicebat: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*: Si Apostoli nondum poterant, multo minus vos potestis: quia forte sic multi possunt audire, quod tunc nondum poterat Petrus, sicut multi possunt martyrio coronari, quod tunc nondum poterat Petrus: praesertim iam misso Spiritu sancto, qui tunc nondum erat missus, de quo continuo subiunxit, atque ait: *Cum autem venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem*; sic utique demonstrans illos ideo quae habebat dicere, portare non posse, quia nondum ad eos venerat Spiritus sanctus.

2. Ecce concedamus ut ita sit, multos ea modo portare posse iam misso Spiritu sancto, quae tunc eo nondum misso non poterant portare discipuli: numquid ideo scimus quae sint quae dicere noluit, quae tunc sciremus si ab eo dicta legeremus vel audiremus? Aliud est enim scire utrum a nobis vel a vobis portari possint; aliud autem scire quae

⁵⁷ In realtà Gv 12, 31 Vulg.: “nunc princeps hujus mundi ejicietur foras.”; VL: “nunc princeps hujus mundi mittitur foras.”; Sabatier in nota: “Augustinus quaest. 72. in Levit. to. 3. p. 1. col. 521. *nunc princeps hujus mundi missus est foras*:”

⁵⁸ 2Pt 2, 4 Vulg.: “Si enim Deus angelis peccantibus non pepercit, sed rudentibus inferni detractos in tartarum tradidit cruciandos, in iudicium reservari.”; VL: “Si enim Deus angelis peccantibus non pepercit, sed carceribus caliginis inferi retrudens tradidit in iudicio puniendos reservari.”.

⁶¹ Per l’uso, ed il significato in questo contesto, di “ritenere” si veda nel precedente tractatus 45 nota a proposito di “retineo”.

⁶² La citazione viene ripresa alla fine del tractatus 98, e Beda riprende il passo ad essa collegato.

sint, sive portari possint, sive non possint. Quae cum ipse tacuerit, quis nostrum dicat: Ista vel illa sunt? Aut si dicere audeat, unde probat? Quis enim est tam vanus aut temerarius, qui cum dixerit etiam vera quibus voluerit, quae voluerit, sine ullo testimonio divino affirmet ea esse quae tunc Dominus dicere noluit? Quis hoc nostrum faciat, et non maximam culpam temeritatis incurrat, in quo nec prophetica nec apostolica excellit auctoritas? Nam profecto si eorum aliquid legissemus in Libris canonica auctoritate firmatis, qui post adscensionem Domini scripti sunt, parum fuerat hoc legisse, nisi illic id etiam legeretur, hoc ex eis esse quae tunc Dominus noluit discipulis dicere, quia non poterant illa portare. Tamquam si, verbi gratia, ego dicerem, illud quod legimus in huius Evangelii capite: *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum, hoc erat in principio apud Deum*, et alia quae sequuntur, quoniam postea scripta sunt, nec ea Dominum Iesum dixisse narratum est, cum hic esset in carne, sed haec unus ex Apostolis eius, ac Spiritu eius sibi revelante conscripsit, ex his esse quae noluit tunc Dominus dicere, quia ea discipuli portare non poterant; quis me audiat tam temere ista dicentem? Si autem ubi hoc legimus, ibi hoc etiam legeremus, quis non tanto apostolo crederet?

3. Sed id quoque mihi videtur absurdissime dici, ea tunc non potuisse portare discipulos, quae de invisibilibus et altissimis rebus invenimus in apostolicis Litteris, quae postmodum scriptae sunt, nec ea Dominum quando cum illis visibiliter erat, dixisse narratur. Cur enim ea tunc ferre non poterant, quae nunc in eorum Libris quis non legat, quis non ferat, etiamsi non intellegat? Nonnulla quidem homines infideles in Scripturis sanctis et non intellegunt cum legunt vel audiunt, et lecta vel audita ferre non possunt: sicut Pagani, quod per eum qui crucifixus est, factus est mundus; sicut Iudaei, quod Filius Dei sit, qui eo modo quo ipsi celebrant sabbatum solvit; sicut Sabelliani, quia Trinitas est Pater et Filius et Spiritus sanctus; sicut Ariani, quia aequalis est Patri Filius, et Patri ac Filio Spiritus sanctus; sicut Photiniani, quia non homo tantum similis nobis, sed etiam Deus Deo Patri aequalis est Christus; sicut Manichaei, quod Christus Iesus per quem liberandi sumus, nasci in carne et de carne dignatus est: et caeteri omnes perversarum ac diversarum sectarum homines, utique ferre non possunt, quidquid in Scripturis sanctis et in fide catholica reperitur, quod contra eorum proferatur errores; sicut nos ferre non possumus sacrilegas eorum vanitates et insanias mendaces. Quid est enim ferre non posse, nisi aequo animo non habere? Sed omnia quae post adscensionem Domini canonica veritate atque auctoritate conscripta sunt, quis fidelis vel etiam catechumenus, antequam Spiritum sanctum baptizatus accipiat, non aequo animo legit atque audit, etiamsi nondum sicut oportet intellegit? Quomodo ergo aliquid eorum quae post ascensionem Domini scripta sunt, non possent ferre discipuli, etiam nondum sibi misso Spiritu sancto, cum omnia nunc ferant catechumeni nondum accepto Spiritu sancto? Quia etsi non eis fidelium sacramenta produntur, non ideo fit quod ea ferre non possunt; sed ut ab eis tanto ardentius concupiscantur, quanto eis honorabilius occultantur.

In caritate proficite, quam diffundit in cordibus Spiritus sanctus.

4. Quapropter, carissimi, non a nobis exspectetis audire quae tunc noluit Dominus discipulis dicere, quia nondum poterant illa portare: sed potius in caritate proficite, quae diffunditur in cordibus vestris per Spiritum Sanctum qui datus est vobis; ut spiritu ferventes et spiritalia diligentes, spiritalem lucem spiritalemque vocem, quam carnales homines ferre non possunt, non aliquo signo corporalibus oculis apparente, nec aliquo sono corporalibus auribus instrepente, sed interiore conspectu et auditu nosse possitis. Non enim diligitur quod penitus ignoratur. Sed cum diligitur quod ex quantulacumque parte cognoscitur, ipsa efficitur dilectione ut melius et plenius cognoscatur. Si ergo in caritate proficiatis, quam diffundit in cordibus Spiritus sanctus, *docebit vos omnem veritatem*: vel, sicut alii codices habent, *deducet vos in omni veritate*: unde dictum est: *Deduc me, Domine, in via tua, et ambulabo in veritate tua*. Sic fiet ut non a doctoribus exterioribus illa discatis, quae noluit Dominus tunc dicere, sed sitis omnes docibiles Deo; ut ea ipsa quae per lectiones atque sermones extrinsecus adhibitos didicistis et credidistis de natura Dei non corporea, nec loco aliquo inclusa, nec per infinita spatia locorum quasi mole distenta, sed ubique tota et perfecta et infinita, sine nitoribus colorum, sine figuris lineamentorum, sine notis litterarum, sine serie syllabarum, ipsa mente conspicere valeatis. Ecce dixi aliquid quod forte inde sit, et tamen accepistis; et non solum ferre potuistis, verum etiam libenter audistis. Sed ille magister interior, qui cum adhuc discipulis exterius loqueretur, ait: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*, si vellet nobis id quod de incorporea Dei natura dixi, intrinsecus ita dicere, sicut sanctis Angelis dicit, qui semper vident faciem Patris; nondum ea portare possemus. Proinde quod ait: *Docebit vos omnem veritatem, vel, deducet vos in*

omni veritate, non arbitror in hac vita in cuiusquam mente posse compleri (quis enim vivens in hoc corpore quod corrumpitur et aggravat animam, possit omnem cognoscere veritatem; cum dicat Apostolus: *Ex parte scimus?*); sed quia per Spiritum sanctum fit, unde nunc pignus accepimus, ut ad ipsam quoque plenitudinem veniamus: de qua idem dicit apostolus: *Tunc autem facie ad faciem*; et: *Nunc scio ex parte, tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum*: non quod in hac vita scit totum, quod usque ad illam perfectionem futurum nobis Dominus promisit per caritatem Spiritus, dicens: *Docebit vos omnem veritatem*; vel, *deducet vos in omni veritate*.

5. Quae cum ita sint, dilectissimi, moneo vos in caritate Christi, ut seductores caveatis impuros et obscoenae turpitudinis sectas, de quibus ait Apostolus: *Quae autem occulte fiunt ab istis, turpe est et dicere*: ne cum horrendas immunditias docere coeperint, quas humanae aures qualescumque sint, portare non possunt, dicant ipsa esse quae Dominus ait: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*; et per Spiritum sanctum asserant fieri ut possint illa immunda et nefanda portari. Alia sunt mala quae portare non potest qualiscumque pudor humanus, et alia sunt bona quae portare non potest parvus sensus humanus: ista fiunt in corporibus impudicis, illa remota sunt a corporibus universis; hoc impura carne committitur, illud pura mente vix cernitur. *Renovamini ergo spiritu mentis vestrae, et intellegite quae sit voluntas Dei, quod bonum est et beneplacitum et perfectum: ut in caritate radicati et fundati, possitis comprehendere cum omnibus sanctis, quae sit longitudo, latitudo, altitudo et profundum; cognoscere etiam supereminentem scientiae caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei*. Isto enim modo vos docebit Spiritus sanctus omnem veritatem, cum magis magisque diffundet in cordibus vestris caritatem.

omelia non utilizzata

TRACTATUS XCVII

Adhuc multa habeo vobis dicere (Io 16, 12).

Ut crescatis, eumque capiat, et quanto magis crescitis tanto magis magisque capiat, non ab eo doctore qui vestris auribus sonat, hoc est, forinsecus operando plantat et rigat, sed ab eo qui dat incrementum, petere ac sperare debetis.

Quanto magis crescitis, tanto magis magisque capietis.

1. Spiritus sanctus quem promisit Dominus se discipulis suis esse missurum, qui eos doceret omnem veritatem, quam tunc quando cum eis loquebatur, portare non poterant: de quo Spiritu sancto, sicut dicit Apostolus, nunc *pignus* accepimus, quo verbo intellegeremus eius plenitudinem nobis in vita alia reservari: ipse ergo Spiritus sanctus et nunc docet fideles, quanta quisque potest capere spiritalia; et eorum pectora desiderio maiore succendit, si quisque in ea caritate proficiat, qua et diligat cognita, et cognoscenda desideret: ita ut ea quoque ipsa quae nunc quomodocumque cognoscit, nondum se scire sciat, sicut scienda sunt in ea vita quam *nec oculus vidit, nec auris audivit, nec in cor hominis ascendit*. Quo sciendi modo, si nunc ea vellet interior magister dicere, id est, nostrae menti aperire atque monstrare; humana infirmitas portare non posset. Unde me vestra Dilectio meminit iam locutum, cum sancti Evangelii verba tractaremus, ubi Dominus ait: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*. Non ut in his Domini verbis nescio quae secreta nimis abdita suspicemur, quae cum dici a docente possint, portari a discente non possint: sed ea ipsa quae in doctrina religionis in quorumlibet hominum notitia legimus et scribimus, audimus et dicimus, si vellet eo modo nobis Christus dicere, sicut ea dicit Angelis sanctis in seipso unigenito Patris Verbo, Patrique coaeterno; quinam portare homines possent, etiam si iam essent spiritalia, quales adhuc Apostoli non fuerunt, quando ista eis Dominus loquebatur, qualesque postea veniente sancto Spiritu facti sunt? Nam utique quidquid de creatura sciri potest, minus est ipso Creatore, qui summus et verus et immutabilis est Deus. Et quis eum tacet? Ubi non a legentibus, disputantibus, quaerentibus, respondentibus, laudantibus, cantantibus, quoquomodo sermocinantibus, postremo ab ipsis etiam blasphemantibus nominatur? Et cum eum nemo taceat, quis est qui eum sicut intellegendus est capiat, cum de oribus et auribus hominum non recedat? Quis est cuius acies ad eum mentis accedat? Quis est qui eum Trinitatem esse scisset, nisi ipse sic innotescere voluisset? Et quis hominum iam istam sileat Trinitatem: et tamen quis hominum sicut Angeli sapiat Trinitatem? Ea ipsa ergo quae de Dei aeternitate, veritate, sanctitate, in promptu et palam sine cessatione dicuntur, ab aliis bene, ab aliis male intelleguntur: imo ab aliis intelleguntur, ab aliis non intelleguntur. Qui enim male intellegit, non intellegit. Ab eis ipsis autem a quibus bene intelleguntur, ab aliis minus, ab aliis amplius mentis vivacitate cernuntur, et a

nullo hominum sicut ab Angelis capiuntur. In ipsa ergo mente, hoc est in interiore homine, quodammodo crescitur, non solum ut ad cibum a lacte transeat, verum etiam ut amplius atque amplius cibus ipse sumatur. Non autem crescitur spatiosa mole, sed intelligentia luminosa; quia et ipse cibus intelligibilis lux est. Ut ergo crescatis, eumque capiat, et quanto magis crescitis, tanto magis magisque capiat; non ab eo doctore qui vestris auribus sonat, hoc est, forinsecus operando plantat et rigat, sed ab eo qui dat incrementum, petere ac sperare debetis.

2. Proinde, sicut praeterito sermone commonui, cavete, maxime qui parvuli estis et adhuc alimentis lacteis indigetis, ne hominibus sub hac occasione deceptis ac deceptoribus, quia Dominus ait: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*, aurem curiosam praebeat ad incognita scienda, cum mentes invalidas habeatis ad vera et falsa diiudicanda: maxime propter obscoenissimas turpitudines, quas docuit satanas animas instabiles atque carnales, ad hoc Deo sinente, ut eius ubique sint tremenda iudicia, et in comparatione impurae nequitiae dulcescat purissima disciplina; atque ut illi det honorem, timorem autem vel pudorem sibi, qui in illa mala vel illo regente non cecidit, vel illo inde levante surrexit. Cavete timendo et orando, ne irruatis in illud aenigma Salomonis, ubi *mulier insipiens et audax, inops panis effecta*, convocat praetereuntes dicens: *Panes occultos libenter attingite, et aquae furtivae dulcedinem*. Haec enim mulier vanitas est impiorum, cum sint insipientissimi, aliquid se scire opinantium, sicut de ista muliere dictum est, *inops panis effecta*. Quae cum sit inops panis, promittit panes; id est, cum sit ignara veritatis, promittit scientiam veritatis. Occultos tamen panes promittit, quos dicit libenter attingi, et aquae furtivae dulcedinem; ut ea scilicet libentius et dulcius audiantur et agantur, quae palam in Ecclesia dici credique prohibentur. Ipsa quippe occultatione condiunt quodammodo nefarii doctores sua venena curiosis; ut ideo se existiment aliquid discere magnum, quia meruit habere secretum, et suavius hauriant insipientiam, quam putant scientiam, cuius prohibitam quodammodo furantur audientiam.

3. Hinc et nefarios ritus suos hominibus sacrilega curiositate deceptis vel decipiendis magicarum artium doctrina commendat. Hinc illae illicitae divinationes inspectis pecudum visceribus occisorum, aut vocibus et volatibus avium, aut signis multiformibus daemonum, insusurrantur auribus hominum periturorum per colloquia perditorum. Propter haec illicita atque punienda secreta, mulier illa non solum *insipiens*, verum *audax* etiam nuncupatur. Sed haec non solum a re ipsa, verum et a nomine nostrae religionis aliena sunt. Quid quod mulier haec insipiens et audax, sub christiano vocabulo tot scelestas haereses condidit, tot nefandas fabulas finxit? Utinam tales quales in theatris sive cantantur, sive saltantur, sive mimica scurrilitate ridentur; et non quasdam tales, quales adversus Deum fingere potuisse sic illam doleamus insipientiam, ut miremur audaciam. Omnes autem insipientissimi haeretici, qui se christianos vocari volunt, audacias figmentorum suorum, quas maxime exhorret sensus humanus, occasione evangelicae sententiae colorare conantur, ubi Dominus ait: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*: quasi haec ipsa sint quae tunc discipuli portare non poterant, et ea docuerit Spiritus sanctus, quae palam docere atque praedicare, quantalibet feratur audacia, spiritus erubescit immundus.

4. Hos Apostolus in Spiritu sancto praevidens ait: *Erit enim tempus quo sanam doctrinam non sustinebunt, sed secundum desideria sua magistros sibi coacervabunt prurientes auditu: et a veritate quidem auditum suum avertent, ad fabulas autem convertentur*. Illa enim secreti furtique commemoratio qua dicitur: *Panes occultos libenter attingite, et aquae furtivae dulcedinem*, prurimum facit audientibus in auribus spiritaliter fornicantibus, sicut pruritu quodam libidinis etiam in carne corrumpitur integritas castitatis. Audite itaque Apostolum talia praevidentem, et ea vitanda salubriter admonentem: *Profanas*, inquit, *verborum novitates evita: multum enim proficiunt ad impietatem, et sermo eorum sicut cancer serpit*. Et non ait, verborum novitates; sed addidit, *profanas*. Sunt enim et doctrinae religionae congruentes verborum novitates, sicut ipsum nomen Christianorum quando dici coeperit, scriptum est. In Antiochia enim primum post ascensionem Domini appellati sunt discipuli Christiani, sicut legitur in Actibus Apostolorum: et xenodochia et monasteria postea sunt appellata novis nominibus, res tamen ipsae et ante nomina sua erant, et religionis veritate firmantur, qua etiam contra improbos defenduntur. Adversus impietatem quoque Arianorum haeticorum novum nomen Patris Homousion condiderunt: sed non rem novam tali nomine signaverunt; hoc enim vocatur Homousion, quod est: *Ego et Pater unum sumus*, unius videlicet eiusdemque substantiae. Nam si omnis novitas profana esset, nec a Domino diceretur: *Mandatum novum do vobis*; nec Testamentum appellaretur Novum, nec cantaretur in universa terra Canticum novum. Sed profanae

sunt verborum novitates, ubi dicit *mulier insipiens et audax: Panes occultos libenter attingite, et aquae furtivae dulcedinem*. Ab hac pollicitatione falsae scientiae prohibet etiam illo loco Apostolus ubi dicit: *O Timothee, depositum custodi, devitans profanas vocum novitates, et contradictiones falsi nominis scientiae, quam quidam promittentes, circa fidem exciderunt*. Nihil enim sic amant isti quam scientiam promittere; et fidem rerum verarum quas credere parvuli praecipuntur, velut imperitiam deridere.

5. Dicit aliquis: Nihilne spiritales viri habent in doctrina, quod carnalibus taceant, et spiritalibus eloquantur? Si respondero: Non habent, continuo mihi dicitur ex Epistola ad Corinthios apostoli Pauli: *Non potui vobis loqui quasi spiritalibus, sed quasi carnalibus. Quasi parvulis in Christo lac vobis potum dedi, non escam; nondum enim poteratis: sed nec adhuc quidem potestis; adhuc enim estis carnales; et illud: Sapientiam loquimur inter perfectos; et illud Spiritalibus spiritalibus comparantes: animalis autem homo non percipit quae sunt Spiritus Dei; stultitia enim est illi*. Hoc totum quale sit, ne rursus propter haec verba Apostoli profanis vocum novitatibus secreta quaerantur, et ea quae debet castorum spiritus corpusque vitare, dicatur carnales sustinere non posse, sermone alio si Dominus donaverit, disputandum est, ut iam istum aliquando claudamus.

TRACTATUS XCVIII

Sed non potestis portare modo (Io 16, 12).

Spiritalis homo quilibet potest alterum hominem docere quod novit, si proficiendo capaciorem faciat Spiritus Sanctus, in quo et ipse doctor aliquid amplius addiscere potuit, ut sint ambo docibiles Dei.

1. Ex verbis Domini nostri, ubi dicit: *Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo*, exortam difficilem quaestionem me recolo distulisse, ut inde otiosius tractaretur, quia illum modus competens compellebat finire sermonem. Nunc ergo quoniam tempus est promissa reddendi, pertractetur ut Dominus ipse donaverit, qui cordi nostro ut proponeretur ingessit. Haec est autem quaestio: utrum spiritales homines habeant aliquid in doctrina, quod carnalibus taceant, et spiritalibus dicant. Quia si dixerimus: Non habent; respondebitur nobis: Quid est ergo quod dicebat Apostolus scribens ad Corinthios: *Non potui vobis loqui quasi spiritalibus, sed quasi carnalibus. Quasi parvulis in Christo lac vobis potum dedi, non escam; nondum enim poteratis: sed nec adhuc quidem potestis; adhuc enim estis carnales?* Si autem dixerimus: Habent; timendum et cavendum est, ne sub hac occasione in occultis nefaria doceantur, et spiritalium nomine, velut ea quae carnales capere non possunt, non solum excusatione dealbanda, verum etiam praedicatione laudanda videantur.

2. Primum ergo scire debet Caritas vestra, quod ipse Christus crucifixus, quo velut lacte parvulos aluisse se dicit Apostolus; ipsa vero caro eius, in qua facta est vera mors eius et vulnera vera confixi, sanguisque percussi, non eo modo a carnalibus quo ab spiritalibus cogitatur, et illis est lac, istis cibus; quia et si non audiunt amplius, intellegunt amplius. Non enim aequaliter mente percipitur, etiam quod in fide pariter ab utrisque recipitur. Ita fit ut praedicatus ab Apostolis Christus crucifixus, et Iudaeis esset scandalum, et Gentibus stultitia, et ipsis vocatis Iudaeis et Graecis Dei Virtus et Dei Sapientia: sed carnalibus parvulis id tantum credendo tenentibus, spiritalibus autem capacioribus id etiam intellegendo cernentibus; illis ergo tamquam lacteus potus, istis tamquam solidus cibus: non quia hoc illi aliter in populis, isti aliter in cubiculis cognoverunt; sed quod eodem modo utrique cum palam diceretur audiebant, pro suo modo quique capiebant. Cum enim Christus propterea sit crucifixus, ut in remissionem peccatorum sanguinem funderet, qua eius Unigeniti passione divina gratia commendatur, ut nemo in homine glorietur; quomodo intellegebant Christum crucifixum qui adhuc dicebant: *Ego sum Pauli?* Numquid quomodo ipse Paulus qui dicebat: *Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi?* De ipso itaque Christo crucifixo, et ipse cibus pro sua capacitate sumebat, et illos lacte pro eorum infirmitate nutrebat. Denique illa quae scripsit ad Corinthios, aliter utique ab ipsis parvulis, aliter a capacioribus posse intellegi sciens, ait: *Si quis est inter vos propheta aut spiritalis, agnoscat quae scribo vobis, quia Domini est mandatum: si quis autem ignorat, ignorabitur*. Solidam profecto voluit esse scientiam spiritalium, ubi non sola fides accommodaretur, sed certa cognitio teneretur; ac per hoc illi ea ipsa credebant, quae spiritales insuper agnoscebant. *Ignorabitur* autem, ait, qui *ignorat*; quia nondum ei revelatum est, ut quod credit sciat. Quod cum fit in hominis mente, ipse dicitur cognosci a Deo; quia Deus illum cognoscentem facit, sicut alibi ait: *Nunc autem cognoscentes Deum, imo cogniti a Deo*. Neque enim tunc cognoverat eos Deus, praecognitos et electos ante mundi constitutionem; sed tunc eos seipsum cognoscere

fecerat.

3. Hoc igitur primitus cognito, quod ea ipsa quae simul audiunt spiritales atque carnales, pro suo quique modulo capiunt; illi ut parvuli, isti ut maiores, illi ut lactis alimentum, isti ut cibi solidamentum: nulla videtur esse necessitas, ut aliqua secreta doctrinae taceantur, et abscondantur fidelibus parvulis, seorsum dicenda maioribus, hoc est intellegentioribus; et hoc ideo faciendum putetur, quia dixit Apostolus: *Non potui vobis loqui quasi spiritalibus, sed quasi carnalibus*. Hoc ipsum enim quod non iudicavit se scire in eis nisi Iesum Christum, et hunc crucifixum, ipsis non potuit loqui quasi spiritalibus, sed quasi carnalibus; quia id sicut spiritales capere non valebant. Quicumque autem spiritales inter eos erant, idem quod illi tamquam carnales audiebant, spiritali ipsi intellectu capiebant: ut sic intellegatur quod ait: *Non potui vobis loqui quasi spiritalibus, sed quasi carnalibus*, ac si diceret: Non potuistis quasi spiritales, sed quasi carnales capere quod loquebar. *Animalis enim homo*, id est, qui secundum hominem sapit, animalis dictus ab anima, carnalis a carne, quia ex anima et carne constat totus homo; *non percipit quae sunt Spiritus Dei*, id est, quid gratiae credentibus crux conferat Christi; et putat hoc illa cruce actum esse tantummodo, ut nobis usque ad mortem pro veritate certantibus imitandum praeberetur exemplum. Nam si scirent huiusmodi homines, qui nolunt esse nisi homines, quemadmodum Christus crucifixus *factus sit nobis sapientia a Deo, et iustitia, et sanctificatio, et redemptio, ut quemadmodum scriptum est: Qui gloriatur in Domino gloriatur*; procul dubio non gloriarentur in homine, nec carnaliter dicerent: *Ego quidem sum Pauli; ego autem Apollo; ego vero Cephae*: sed spiritaliter: *Ego sum Christi*.

4. Verum illud adhuc quaestionem facit, quod in Epistola ad Hebraeos legitur: *Cum iam deberetis tempore ipso esse doctores, iterum doctrina indigetis, quae sint elementa sermonum Dei; et facti estis opus habentes lacte, non solido cibo. Omnis enim qui lactatur, inexpertus est verbum iustitiae; infans est enim. Perfectorum est autem solidus cibus, eorum qui per habitum exercitatos habent sensus, ad separandum bonum a malo*. Hic enim videmus tamquam definitum esse quem perfectorum dicit solidum cibum; et hoc esse illud quod ad Corinthios scriptum est: *Sapientiam loquimur inter perfectos*. Quos autem perfectos voluerit hoc loco intellegi, subiecit atque ait: *Qui per habitum exercitatos habent sensus, ad separandum bonum a malo*. Hoc ergo qui invalida et inexercitata mente non possunt, profecto nisi fidei quodam lacte teneantur, ut et invisibilia quae non vident, et intellegibilia, quae nondum intellegunt, credant, facile ad vanas et sacrilegas fabulas promissione scientiae ducuntur: ut et bonum et malum non nisi corporalibus imaginibus cogitent, et ipsum Deum non nisi aliquod esse corpus existiment, et malum nisi substantiam putare non possint; cum sit potius ab immutabili substantia mutabilium substantiarum quidam defectus, quas fecit ex nihilo ipsa immutabilis et summa substantia, qui est Deus. Quod profecto quisquis non solum credit, verum etiam exercitatis interioribus animi sensibus intellegit, percipit, novit; non est iam metuendum ne seducatur ab eis qui malum putando esse substantiam quam non fecit Deus, mutabilem substantiam faciunt ipsum Deum, sicut Manichaei, vel si quae aliae pestes ita desipiunt.

5. Sed mente adhuc parvulis, quos dicit Apostolus carnales lacte nutriendos, omnis de hac re sermo, quo agitur ut non solum credatur, verum etiam intellegatur sciaturque quod dicitur, percipere talia non valentibus onerosus est, faciliusque illos premit quam pascit. Ex quo fit ut spiritales ista carnalibus non omnimodo taceant, propter catholicam fidem, quae omnibus praedicanda est; nec tamen sic disserant, ut volentes ea perducere ad intellegentiam non capacem, facilius fastidiri faciant in veritate sermonem, quam in sermone percipi veritatem. Propterea dicit scribens ad Colossenses; *Et si corpore absens sum, spiritu vobiscum sum, gaudens et videns ordinationem vestram, et id quod deest fidei vestrae in Christo*. Et ad Thessalonicenses: *Nocte ac die, inquit, abundantius orantes, ut videamus faciem vestram, et suppleamus quae desunt fidei vestrae*. Intellegendi sunt utique ita primum catechizati, ut lacte alerentur, non solido cibo: cuius lactis ad Hebraeos commemoratur ubertas eis quos volebat cibi soliditate iam pascere. Propter quod ait: *Ideoque remittentes initii Christi verbum, in consummationem respiciamus; non iterum iacentes fundamentum poenitentiae ab operibus mortuis, et fidei in Deum, lavacri doctrinae, et impositionis manuum, resurrectionis etiam mortuorum, et iudicii aeterni*. Haec est lactis ubertas, sine quo non vivunt qui iam quidem ratione utuntur ut possint credere, sed bonum a malo, non credendo tantum, verum etiam intellegendo (quod pertinet ad solidum cibum) separare non possunt. Quod autem in lactis commemoratione posuit et doctrinam, ipsa est quae per symbolum traditur et orationem dominicam.

Christus crucifixus est lac sugentibus et cibus proficientibus.

6. Sed huic lacti absit ut sit contrarius cibus rerum spiritalium firma intellegentia capiendus, qui Colossensibus et Thessalonicensibus defuit, et supplendus, fuit. Quando enim suppletur quod defuit, non improbatur quod fuit. Nam et in ipsis quae sumimus alimentis, usque adeo non est lacti contrarius solidus cibus, ut ipse lactescat, quo possit esse aptus infantibus, ad quos per matris vel nutricis pervenit carnem: sicut fecit etiam mater ipsa sapientia, quae cum sit in excelsis Angelorum solidus cibus, dignata est quodammodo lactescere parvulis, cum *Verbum caro factum est, et habitavit in nobis*. Sed ipse homo Christus, qui vera carne, vera cruce, vera morte, vera resurrectione sincerum lac dicitur parvulorum, cum bene ab spiritalibus capitur, invenitur Dominus Angelorum. Proinde nec sic parvuli sunt lactandi, ut semper non intellegant Deum Christum; nec sic ablactandi, ut deserant hominem Christum. Quod alio modo idipsum ita dici potest: nec sic lactandi sunt, ut creatorem nunquam intellegant Christum; nec sic ablactandi, ut mediatorem unquam deserant Christum. In hoc quippe non convenit huic rei similitudo materni lactis et solidi cibi, sed potius fundamenti: quia et puer quando ablactatur, ut ab alimentis infantiae iam recedat, inter solidos cibos non repetit ubera quae sugebat; Christus autem crucifixus, et lac sugentibus, et cibus est proficientibus. Fundamenti vero ideo est aptior similitudo, quia ut perficiatur quod struitur, additur aedificium, non subtrahitur fundamentum.

7. Quae cum ita sint, o quicumque estis, qui sine dubio multi estis parvuli in Christo, proficite ad solidum cibum mentis, non ventris. Proficite ad separandum bonum a malo, et magis magisque inhaerete Mediatori, per quem liberamini a malo; quod non est a vobis loco separandum, sed in vobis potius est sanandum. Quisquis autem vobis dixerit. Nolite credere verum hominem Christum, aut non a vero Deo corpus cuiuslibet hominis vel cuiuslibet animantis creatum, aut non a vero Deo Vetus Testamentum datum, et si quid huiusmodi; haec enim vobis prius ideo non dicebantur, quando lacte nutriebamini, quoniam ad vera capienda cor nondum habebatis idoneum: non vobis iste cibus praeparat, sed venenum: Propter quod beatus Apostolus eos alloquens qui sibi iam videbantur esse perfecti, cum se imperfectum ipse dixisset: *Quotquot ergo, inquit, perfecti, hoc sapiamus: et si quid aliter sapitis, hoc quoque vobis Deus revelabit*. Et ne forte incurrerent in seductores, qui eos vellent a fide avertere promittendo scientiam veritatis, et hoc putarent esse quod dixit Apostolus, *id quoque vobis Deus revelabit*; continuo subiunxit: *Verumtamen in quod pervenimus, in eo ambulemus*. Si quid ergo intellexeris quod non sit contra regulam catholicae fidei, ad quam, velut viam quae te ducat ad patriam, pervenisti; et sic intellexeris, ut inde dubitare omnino non debeas: adde aedificium, noli tamen relinquere fundamentum. Sic debent maiores docere aliquid parvulos, ut omnium Dominum Christum, et seipsis longe maiores Prophetas et Apostolos non dicant aliquid fuisse mentitos. Non autem solum vaniloquos et mentis seductores fabulosa et falsa garrientes, et in eis vanitatibus velut altam scientiam promittentes contra regulam fidei, quam catholicam suscepistis, cavere debetis: verum etiam ipsos qui de ipsa divinae immutabilitate naturae, vel incorporea creatura, sive Creatore veraciter disputant, et quod dicunt, omnino documentis atque rationibus certissimis probant, et tamen ab uno Dei et hominum Mediatore conantur avertere, tamquam pestem insidiosiore caeteris fugite. Tales enim sunt de quibus dicit Apostolus: *Quia cognoscentes Deum, non sicut Deum glorificaverunt*. Quid enim prodest habere intellegentiam veram de immutabili bono, ei qui non tenet per quem liberetur a malo? Prorsus admonitio beatissimi Apostoli de vestris cordibus non recedat: *Si quis vobis evangelizaverit praeter quod accepistis, anathema sit*. Non ait, plus quam accepistis; sed, *praeter quod accepistis*. Nam si illud diceret, sibi ipse praeiudicaret, qui cupiebat venire ad Thessalonicenses, ut suppleret quae illorum fidei defuerunt. Sed qui supplet, quod minus erat addit, non quod inerat tollit: qui autem praetergreditur fidei regulam, non accedit in via, sed recedit de via.

8. Quod itaque ait Dominus:

Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo;
adienda illis fuerant quae nesciebant, non quae didicerant evertenda.

Et ille quidem,

sicut in pristino sermone iam exposui,

potuit hoc ita dicere, quia illa ipsa quae docuerat, si vellet eis sic aperire,

ut in illo concipiuntur ab Angelis; **hoc** infirmitas humana

in qua adhuc erant, ferre non posset. Spiritalis autem homo quilibet potest alterum hominem docere quod novit, si proficiendo capaciorem faciat Spiritus sanctus,

Quod itaque⁶³ ait Dominus:

*Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo.*⁶⁴

Adjicienda illis fuerant quae nesciebant, non quae didicerant evertenda.

Et ille quidem

potuit hoc ita dicere, quia illa ipsa, quae docuerat, si vellet eis sic aperire,

ut in illo conspiciuntur ab angelis, **haec** infirmitas humana,

in qua adhuc erant, ferre non posset. Spiritalis autem homo quilibet potest alterum hominem docere quod novit, si proficiendo capaciorem faciat Spiritus sanctus,

Dunque il Signore dice ciò:

Molte cose ho ancora da dirvi, ma per il momento non siete capaci di portarne il peso. Avrebbe dovuto essere porto loro ciò che non conoscevano, non eliminato ciò che avevano appreso. Ed egli certo

potè parlare in questo modo, perché se avesse voluto rivelare loro quanto aveva insegnato, così come è contemplato in lui dagli angeli, la debolezza umana, in cui ancora si trovavano, non avrebbe potuto sopportarlo. Un qualsivoglia uomo spirituale può insegnare ad un altro uomo ciò che sa, se lo fa sempre più capace di progredire lo

⁶³ La scansione del testo in mio possesso mostra chiaramente “it que”, ma ritengo si tratti di errore meccanico nella stampa settecentesca perché non mi pare possa avere senso in latino; pertanto emendo secondo il testo agostiniano.

⁶⁴ Gv 16, 12.

in quo et ipse doctor aliquid amplius addiscere poterit, ut sint ambo docibiles Dei (*Joan.* VI).

Qua occasione vani quidam Apocalypsin Pauli, quam **sanitas** non recipit Ecclesiae, nescio quibus fabulis plenam, stultissima praesumptione finxerunt, dicentes hanc esse, unde **dixerit** raptum se fuisse in tertium coelum, et illic audisse ineffabilia verba, quae non licet homini loqui⁶⁵:

ubi si dixisset: Quae adhuc non licet homini loqui, utcunque istorum tolerabilis esset audacia.

Cum vero dixerit *quae non licet homini loqui* (*II Cor.* XII), isti sunt, qui haec audeant impudenter et infeliciter loqui.

Spirito Santo, da cui anche lo stesso dottore ha potuto apprendere più ampiamente, così che entrambi siano *istruiti da Dio* (Gv 6, 45).

Con questo pretesto, alcuni dissennati, con stoltissima presunzione, hanno inventato una Apocalisse di Paolo, che la saggezza della Chiesa non recepisce, piena di non so quali favole, dicendo che questa si evince da dove disse che *fu rapito al terzo cielo*, e che lì *udi parole indicibili, che non è lecito ad alcuno pronunziare*;

dove, se avesse detto: Che ancora non è lecito all’uomo pronunziare, sarebbe comunque tollerabile la loro audacia.

Ma siccome disse: *che non è lecito ad alcuno pronunziare* (2Cor 12, 4), essi sono coloro che con impudenza e infelicemente osano affermare ciò.

in quo et ipse doctor aliquid amplius addiscere potuit, ut sint ambo docibiles Deo.

Quamquam et inter ipsos spiritalis sunt utique aliis alii capaciores atque meliores; ita ut quidam illorum ad ea pervenerit quae non licet homini loqui.

Qua occasione vani quidam Apocalypsim Pauli, quam **sana** non recipit Ecclesia, nescio quibus fabulis plenam, stultissima praesumptione finxerunt; dicentes hanc esse unde **dixerat** raptum se fuisse in tertium coelum, et illic audisse ineffabilia verba *quae non licet homini loqui*.

Utcumque illorum tolerabilis esset audacia,

si se audisse dixisset quae adhuc non licet homini loqui:

cum vero dixerit, *quae non licet homini loqui*; isti qui sunt qui haec audeant impudenter et infeliciter loqui?

Sed iam istum sermonem hoc fine concludam; per quem vos esse cupio sapientes quidem in bono, integros autem a malo.

TRACTATUS XCIX

Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur (Io 16, 13-15).

Semper audit Spiritus Sanctus, quia semper scit; quia hoc est illi audire quod scire, et scire illi hoc est quod esse. Ab illo igitur audivit, audit, et audiet a quo est; ab illo est a quo procedit.

1. Quid est quod Dominus ait de Spiritu sancto, cum eum venturum esse promitteret, et docturum discipulos eius omnem veritatem, vel eos deducturum in omni veritate? *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur*? Simile est enim hoc ei quod de se ipse dixit: *Non possum a me facere quidquam; sicut audio, iudico*.

Sed illud cum exponeremus, secundum hominem posse accipi diximus: ut obedientiam suam qua factus est obediens usque ad mortem crucis, praenuntiasset Filius videretur, et in iudicio futuram, quo vivos et mortuos iudicabit;

quia hoc per id facturus est quod filius hominis est.

Propter quod dixit: *Pater non iudicat quemquam, sed omne iudicium dedit Filio*:

quia in iudicio non forma Dei qua aequalis est Patri,

nec ab impiis videri potest, sed forma hominis apparebit, qua minoratus est etiam modico minus ab Angelis; quamvis iam in claritate,

non in pristina sit humilitate venturus, conspicuus tamen futurus et bonis et malis. Hinc ait et illud: *Et potestatem dedit ei iudicium facere, quoniam filius hominis est*. In quibus verbis eius manifestatur non eam formam praesentandam esse iudicio, in qua cum esset, non rapinam arbitratus est esse aequalis Deo; sed illam quam cum semetipsum exinanisset, accepit.

Semetipsum enim exinanivit formam servi accipiens:

in qua videtur etiam ad faciendum iudicium obedientiam suam commendasse,

cum dixit: *Non possum facere a meipso quidquam: sicut audio, iudico*.

Adam namque per cuius unius hominis inobedientiam peccatores constituti sunt multi, non sicut audivit, iudicavit; quia quod audivit praevaricavit,

et a semetipso fecit malum quod fecit; quia non Dei voluntatem, sed suam fecit:

iste autem per cuius unius hominis obedientiam iusti constituuntur multi, non solum obediens fuit usque ad mortem crucis, in qua est vivus iudicatus a mortuis; sed obedientem se futurum promittens in ipso quoque iudicio, quo est de vivis iudicaturus et mortuis: *Non possum, inquit, a meipso facere quidquam: sicut audio, iudico*.

Sed numquid de Spiritu sancto quod dictum est: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur*, secundum hominem vel secundum assumptionem cuiusquam creaturae dictum esse audebimus opinari? Solus quippe in Trinitate Filius formam servi accepit, quae forma illi ad **unitatem** personae coaptata est,

id est, ut Filius Dei et filius hominis unus sit Iesus Christus; ne non Trinitas, sed quaternitas praedicetur a nobis, quod absit a nobis Propter quam personam unam ex duabus substantiis divina humanaque constantem, aliquando secundum id quod Deus

Quid est quod ait Dominus de Spiritu sancto, cum eum venturum esse promitteret, et docturum discipulos eius omnem veritatem, vel eos deducturum in omni veritate? *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur*.⁶⁶ Simile enim est hoc ei, quod de seipso dixit: *Non possum a me facere quidquam; sicut audio, iudico* (*Joan.* V). Sed illud cum exponeremus, secundum hominem accipi posse diximus, ut obedientiam suam, qua factus est obediens usque ad mortem (*Philipp.* II)⁶⁷, praenuntiasset Filius videretur et in iudicio futuram, quo vivos et mortuos iudicabit (*II Tim.* IV), quia hoc per id facturus est, quod Filius hominis est,

propter quod dixit: *Pater non iudicat quemquam, sed omne iudicium Filio dedit* (*Joan.* V), quia in iudicio non forma Dei, qua coequalis est Patri,

nec ab impiis videri potest, sed forma hominis apparebit, qua minoratus est etiam modico minus ab angelis (*Psal.* VIII)⁶⁸, quamvis iam in claritate,

non in pristina sit humilitate venturus, conspicuus tamen futurus et bonis et malis. Hinc ait et illud: *Et potestatem dedit ei iudicium facere, quoniam Filius hominis est* (*Joan.* V). In quibus verbis eius manifestatur non eam formam praesentandam esse in iudicio in qua cum esset non rapinam arbitratus est esse se aequalem Deo⁶⁹, sed illam quam cum semetipsum exinanisset, accepit.

Semetipsum enim exinanivit, formam servi accipiens (*Philip.* II). In quo videtur etiam ad faciendum iudicium obedientiam suam commendasse, cum dixit: *Non possum a meipso facere quidquam; sicut audio, iudico*.

Adam namque, per cuius unius hominis inobedientiam peccatores constituti sunt multi, non sicut audivit, iudicavit, quia quod audivit praevaricavit, et a semetipso fecit malum, quia non Dei voluntatem, sed suam fecit. Iste autem per cuius unius hominis obedientiam iusti constituuntur multi⁷⁰, non solum obediens fuit usque ad mortem crucis⁷¹, in qua est vivus iudicatus a mortuis, sed obedientem se futurum promittens in ipso quoque iudicio, quo est de vivis iudicaturus et mortuis. *Non possum, inquit, a meipso facere quidquam; sicut audio, iudico*. Sed nunquid de Spiritu sancto quod dictum est: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur* (*Hic, supra*), secundum hominem, vel secundum assumptionem cuiusquam creaturae dictum esse audebimus opinari? solus quippe in Trinitate Filius formam servi accepit: quae forma illi ad **veritatem** personae coaptata est, id est, ut Filius Dei et Filius hominis unus sit Iesus Christus, ne non Trinitas, sed quaternitas praedicetur a nobis, quod absit a nobis: propter quam personam, **perfecto** unam ex duabus substantiis divina humanaque constantem, aliquando secundum id

⁶⁵ Cfr 2Cor 12, 2-4.

⁶⁶ Gv 16, 13.

⁶⁷ Fil 2, 8; NCEI traduce: “facendosi obbediente fino alla morte”; “factus est” va tradotto al passivo per rendere rsgione del “qua” che lo introduce.

⁶⁸ Sal 8, 6 Vulg.: “Minuisti eum paulominus ab angelis”; in realtà sembra che Beda avesse presente la forma in cui è citato in Eb 2, 9: “Eum autem, qui modico quam angeli minoratus est”.

⁶⁹ “non rapinam arbitratus est esse se aequalem Deo” è citazione puntuale di Fil 2, 6 cher NCEI traduce: “non ritenne un privilegio l’essere come Dio”; tuttavia, nell’economia del Commento, mi sembra che rendere “rapina” con “privilegio” non sia perspicuo, e parimenti si dice per “se aequalem” reso con un semplice “come”.

⁷⁰ A principiare da “Adam …” sin qui cfr Rm 5, 19 Vulg.: “Sicut enim per inobedientiam unius hominis, peccatores constituti sunt multi : ita et per unius obeditionem, iusti constituentur multi.”

⁷¹ Cfr Fil 2, 8 Vulg.: “factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.”

⁷² Quanto a come tradurre “substantia” rimando alle considerazioni da me svolte in una precedente nota.

quod Deus est loquitur, ut est illud quod ait: *Ego et Pater unum sumus* (Joan. X); aliquando secundum id quod homo est, sicut et illud: *Quoniam Pater major me est* (Joan. XIV), secundum quod **accipimus**, esse ab eo dictum, et hoc unde nunc disputo: *Non possum a meipso facere quidquam; sicut audio, iudico* (Joan. V). In persona vero Spiritus sancti, quomodo id accipimus, quod ait: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur*, cum in ea non sit alia divinitatis, alia humanitatis, vel alterius creaturae cujuscunque substantia, magna exoritur difficultas.

Cum igitur Spiritus sanctus nulla susceptione hominis sit homo factus, nulla susceptione angeli sit angelus factus, nulla susceptione cujuscunque creaturae creatura sit factus, quomodo de illo intelligendum est, quod Dominus ait: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur?* Ardua quaestio, nimis ardua. Ipse adsit Spiritus, ut saltem, sicut eam cogitare **possum**, sic eloqui **possim**, ac sic ad intelligentiam vestram, pro mei moduli facultate, perveniat.

Prius itaque nosse debetis et intelligere, qui potestis, credere autem, qui intelligere nondum potestis, in ea substantia, quae Deus est, non quasi per corporis molem sensus locis propriis esse distributos, sicut in carne mortali quorumcunque animalium alibi est visus, alibi auditus, alibi olfactus, per totum autem tactus. Absit hoc credere in illa incorporea immutabilique natura. Audire ergo ibi, et videre, id ipsum est.

Cum enim dicitur scire, ibi sunt omnia, et videre, et audire, et olfacere, et gustare, et tangere, sine ulla hujus mutatione substantiae, sine ulla mole, quae in alia parte major, in alia minor, etiam in sensibus puerili pectore cogitatur, quando Deus sic cogitatur.

Cum ergo de Spiritu sancto dicitur: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet loquetur*, multo magis ibi simplex natura, ubi verissime simplex vel intelligenda est, vel credenda, quae longe naturam nostrae mentis excedit.

fatto che è Dio, come quando dice: *Io e il Padre siamo una cosa sola* (Gv 10, 30); tal'altra secondo il fatto che è uomo, come quando dice: *perché il Padre è più grande di me* (Gv 14, 28); a seconda di come recepiamo essere detto da lui anche ciò per cui ora disquisisco: *Da me, io non posso fare nulla. Giudico secondo quello che ascolto* (Gv 5, 30). Invero sorge una difficoltà a seconda di come recepiamo ciò che dice: *Non parlerà da se stesso, ma dirà tutto ciò che avrà udito*, per la persona dello Spirito santo, non essendo in essa altra la natura della divinità, altra della umanità, o di una qualsiasi altra creatura.

Non essendosi dunque lo Spirito santo fatto uomo per alcuna assunzione di uomo, né fatto angelo per alcuna assunzione di angelo, né fatto creatura per alcuna assunzione di una qualsiasi creatura, come si deve intendere ciò che il Signore dice: *Non parlerà da se stesso, ma dirà tutto ciò che avrà udito?* Ardua questione, molto ardua. Che lo stesso Spirito ci assista, così che io la possa almeno esprimere così come riesco a pensarla, e così essa pervenga alla vostra intelligenza secondo la misura della mia facoltà.

Anzitutto dovete dunque sapere e comprendere, voi che potete, o almeno crederlo, voi che ancora non potete, che in quella sostanza, che è Dio, non vi sono sensi distribuiti in luoghi specifici, quasi in mole corporea, così come nella carne mortale di qualsiasi animale altrove è la vista, altrove l'udito, altrove l'olfatto, ma dappertutto il tatto. Lungi il credere ciò in quella natura incorporea ed immutabile. Per cui qui udire, e vedere, è la medesima cosa.

Quando infatti si dice che sa, qui c'è tutto: e la vista, e l'udito, e l'odorato, e il gusto, e il tatto, senza alcuna mutazione di questa sostanza, senza nessuna mole, che in una parte sia maggiore, in un'altra minore; quando Dio è pensato così, lo si pensa anche nelle percezioni di un cuore puerile.

Or dunque quando dello Spirito santo si dice: *Non parlerà da se stesso, ma dirà tutto ciò che avrà udito*, molto più qui c'è o da comprendere, o da credere una natura semplice, davvero talmente semplice, da superare di gran lunga la natura della nostra

est loquitur, ut est illud quod ait: *Ego et Pater unum sumus*: aliquando secundum id quod homo est, sicuti est illud: *Quoniam Pater maior me est*, secundum quod **accepimus** esse ab eo dictum et hoc unde nunc disputo: *Non possum a meipso facere quidquam: sicut audio, iudico*. In persona vero Spiritus sancti quomodo accipiamus quod ait: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur*; cum in ea non sit alia divinitatis, alia humanitatis, vel alterius creaturae cuiuscunque substantia, magna exoritur difficultas.

Magna exoritur difficultas.

2. Illud enim quod sicut columba Spiritus sanctus apparuit specie corporali, visio fuit ad horam facta atque transacta: sicut etiam quando super discipulos venit, visae sunt illis linguae divisae velut ignis, qui et insedit super unumquemque eorum. Qui ergo dicit columbam ad unitatem personae Spiritui sancto fuisse coniunctam, ut ex illa et Deo (quia Spiritus sanctus Deus est) una Spiritus sancti persona constaret; hoc etiam de illo igne compellitur dicere, ut intellegat nihil horum debere se dicere. Ista enim quae de substantia Dei quoquo modo ut opus erat significanda, corporeis hominum sensibus sese intulerunt atque transierunt, ad horam divinitus facta sunt de creatura serviente, non de ipsa dominante natura, quae in se manens quod vult movet, et quod vult immutabilis mutat. Sicut etiam vox illa de nube aures utique attigit corporales, eumque sensum corporis qui vocatur auditus; nec tamen ullo modo credendum est Verbum Dei, quod est unigenitus Filius, quoniam Verbum dicitur, syllabis sonisque finiri: quia nec omnes simul sonare possunt cum sermo fit, sed tamquam nascentes morientibus ordine suo soni quicumque succedunt, ut totum quod loquimur novissima syllaba compleatur. Absit ut sic loquatur Pater ad Filium, hoc est, Deus ad Verbum suum Deum. Sed hoc eorum est capere, quantum ab homine capi potest, ad quos non lac pertinet, sed solidus cibus.

Cum igitur Spiritus sanctus nulla susceptione hominis sit homo factus, nulla susceptione angeli sit angelus factus, nulla susceptione cuiuscunque creaturae creatura sit factus; quomodo de illo intellegendum est quod Dominus ait: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur?* Ardua quaestio, nimis ardua. Ipse adsit Spiritus, ut saltem sicut eam cogitare **possumus**, sic eloqui **possimus**, ac sic ad intelligentiam vestram pro mei moduli facultate perveniat.

3. Prius itaque nosse debetis, et intellegere qui potestis, credere autem qui intellegere nondum potestis, in ea substantia quae Deus est, non quasi per corporis molem sensus locis propriis distributos, sicut in carne mortali quorumque animalium alibi est visus, alibi auditus, **alibi gustus**, alibi olfactus, per totum autem tactus. Absit hoc credere in illa incorporea immutabilique natura. Audire ergo ibi et videre, id ipsum est.

Dicitur et olfactus in Deo: unde dicit Apostolus: *Sicut et Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo in odorem suavitatis*. Et gustus intellegi potest, secundum quem Deus et odit amaricantes, et nec frigidus nec calidus, sed tepidos evomit ex ore suo: et Deus Christus dicit: *Meus cibus est ut faciam voluntatem eius qui me misit*. Est etiam tactus ille divinus, unde dicit sponsa de sponso: *Sinistra eius sub capite meo, et dextera eius complectetur me*. Non sunt haec in Deo per diversa corporis loca.

Cum enim dicitur scire, ibi sunt omnia; et videre, et audire, et olfacere, et gustare, et tangere; sine ulla eius mutatione substantiae, sine ulla mole quae in alia parte maior, in alia minor: etiam in senibus puerili pectore cogitatur, quando Deus sic cogitatur.

Substantia divina id quod habet est.

4. Nec mireris quod ineffabilis Dei scientia, qua novit omnia, per varios humanae locutionis modos, omnium istorum corporalium sensuum nominibus nuncupatur: cum et ipsa mens nostra, hoc est homo interior, cui uniformiter scienti per hos quinque veluti nuntios corporis diversa nuntiantur, quando immutabilem veritatem intellegit, eligit, diligit, et lumen videt de quo dicitur: *Erat lumen verum*; et verbum audit de quo dicitur: *In principio erat Verbum*; et odorem capit de quo dicitur: *Post odorem unguentorum tuorum curremus*; et fontem bibit, de quo dicitur: *Apud te est fons vitae*; et tactu fruitur, de quo dicitur: *Mihi autem adhaerere Deo bonum est*: nec aliud atque aliud, sed una intellegentia tot sensuum nominibus nuncupatur.

Cum ergo de Spiritu sancto dicitur: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur*; multo magis ibi simplex natura, ubi verissime simplex **est**, vel intelligenda est vel credenda, quae longe alteque naturam nostrae mentis excedit.

Mutabilis est quippe mens nostra, quae percipit discendo quod nesciebat, et amittit dediscendo quod sciebat; et verisimilitudine fallitur, ut pro vero approbet falsum; et obscuritate sua quasi quibusdam tenebris impeditur, ne perveniat ad verum; et ideo uon est ista substantia verissime simplex, cui non est hoc esse quod nosse. Potest enim esse, nec nosse. At illa divina non potest ita esse, quia id quod habet est, ac per hoc non sic habet scientiam, ut aliud illi sit scientia, qua scit, aliud essentia, qua est; sed utrumque unum; quamquam nec utrumque dicendum est quod simpliciter unum est; sicut habet Pater vitam in semetipso, nec aliud est ipse quam vita, quae in illo est: *Et dedit Filio vitam, habere in semetipso* (Joan. V); hoc est, genuit Filium, qui et ipse vita esset. Sic itaque debemus accipere quod de Spiritu sancto dictum est: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecunque audiet, loquetur*, ut intelligamus non eum esse a semetipso; Pater quippe solus de alio non est; nam et Filius de Patre natus est, et Spiritus sanctus de Patre procedit. Pater autem nec natus est de alio, nec procedit. Nec ideo sane aliqua disparitas in summa illa Trinitate cogitationi occurrat humanae. Nam et Filius ei de quo natus est, et Spiritus sanctus ei de quo procedit, aequalis est. Quid autem illuc intersit inter procedere et nasci, et longum est quaerendo disserere, et temerarium cum disserueris definire: quia et menti utcunque comprehendere, et quid forte mens inde comprehenderit, linguae difficillimum est explicare, quantuslibet praesit doctor, quantuslibet sit auditor. *Non ergo loquetur a semetipso*, quia non est a semetipso; *sed quaecunque audiet, loquetur*. Ab illo audiet a quo procedit. Audire illi scire est, sicut superius disputatum est. Quia ergo non a semetipso, sed ab illo a quo procedit, a quo illi est essentia, ab illo et scientia. Ab illo igitur audientia, quod nihil est aliud quam **essentia**.

Nec moveat quod verbum **futuri temporis** positum est; non enim dictum est: Quaecunque audivit, aut **quodcunque aliud**, sed, *Quaecunque audiet, loquetur*. Illa quippe audientia sempiterna est, quia sempiterna scientia. In eo autem quod sempiternum est, sine initio, et sine fine, cuiuslibet temporis verbum ponatur, sive praeteriti, sive praesentis, sive futuri, non mendaciter ponitur. Quamvis enim natura illa immutabilis non recipiat Fuit et Erit, sed tantum Est (ipsa enim veraciter est, quia mutari non potest; et ideo illi tantum convenerat dicere: *Ego sum qui sum; et dices filiis Israel: Qui est misit me ad vos* [Exod. III]; tamen propter mutabilitatem temporum, in quibus versatur nostra mortalitas, et nostra mutabilitas, non mendaciter dicimus et Fuit, et Est, et Erit. Fuit in praeteritis saeculis, est in praesentibus, erit in futuris. Fuit, quia nunquam defuit; erit, quia nunquam deerit; est, quia semper est. Neque enim velut qui jam non sit, cum praeteritis occidit; aut cum praesentibus, velut qui non maneat, labitur; aut cum futuris, velut qui non fuerat, orietur. Proinde, cum secundum volumina temporum locutio humana variatur, quia per nulla deesse potuit, aut potest aut poterit tempora, vera de illo dicuntur cuiuslibet temporis verba. Semper itaque audit Spiritus sanctus, quia semper scit; ergo et scivit, et scit, et sciet; ac per hoc et audivit, et audit, et audiet, quia, sicut jam diximus, hoc illi est audire, quod scire; et scire illi, hoc est, quod esse. Ab illo igitur audivit, audit, audiet, a quo est. Ab illo est, a quo procedit.

mente⁷³. La nostra mente evidentemente è mutevole, lei che imparando assimila ciò che non sapeva, e dimenticando perde ciò che sapeva; si lascia ingannare dalla verosimiglianza, così da approvare il falso come vero; ed è ostacolata dalla sua oscurità come da una qualche tenebra, perché non pervenga alla verità; e perciò non è questa la sostanza davvero semplice, cui non è dato di essere ciò che non conosce. Infatti può essere e non conoscere. Ma quella divina non può essere così, perché è ciò che ha, e perciò possiede la scienza non in modo che altro sia per lei la scienza, per la quale sa, altro l'essenza, per la quale è; ma entrambi uno; benché non sia da dire nemmeno entrambi, perché è semplicemente uno; *Come il Padre ha la vita in se stesso* - né lui stesso è altro che vita, che è in lui -, *ha concesso anche al Figlio di avere la vita in se stesso* (Gv 5, 26); cioè ha generato il Figlio che fosse egli stesso vita. Dunque dobbiamo recepire ciò che è detto dello Spirito santo: *Non parlerà da se stesso, ma dirà tutto ciò che avrà udito*, in modo da comprendere che egli non è da se stesso; Senza duddio solo il Padre non è da alcuno; infatti il Figlio è nato dal Padre, e lo Spirito santo procede dal Padre. Ma il Padre non è nato da alcuno, né procede. Non per questo avvenga al pensiero umano [di pensare] una qualche disparità nella somma⁷⁴ Trinità. Infatti è uguale il Figlio da colui da cui è nato, e lo Spirito a colui da cui procede. Che differenza, poi, ci sia tra procedere e nascere, sarebbe lungo qui dissertare ricercando, e temerario definire dissertando: perché è comunque difficilissimo comprendere con la mente, e spiegare a parole, ancorché la mente riesca a capirne qualcosa, per quanto eccella il dottore, per quanto valga l'ascoltatore. *Non parlerà*, dunque, *da se stesso*, perché non è da se stesso; *ma dirà tutto ciò che avrà udito*. Ascolta da colui dal quale procede. Ascoltare per lui è sapere, come si è spiegato più sopra. Siccome dunque non da se stesso, ma da colui dal quale procede, dal quale riceve l'essenza, da lui anche la scienza. Da lui pertanto il suo ascoltare, che altro non è che l'essenza.

Né turbi che il verbo è messo al futuro; infatti non si dice: Quanto ha ascoltato, o che d'altro, ma: *dirà tutto ciò che avrà udito*. Certo questo ascoltare è sempiterno, perché eterna la scienza. Per via che è sempiterno, senza inizio, e senza fine, qualsiasi tempo si usi per il verbo, sia passato, sia presente, sia futuro, non è posto erroneamente. Benché infatti quella natura immutabile non accolga Fu e Sarà, ma soltanto È (infatti essa sola veramente è, perché non può mutare; e perciò ad essa soltanto conveniva dire: *Io sono colui che sono; e: dirai agli Israeliti: "Io-Sono mi ha mandato a voi"* (Es 3, 14); tuttavia, a causa della mutevolezza dei tempi in cui versa la nostra mortalità e la nostra mutevolezza, non erroneamente diciamo sia Fu, sia È, sia Sarà. Fu nei secoli⁷⁵ passati, è nei presenti, sarà nei futuri. Fu, perché non venne mai meno; sarà, perché mai verrà meno, è, perché sempre è. Neppure infatti, come chi non sia più, è tramontata con le cose passate; né scivola via con le cose presenti, come chi non permane; né sorgerà con le future, come chi ancora non è. Perciò, mentre il discorso umano varia a seconda del volgere dei tempi, poiché in nessun tempo ha potuto, o può o potrà venir meno, di lui si dicono verbi veri con qualsivoglia tempo. Pertanto lo Spirito santo sempre ascolta, perché sempre sa; quindi sapeva, e sa, e saprà; e perciò ha ascoltato, e ascolta, e ascolterà, perché, come già abbiamo detto, per lui ascoltare è come sapere, e per lui sapere è come essere. Dunque ha ascoltato, ascolta, ascolterà da colui dal quale è. È da colui, dal quale procede.

Mutabilis quippe est mens nostra, quae percipit discendo quod nesciebat, et amittit dediscendo quod sciebat; et veri similitudine fallitur, ut pro vero approbet falsum, et obscuritate sua quasi quibusdam tenebris impeditur, ne perveniat ad verum. Et ideo non est ista substantia verissime simplex, cui non hoc est esse quod nosse: potest enim esse, nec nosse. At illa divina non potest, quia id quod habet est. Ac per hoc non sic habet scientiam, ut aliud illi sit scientia qua scit, aliud essentia qua est; sed utrumque unum. Nec utrumque dicendum est, quod simpliciter unum est. *Sicut habet Pater vitam in semetipso*, nec aliud est ipse quam vita quae in ipso est; *et dedit Filio habere vitam in semetipso*, hoc est, genuit Filium qui et ipse vita esset. Sic itaque debemus accipere quod de Spiritu sancto dictum est: *Non enim loquetur a semetipso, sed quaecunque audiet, loquetur*, ut intellegamus non eum esse a semetipso. Pater quippe solus de alio non est. Nam et Filius de Patre natus est, et Spiritus sanctus de Patre procedit: Pater autem nec natus est de alio, nec procedit. Nec ideo sane aliqua disparilitas in summa illa Trinitate cogitationi occurrat humanae: nam et Filius ei de quo natus est, et Spiritus sanctus ei de quo procedit, aequalis est. Quid autem illic intersit inter procedere et nasci, et longum est quaerendo disserere, et temerarium cum disserueris definire: quia hoc et menti utcunque comprehendere, et si quid forte mens inde comprehenderit, linguae difficillimum est explicare, quantuslibet praesit doctor, quantuslibet adsit auditor. *Non ergo loquetur a semetipso*: quia non est a semetipso. *Sed quaecunque audiet, loquetur*: ab illo audiet a quo procedit. Audire illi scire est; **scire vero esse**, sicut superius disputatum est. Quia ergo non est a semetipso, sed ab illo a quo procedit; a quo illi est essentia, ab illo scientia: ab illo igitur audientia, quod nihil est aliud quam **scientia**. **Semper audit Spiritus, qui semper scit.**

5. Nec moveat quod verbum **futuri temporis** positum est. Non enim dictum est, quaecunque audivit, aut, **quaecunque audit**; sed, *quaecunque audiet, loquetur*. Illa quippe audientia sempiterna est, quia sempiterna scientia. In eo autem quod sempiternum est, sine initio et sine fine, cuiuslibet temporis verbum ponatur, sive praeteriti, sive praesentis, sive futuri, non mendaciter ponitur. Quamvis enim natura illa immutabilis **et ineffabilis** non recipiat Fuit et Erit, sed tantum Est: ipsa enim veraciter est, quia mutari non potest; et ideo illi tantum convenerat dicere: *Ego sum qui sum*; et: *Dices filiis Israel: Qui est, misit me ad vos*: tamen propter mutabilitatem temporum in quibus versatur nostra mortalitas et nostra mutabilitas, non mendaciter dicimus, et fuit, et erit, et est. Fuit, in praeteritis saeculis, est in praesentibus, erit in futuris. Fuit, quia nunquam defuit; erit, quia nunquam deerit; est, quia semper est. Neque enim, velut qui iam non sit, cum praeteritis occidit; aut cum praesentibus, velut qui non maneat, labitur; aut cum futuris, velut qui non fuerat, orietur. Proinde cum secundum volumina temporum locutio humana variatur, qui per nulla deesse potuit aut potest aut poterit tempora, vera de illo dicuntur cuiuslibet temporis verba. Semper itaque audit Spiritus sanctus, quia semper scit: ergo et scivit, et scit, et sciet; ac per hoc et audivit, et audit, et audiet: quia sicut iam diximus, hoc est illi audire quod scire, et scire illi hoc est quod esse. Ab illo igitur audivit, audit, **et audiet a quo est**: ab illo est a quo procedit. **6.** Hic aliquis forsitan quaerat utrum et a Filio procedat Spiritus sanctus. Filius enim solius Patris est Filius, et Pater solius Filii est Pater: Spiritus autem sanctus non est unius eorum Spiritus, sed amborum. Habes ipsum Dominum dicentem: *Non enim vos estis qui loquimini, sed Spiritus Patris vestri qui loquitur in vobis*: habes et Apostolum: *Misit Deus Spiritum Filii sui in corda vestra*. Numquid duo sunt, alius Patris, alius Filii? Absit. *Unum enim corpus*, ait, cum significaret Ecclesiam; moxque addidit, *et unus Spiritus*. Et vide quomodo illic impleat Trinitatem. *Sicut vocati estis*, inquit, *in una spe vocationis vestrae. Unus Dominus*; hic utique Christum intellegi voluit: restat ut etiam Patrem nominet: sequitur ergo: *Una fides, unum Baptisma: unus Deus et Pater omnium, qui super omnes, et per omnes, et in omnibus nobis*. Cum ergo sicut unus Pater, et unus Dominus, id est Filius, ita sit et unus Spiritus; profecto amborum est:

⁷³ Voglio qui ricordare che “mens” è usato per indicare ciò che altre volte è “anima”, la “psiche” greca, quel livello che in noi relaziona lo spirito al corpo; direi che “mens” è preferito quando ci si vuole riferire soprattutto alle facoltà intellettive di questo nostro “organo”.

⁷⁴ Ho scelto di mantenere questo termine, così caro alla antica letteratura cristiana italiana.

⁷⁵ Contrariamente alla dichiarazione grammatica enunciata nella premessa, decido qui di tradurre con “secoli” perché mi sembra abbastanza chiaro che, in questo caso, la tripartizione del divenire del creato in “prima del peccato”, “mondo nel peccato”, “dopo la fine della storia” sia affidata alla declinazione del verbo essere, mentre il plurale “secoli” fa pensare a qualcosa di molto simile alle centinaia di anni. Tuttavia mi sembra lecito anche riferirsi ai tempi che, almeno per questo mondo nel peccato, palesano lo svolgersi della economia della salvezza: il tempo della caduta e dell’attesa, il tempo della incarnazione – morte – resurrezione, il tempo della beata eternità dopo la fine della storia. A voi la scelta.

quandoquidem dicit ipse Christus Iesus. *Spiritus Patris vestri qui loquitur in vobis*; et dicit Apostolus: *Misit Deus Spiritum Filii sui in corda vestra*. Habes alio loco eundem apostolum dicentem: *Si autem Spiritus eius qui suscitavit Iesum ex mortuis, habitat in vobis*; hic utique Spiritum Patris intellegi voluit: de quo tamen alio loco dicit: *Quisquis autem Spiritum Christi non habet, hic non est eius*. Et multa alia sunt testimonia quibus hoc evidenter ostenditur, et Patris et Filii esse Spiritum qui in Trinitate dicitur Spiritus sanctus.

7. Nec ob aliud existimo ipsum vocari proprie Spiritum: cum etiamsi de singulis interrogemur, non possimus nisi et Patrem et Filium spiritum dicere; quoniam *spiritus est Deus*, id est, non corpus est Deus, sed spiritus. Quod ergo communiter vocantur et singuli, hoc proprie vocari oportuit eum qui non est unus eorum, sed in quo communitas apparet amborum. Cur ergo non credamus quod etiam de Filio procedat Spiritus sanctus, cum Filii quoque ipse sit Spiritus? Si enim non ab eo procederet, non post resurrectionem se repraesentans discipulis suis insufflasset dicens: *Accipite Spiritum sanctum*. Quid enim aliud significavit illa insufflatio, nisi quod procedat Spiritus sanctus et de ipso? Ad hoc pertinet etiam illud quod de muliere quae fluxum sanguinis patiebatur, ait: *Tetigit me aliquis; ego enim sensi de me virtutem exiisse*. Nam virtutis nomine appellari etiam Spiritum sanctum, et eo loco clarum est, ubi angelus dicenti Mariae: *Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco?* respondit: *Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi*: et ipse Dominus promittens eum discipulis, ait: *Vos autem sedete in civitate quousque induamini virtute ex alto*; et iterum: *Accipietis*, inquit, *virtutem Spiritus sancti supervenientem in vos, et eritis mihi testes*. De hac virtute credendus est dicere evangelista: *Virtus de illo exibat, et sanabat omnes*.

8. Si ergo et de Patre et de Filio procedit Spiritus sanctus; cur Filius dixit: *De Patre procedit*? Cur putas, nisi quemadmodum ad eum solet referre et quod ipsius est, de quo et ipse est? Unde illud est quod ait: *Mea doctrina non est mea, sed eius qui me misit*. Si igitur intellegitur hic eius doctrina, quam tamen dixit non suam, sed Patris; quanto magis illic intellegendus est de ipso procedere Spiritus sanctus, ubi sic ait: *De Patre procedit*, ut non diceret: De me non procedit? A quo autem habet Filius ut sit Deus (est enim de Deo Deus), ab illo habet utique et etiam de illo procedat Spiritus sanctus: ac per hoc Spiritus sanctus ut etiam de Filio procedat, sicut procedit de Patre, ab ipso habet Patre.

9. Hic utcumque etiam illud intellegitur, quantum a talibus quales nos sumus, intellegi potest, cur non dicatur natus esse, sed potius procedere Spiritus sanctus. Quoniam si et ipse Filius diceretur, amborum utique Filius diceretur, quod absurdissimum est. Filius quippe nullus est duorum, nisi patris et matris. Absit autem, ut inter Deum Patrem et Deum Filium tale aliquid suspicemur. Quia nec filius hominum simul et ex patre et ex matre procedit: sed cum in matrem procedit ex patre, non tunc procedit ex matre; et cum in hanc lucem procedit ex matre, non tunc procedit ex patre. Spiritus autem sanctus non de Patre procedit in Filium, et de Filio procedit ad sanctificandam creaturam; sed simul de utroque procedit: quamvis hoc Filio Pater dederit, ut quemadmodum de se, ita de illo quoque procedat. Neque enim possumus dicere quod non sit vita Spiritus sanctus cum vita Pater, vita sit Filius. Ac per hoc sicut Pater cum habeat vitam in semetipso, dedit et Filio habere vitam in semetipso; sic ei dedit vitam procedere de illo, sicut procedit et de ipso. Sequuntur autem verba Domini dicentis: *Et quae ventura sunt, annuntiabit vobis. Ille me clarificabit, quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis. Omnia quaecumque habet Pater, mea sunt: propterea dixi quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis*. Sed quia iste iam prolixus est, in alium sunt differenda sermonem.

TRACTATUS C

Ille me clarificabit (Io 16, 13-15).

Non eum glorificavit Spiritus Sanctus vera gloria, nisi in Ecclesia sancta catholica.

1. Cum promitteret Dominus venturum Spiritum sanctum: *Docebit vos*, inquit, *omnem veritatem*; vel, quod in nonnullis codicibus legitur: *Deducet vos in omni veritate. Non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet, loquetur*. De quibus evangelicis verbis iam quod donavit Dominus disputavimus: nunc ea quae sequuntur attendite. *Et quae ventura sunt*, inquit, *annuntiabit vobis*. Neque hic est, quoniam planum est, immorandum: nihil enim habet quaestionis, cuius a nobis expositio flagitetur.

Sed quod adiungit:

Sed quod adjungit:

Ma ciò che aggiunge:

*Ille me clarificabit, quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis,*⁷⁶ non negligenter est transeundum. Quod enim ait, *Ille me clarificabit*, potest intelligi, quia diffundendo in credentium cordibus charitatem, spiritalesque faciendo, declarabit eis quomodo Patri Filius esset aequalis, quem secundum carnem prius tantummodo noverant, et hominem sicut homines cogitabant; vel certe, quia per ipsam charitatem fiducia repleti, et timore depulso, annuntiaverunt hominibus Christum, ac sic ejus fama diffusa est toto orbe terrarum, ut sic dixerit: *Ille me clarificabit*, tanquam diceret: Ille vobis auferet timorem, et dabit amorem, quo me ardentius praedicantes, gloriae meae per totum mundum dabitis odorem, commendabitis honorem. Quod enim facturi erant in Spiritu sancto, hoc eundem Spiritum dixit esse facturum, quale est etiam illud: *Non enim vos estis qui loquimini, sed Spiritus Patris vestri, qui loquitur in vobis* (Matth. III)⁷⁷. Verbum quippe Graecum, quod est *δοξάσει*, alius *clarificabit*, alius *glorificabit*, Latini interpretes in sua quisque translatione posuerunt, quoniam ipsa, quae Graece dicitur *δόξα*, unde dictum est *δοξάσει*, et *claritas* interpretatur, et *gloria*. Gloria namque fit quisque clarus, et claritate gloriosus; ac per hoc, quod utroque verbo significatur, idipsum est. Sicut autem definierunt antiqui Latinae linguae clarissimi auctores, gloria est frequens de aliquo fama cum laude. Quae cum est in hoc mundo facta de Christo, non Christo credenda est magnum aliquid contulisse, sed mundo. Bonum enim laudare, non laudando, sed laudantibus prodest.

Egli mi glorificherà, perché prenderà da quel che è mio e ve lo annuncerà, non va tradotto con negligenza. Infatti ciò che dice, *Egli mi glorificherà*, può intendersi nel senso che diffondendo la carità nel cuore dei fedeli, e facendoli spirituali, avrebbe spiegato loro in qual modo è uguale al Padre il Figlio, che prima avevano conosciuto soltanto secondo la carne, e che da uomini consideravano uomo; ma certo [può intendersi] che, ricolmi di fiducia grazie alla carità stessa, e scacciato il timore, hanno annunziato Cristo agli uomini, e la sua fama si è diffusa in tutto l'orbe terrestre, così che quando disse: *Egli mi glorificherà*, è come se avesse detto: Egli vi toglierà il timore, e vi darà l'amore, grazie al quale, annunciandomi con più ardore, espanderete per tutto il mondo l'odore della mia gloria, immortalere il mio onore. Ciò che essi avrebbero fatto nello Spirito Santo, questo egli disse che lo avrebbe fatto lo Spirito Santo stesso, come [dice] anche quel [passo]: *infatti non siete voi a parlare, ma è lo Spirito del Padre vostro che parla in voi* (Mt 10, 20). Senza dubbio il verbo greco, che è *δοξάσει*, gli interpreti latini in tutte le loro traduzioni lo hanno reso, chi con *chiarificherà*, chi con *glorificherà*, perché quella che in greco si dice *δόξα*, da cui deriva *δοξάσει*, viene tradotto sia *chiarezza*, sia *gloria*. Per la gloria infatti uno diventa chiaro e per la chiarezza⁸¹ glorioso; e per questo ciò che è significato da ciascuna parola è lo stesso. Ma secondo quanto definirono antichi illustri autori in lingua latina, la gloria è la frequente fama con lode di qualcosa. E che in questo mondo sia avvenuta di Cristo, non è da credere che abbia portato qualcosa di grande a Cristo, ma al mondo. Infatti lodare il bene giova non a chi è da lodare, ma a chi loda.

Ille me clarificabit, quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis, non negligenter est transeundum. Quod enim ait: *Ille me clarificabit*, potest intellegi, quia diffundendo in cordibus credentium caritatem, spiritalesque faciendo, declaravit eis quomodo Filius Patri esset aequalis, quem secundum carnem prius tantummodo noverant, et hominem sicut homines cogitabant. Vel certe, quia per ipsam caritatem fiducia repleti, et timore depulso, annuntiaverunt hominibus Christum; ac sic fama eius diffusa est toto orbe terrarum. Ut sic dixerit: *Ille me clarificabit*, tanquam diceret: Ille vobis auferet timorem, et dabit amorem, quo me ardentius praedicantes, gloriae meae per totum mundum dabitis odorem, commendabitis honorem. Quod enim facturi fuerant in Spiritu sancto, hoc eundem Spiritum dixit esse facturum: quale est etiam illud: *Non enim vos estis qui loquimini, sed Spiritus Patris vestri qui loquitur in vobis*. Verbum quippe graecum quod est *δοξάσει*, alius *clarificabit*, alius *glorificabit*, latini interpretes in sua quisque translatione posuerunt: quoniam ipsa quae graece dicitur *δόξα*, unde dictum est verbum *δοξάσει*, et claritas interpretatur et gloria. Gloria namque fit quisque clarus, et claritate gloriosus; ac per hoc quod utroque verbo significatur, idipsum est. Sicut autem definierunt antiqui latinae linguae clarissimi auctores, gloria est frequens de aliquo fama cum laude. Quae cum est in hoc mundo facta de Christo, non Christo credenda est magnum aliquid contulisse, sed mundo. Bonum enim laudare, non laudato, sed laudantibus prodest.

2. Est autem etiam falsa gloria, quando laudantes errore falluntur, sive in rebus, sive in hominibus, sive in utrisque. Nam in rebus falluntur, quando putant id bonum esse quod malum est: in hominibus autem, quando putant eum bonum esse qui malus est: in utrisque vero, quando et id quod est vitium, virtus putatur: et ipse qui propter hoc laudatur, non habet quod putatur, sive sit bonus, sive sit malus. Donare quippe res suas histrionibus, vitium est immane, non virtus: et scitis de talibus quam sit frequens fama cum laude; quia, sicut scriptum est: *Laudatur peccator in desideriis animae suae, et qui iniqua gerit, benedicitur*. Hic laudatores non falluntur in hominibus, sed in rebus: malum est enim quod bonum esse credunt. Illi autem qui hoc malo largitionis vitiosi sunt, tales utique sunt, quales eos hi qui laudant non suspicantur esse, sed cernunt. Porro si se quisquam iustum fingat, et non sit, sed totum quidquid coram hominibus laudabiliter agere videtur, non agat propter Deum, hoc est propter veram iustitiam, sed solam quaerat et diligat ab hominibus gloriam; illi autem apud quos frequens est eius fama cum laude, non eum putent nisi propter Deum laudabiliter vivere, non falluntur in re, sed falluntur in homine. Quod enim bonum esse credunt, est bonum; sed quem bonum esse credunt, non est bonus. Quod si putetur, verbi gratia, bonum artium peritia magicarum, et dum quisque patriam liberasse eisdem quas omnino nescit artibus creditur, frequentem cum laude famam, quae gloria definita est, apud homines impios consequatur; errant in utroque qui laudant: et in re scilicet, quia id quod malum est, bonum putant; et in homine, quia non est quod putant. Quapropter falsa est in his tribus generibus gloria. Cum autem de aliquo per Deum et propter Deum iusto, hoc est veraciter iusto, causa ipsius iustitiae frequens est fama cum laude; vera quidem gloria est; non tamen ea credendum est beatificari iustum, sed laudantibus gratulandum est, quia recte iudicant, et diligunt iustum. Quanto magis ergo Dominus Christus, non sibi, sed eis profuit gloria sua, quibus profuit morte sua?

Non possunt clarificare Christum qui de eo recte non sentiunt.

3. Sed non est vera eius apud haereticos gloria, apud quos tamen frequentem famam videtur habere cum laude. Non est haec vera gloria, quia in utroque falluntur: nam et bonum putant esse quod bonum non est, et Christum putant esse quod Christus non est. Unigenitum enim Filium aequalem non esse gignentem, non est bonum: unigenitum Dei Filium hominem tantum esse, non Deum, non est bonum: Veritatis carnem non esse veram carnem, non est bonum. Horum trium quae dixi, primum sentiunt Ariani, secundum Photiniani, tertium Manichaei. Sed quia et eorum nihil est bonum, et Christus nihil est eorum, in utroque falluntur: nec dant veram gloriam Christo, quamvis apud eos esse videatur cum laude frequens fama de Christo. Et omnes prorsus haeretici, quos commemorare nimis longum est, qui de Christo non recte sentiunt, ideo errant, quia et de bonis rebus ac malis non verum sentiunt. Pagani etiam quoniam sunt Christi

⁷⁶ Gv 16, 13 Vulg.; NCEI 16, 14.

⁷⁷ In realtà Mt 10, 20.

⁸¹ Purtroppo gli italiani “chiaro / chiarezza” non conservano quasi più l’accezione che hanno qui i loro precursori latini. Qui si dovrebbe, evidentemente, tradurre con: fama / famoso, ma si perberebbe il gioco di parole. Forse ci si potrebbe avvicinare osando un specchiato / specchiatezza che, pur riferendosi ad altra immagine, mantengono in qualche modo sia l’idea della luminosità che della fama.

Quapropter, quoniam de his nihil hoc loco dicendum est, qui Christum vituperant atque blasphemant, quia de gloria ejus loquitur, qua est glorificatus in mundo, non eum glorificavit Spiritus sanctus vera gloria, nisi in Ecclesia sancta catholica. Alibi enim, id est, vel apud haereticos, vel apud quosdam paganos, vera in terris gloria non potest esse, et ubi videtur esse frequens de illo fama cum laude, vera ejus gloria in Ecclesia catholica sic per Prophetam cantatur: *Exaltare super coelos, Deus, et super omnem terram gloria tua* (Psal. LVI)⁷⁸. Quia itaque post ejus exaltationem venturus erat Spiritus sanctus, et eum glorificaturus, hoc sacer psalmus, hoc ipse Unigenitus promisit futurum, quod videmus impletum.

Quod autem ait: *De meo accipiet, et annuntiabit vobis*, catholicis audite auribus, catholicis percipite mentibus. Non enim propterea, sicut quidam haeretici putaverunt, minor est Filio Spiritus sanctus, quasi Filius accipiat a Patre, et Spiritus sanctus a Filio, quibusdam gradibus naturarum: absit hoc credere, absit hoc dicere, absit a Christianis cordibus cogitare. Denique continuo solvit ipse quaestionem, et cur hoc dixerit, explanavit.

Omnia, inquit, *quaecumque habet Pater, mea sunt; propterea dixi, quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis*.⁷⁹ Quid vultis amplius? Ergo de Patre accepit Spiritus sanctus, unde accepit Filius, quia in hac Trinitate de Patre natus est Filius, de Patre procedit Spiritus sanctus; qui autem de nullo natus sit, da nullo procedat, Pater est solus. Quomodo autem dixerit unigentius Filius: *Omnia quae habet Pater, mea sunt*, quia utique non sic quemadmodum dictum est illi filio non unigenito, sed ex duobus majori: *Tu mecum es semper, et omnia mea tua sunt* (Luc. XV), eo loco, si Dominus voluerit, diligenti consideratione tractabitur, ubi dicit Unigenitus Patri: *Et mea omnia tua sunt, et tua mea sunt*⁸⁰.

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Motivo per cui, siccome in questo luogo non c’è da dire nulla di quelli che vituperano e bestemmiano Cristo, in quanto si parla della sua gloria, con cui egli è stato glorificato nel mondo, lo Spirito Santo non lo ha glorificato di vera gloria se non nella santa Chiesa cattolica. Altrove infatti, cioè sia presso gli eretici, sia presso certi pagani, non può esserci qui in terra vera gloria, anche dove sembra essere frequente la sua fama con lode; la sua vera gloria nella Chiesa cattolica è così cantata dal Profeta: *Innâlzati sopra il cielo, o Dio, su tutta la terra la tua gloria*. (Sal 107, 6). Siccome dunque lo Spirito Santo doveva venire dopo la sua esaltazione, e glorificarlo, questo il sacro salmo, questo l'Unigenito promise che sarebbe avvenuto: ciò che vediamo compiuto.

Dunque ciò che dice: *prenderà da quel che è mio e ve lo annuncerà*, ascoltatelo con orecchie cattoliche, recepitelo con animo cattolico. Non per questo infatti, come hanno pensato certi eretici, lo Spirito Santo è inferiore al Figlio, quasi che il Figlio riceva dal Padre, e lo Spirito santo dal Figlio secondo determinati gradi delle nature. Lungi credere ciò, lungi dire ciò, lungi dai cuori cristiani pensarlo. Infine di seguito egli stesso ha risolto la questione e ha spiegato perché ha detto ciò.

Tutto quello, dice, *che il Padre possiede è mio; per questo ho detto che prenderà da quel che è mio e ve lo annuncerà*. Che volete di più? Lo Spirito Santo, quindi, riceve dal Padre, da cui riceve il Figlio, perché in questa Trinità dal Padre è nato il Figlio, dal Padre procede lo Spirito santo; ma chi da nessuno è nato, [e] da nessuno procede, è il solo Padre. In che senso, allora, l'unigenito Figlio ha detto: *Tutto quello che il Padre possiede è mio* –comunque non certo nel senso in cui è detto a quel figlio, non all’unigenito, ma al maggiore dei due: *tu sei sempre con me e tutto ciò che è mio è tuo* (Lc 15, 31) -, se il Signore vorrà, sarà commentato con maggior impegno in quel passo dove l'Unigenito dice al Padre: *Tutte le cose mie sono tue, e le tue sono mie*.

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

Modicum

TRACTATUS CI

Mulier cum parit, tristitiam habet, quia venit hora eius (Io 16,16-23).

Hunc totius laboris sui fructum Ecclesia nunc parturit desiderando, tunc est paritura cernendo; nunc parturit gemendo, tunc paritura laetando; nunc parturit orando, tunc paritura laudando.

I. Haec Domini verba ubi ait:

Modicum et iam non videbitis me, et iterum modicum et videbitis me, quia vado ad Patrem, ita obscura erant discipulis, antequam id quod dicit impletum esset, ut quaerentes inter se quid esset quod diceret, omnino se faterentur nescire. Sequitur enim Evangelium:

Dixerunt ergo ex discipulis eius ad invicem: Quid est hoc quod dicit nobis: Modicum et non videbitis me, et iterum modicum et videbitis me, et quia vado ad Patrem? Dicebant ergo: Quid est hoc quod dicit: Modicum? Nescimus quid loquitur.

Hoc enim est quod eos movebat, quia dixit: *Modicum*

et non videbitis me,

et iterum modicum et videbitis me.

Nam in praecedentibus quia non dixerat: *Modicum*, sed dixerat: *Ad Patrem vado,*

et iam non videbitis me; tamquam aperte illis visus est locutus, nec inter se de hoc aliquid quaesierunt. Nunc ergo quod illis tunc obscurum fuit, et mox manifestatum est, iam nobis utique manifestum est: post paululum enim passus est, et non viderunt eum; rursus, post paululum resurrexit, et viderunt eum. Illud autem quod ait: *Iam non videbitis me,* quia isto verbo, id est, *iam,* hoc intellegi voluit quod eum ulterius non

^[1] In realtà Sal. 107, 6.

^[2] Gv 16, 15.

^[3] Gv 17, 10.

^[4] Gv 16, 16: NCEI traduce: “Un poco, e non mi vedrete più; un poco ancora, e mi vedrete». 17Allora alcuni dei suoi discepoli dissero tra loro: «Che cos’è questo che ci dice: “Un poco, e non mi vedrete; un poco ancora, e mi vedrete”, e: “Io me ne vado al Padre”?».”; come si vede, l’ultima parte va reperita nel v. 17.

^[5] Gv 16, 17-18.

^[6] Gv 16, 10.

viderent, ibi exposuimus, quomodo accipiendum sit, ubi dixit: *De justitia arguet mundum Spiritus sanctus, quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me*⁸⁵, quia scilicet mortalem Christum ulterius non viderent.

Cognovit autem Jesus, sicut sequens evangelista dicit, *quia volebant eum interrogare, et dixit eis: De hoc quaeritis inter vos, quia dixi: Modicum, et non videbitis me, et iterum modicum, et videbitis me? Amen amen dico vobis, quia plorabitis et flebitis vos, mundus autem gaudebit, vos autem contristabimini, sed tristitia vestra in gaudium erit.*⁸⁶ Et hoc sic accipi potest, quia contristati sunt discipuli Domini de morte Domini, et confestim de resurrectione laetati sunt. Mundus autem, quo nomine significati sunt inimici, a quibus Christus occisus est, tunc utique laetati sunt occiso Christo, quando sunt discipuli contristati. Mundi quippe nomine **militia**⁸⁷ potest mundi hujus intelligi, id est, hominum mundi hujus amicorum.

Unde Iacobus apostolus in Epistola sua dicit: *Quicumque voluerit amicus esse saeculi hujus, inimicus Dei constituetur* (Jac. IV). Quibus **inimicis** Dei factum est, ut nec ejus Unigenito parceretur.

Deinde subiungit, et dicit:

*Mulier cum parturit, tristitiam habet, quia venit hora ejus. Cum autem pepererit puerum, jam non meminit pressuræ, propter gaudium, quia natus est homo in mundum. Et vos igitur nunc quidem tristitiam habetis; iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis.*⁸⁸ Nec ista similitudo ad intelligendum videtur esse difficilis, quoniam comparatio ejus in promptu est, eodem ipso exponente cur dicta sit. Parturitio quippe tristitiae, partus autem gaudii comparatur, quod tunc majus esse consuevit, quando non puella, sed puer nascitur. Quod vero ait: *Gaudium vestrum nemo auferet a vobis*,⁸⁹ quia gaudium ipsorum est ipse Jesus, significatum [*F. leg. significat*]⁹⁰ quod ait Apostolus: *Christus surgens a mortuis, jam non moritur, mors ei ultra non dominabitur* (Rom. VI).

Hucusque in isto Evangelii capitulo, unde hodie disputamus, velut facili intellectu omnia cucurrerunt. Acrior necessaria est, in his quae sequuntur, intentio.

*Quid est enim quod ait: Et in illo die me non rogabitis quidquam?*⁹¹

Hoc verbum, quod est rogare, non solum petere, verum etiam interrogare significat; et Graecum Evangelium, unde hoc translatum est, tale habet verbum, quo utrumque possit intelligi, ut haec ambiguitas, nec inde solvatur; quanquam et si solveretur, non ideo nulla quaestio remaneret. Dominum enim Christum, posteaquam resurrexit, et interrogatum legimus, et rogatum. Nam interrogatus est a discipulis ascensus in coelum, quando praesentaretur, et quando regnum esset Israel (*Act. I*). Cum vero iam esset in coelo, rogatus est a sancto Stephano, ut Spiritum ejus acciperet (*Act. VII*)⁹². Et quis audeat, vel cogitare, vel dicere, in coelo sedentem Christum rogandum non esse, et in terra manentem rogandum fuisse? Rogandum non esse immortalem, rogari debuisse mortalem? Imo, charissimi, rogemus eum, ut nodum quaestionis hujus ipse dissolvat, lucendo in cordibus nostris ad videnda quae dicit.

Puto enim quod ait: *Iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis*, non ad illud tempus esse referendum, quo resurrexit, eisque suam carnem cernendam tangendamque monstravit⁹³, sed potius ad illud, unde iam dixerat: *Qui diligit me, diligetur a Patre meo, et ego diligam eum, et manifestabo meipsum illi.*⁹⁴ Jam quippe resurrexerat, jam se illis in carne monstraverat, jam sedebat ad dexteram Patris, quando dicebat idem ipse Apostolus Joannes, cujus et hoc Evangelium est, in Epistola sua, **dicens**: *Nunc filii Dei sumus, et nondum manifestatum est quod erimus; scimus quia cum manifestatum fuerit,*

oltre; abbiamo spiegato qui, in che modo sia da recepire, dove disse: *lo Spirito santo [convincerà] il mondo riguardo alla giustizia, perché vado al Padre e non mi vedrete più*, perché certamente non avrebbero più oltre visto il Cristo mortale.

Gesù capì, come dice l’evangelista proseguendo, *che volevano interrogarlo e disse loro: «State indagando tra voi perché ho detto: “Un poco, e non mi vedrete; un poco ancora, e mi vedrete”?* In verità, in verità io vi dico: voi piangerete e gemerete, ma il mondo si rallegrerà. Voi sarete nella tristezza, ma la vostra tristezza si cambierà in gioia. E questo può essere recepito così: che i discepoli del Signore sono contristati dalla morte del Signore, e subito sono allietati dalla risurrezione. Il mondo, invece, parola con cui sono indicati i nemici dai quali Cristo fu ucciso, allora certo hanno esultato per Cristo ucciso, allorché i discepoli si sono contristati. Senza dubbio col nome di mondo si può intendere la milizia di questo mondo, cioè degli uomini amici di questo mondo. Per cui l’apostolo Giacomo nella sua Lettera dice: *Chi dunque vuole essere amico del mondo si rende nemico di Dio* (Gc 4, 4). Per questi nemici di Dio avvenne che neppure il suo Unigenito fosse risparmiato.

Poi soggiunge, e dice:

La donna, quando partorisce, è nel dolore, perché è venuta la sua ora; ma, quando ha dato alla luce il bambino, non si ricorda più della sofferenza, per la gioia che è venuto al mondo un uomo. Così anche voi, ora, siete nel dolore; ma vi vedrò di nuovo e il vostro cuore si rallegrerà e nessuno potrà togliervi la vostra gioia. Non mi sembra che questa similitudine sia difficile da intendere; poiché il suo paragone è evidente, avendo egli stesso spiegato perché l’abbia detta. Il travaglio di certo è paragonato alla tristezza, il parto invece al gaudio, che di solito è tanto più grande quando nasce non una fanciulla, ma un fanciullo. Invero ciò che dice: *nessuno potrà togliervi la vostra gioia*, dato che la loro gioia è Gesù stesso, significa ciò che dice l’Apostolo: *Cristo, risorto dai morti, non muore più; la morte non ha più potere su di lui* (Rm 6, 9).

Fin qui in questo capitolo del Vangelo, di cui oggi ci occupiamo, tutto è scorso con facile comprensione. Una maggiore attenzione è necessaria in ciò che segue.

Cosa significa infatti ciò che dice: *Quel giorno non mi domanderete più nulla?* Questo verbo, cioè "rogare", significa non solo richiedere, ma anche interrogare; e il Vangelo greco, da cui questo è tradotto, ha un verbo tale, che può essere inteso in entrambi i modi, così che questa ambiguità non può essere risolta nemmeno da lì, benché, seppur fosse risolta, non per questo non rimarrebbe alcuna questione. Leggiamo infatti che, dopo che risorse, Cristo Signore fu interrogato e pregato. Infatti è interrogato dai discepoli, mentre stava per ascendere al cielo, su quando si sarebbe reso presente, e quando ci sarebbe stato il regno d’Israele (cfr At 1, 6). Quando poi era ormai in cielo, fu pregato da santo Stefano di accogliere il suo Spirito (cfr At 7, 58). E chi oserà pensare, o dire che non va pregato Cristo sedente in cielo, e che andava pregato quando era sulla terra? Che non è da pregare immortale, ma che doveva essere pregato mortale? Soprattutto, carissimi, preghiamolo, perché sciolga il nodo di questo problema, facendo luce nei nostri cuori per vedere ciò che dice.

Credo infatti che ciò che dice: *ma vi vedrò di nuovo e il vostro cuore si rallegrerà e nessuno potrà togliervi la vostra gioia*, non debba riferirsi a quel tempo in cui risorse, e mostrò loro la sua carne perché fosse scrutata e toccata; ma piuttosto a quello per cui aveva già detto: *Chi ama me sarà amato dal Padre mio e anch’io lo amerò e mi manifesterò a lui.* Certo ormai era risorto, ormai si era mostrato loro nella carne, ormai sedeva alla destra del Padre, quando diceva le stesse cose il medesimo apostolo Giovanni, di cui è anche questo Vangelo, nella sua Lettera, dicendo: *noi fin d’ora siamo figli di Dio, ma ciò che saremo non è stato ancora rivelato. Sappiamo però che*

viderent, ibi exposuimus quomodo accipiendum sit, ubi dixit: *De iustitia arguet mundum Spiritus sanctus, quia ad Patrem vado, et iam non videbitis me*: quia scilicet mortalem Christum ulterius non viderent.

2. *Cognovit autem Iesus*, sicut sequens Evangelista dicit, *quia volebant eum interrogare, et dixit eis: De hoc quaeritis inter vos, quia dixi: Modicum et non videbitis me, et iterum modicum et videbitis me. Amen, amen dico vobis, quia plorabitis et flebitis vos; mundus autem gaudebit: vos autem contristabimini, sed tristitia vestra in gaudium erit.* Et hoc sic accipi potest, quia contristati sunt discipuli de morte Domini, et confestim de resurrectione laetati: mundus autem, quo nomine significati sunt inimici a quibus Christus occisus est, tunc utique laetati sunt occiso Christo, quando sunt discipuli contristati. Mundi quippe nomine, **malitia** potest mundi huius intellegi, id est hominum mundi huius amicorum.

Unde Iacobus apostolus in Epistola sua dicit: *Quicumque voluerit amicus esse huius saeculi, inimicus Dei constituitur*: quibus **inimicitias** Dei factum est ut nec eius Unigenito parceretur.

3. Deinde subiungit, et dicit:

Mulier cum parit, tristitiam habet, quia venit hora eius;

cum autem pepererit puerum, iam non meminit pressuræ propter gaudium, quia natus est homo in mundum: et vos igitur nunc quidem tristitiam habetis; iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis. Nec ista similitudo ad intellegendum videtur esse difficilis; quoniam comparatio eius in promptu est, eodem ipso exponente cur dicta sit. Parturitio quippe tristitiae, partus autem gaudii comparatur; quod tunc maius esse consuevit, quando non puella, sed puer nascitur. Quod vero ait: *Gaudium vestrum nemo tollet a vobis*, quia gaudium eorum est ipse Iesus, significatum est quod ait Apostolus: *Christus surgens a mortuis iam non moritur, et mors ei ultra non dominabitur.*

4. Hucusque in isto Evangelii capitulo, unde hodie disputamus, velut facili intellectu omnia cucurrerunt: acrior necessaria est in his quae sequuntur intentio.

Quid est enim quod ait: Et in illo die me non rogabitis quidquam?

Hoc verbum quod est rogare, non solum petere, verum etiam interrogare significat; et graecum Evangelium, unde hoc translatum est, tale habet verbum quod utrumque possit intellegi, ut haec ambiguitas nec inde solvatur: quamquam etsi solveretur, non ideo nulla quaestio remaneret. Dominum etenim Christum, postquam resurrexit, et interrogatum legimus et rogatum. Nam interrogatus est a discipulis ascensus in coelum, quando praesentaretur, et quando regnum esset Israel: cum vero iam esset in coelo, rogatus est a sancto Stephano, ut spiritum eius acciperet.

Et quis audeat vel cogitare vel dicere, in coelo sedentem Christum rogandum non esse, et in terra manentem rogatum fuisse? rogandum non esse immortalem, rogari debuisse mortalem? Imo, carissimi, rogemus eum, ut nodum quaestionis huius ipse dissolvat, lucendo in cordibus nostris ad videnda quae dicit.

5. Puto enim quod ait: *Iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis*, non ad illud tempus esse referendum quo resurrexit, eisque suam carnem cernendam tangendamque monstravit: sed potius ad illud unde iam dixerat: *Qui diligit me, diligetur a Patre meo; et ego diligam eum, et manifestabo meipsum illi.* Iam quippe resurrexerat, iam se illis in carne monstraverat, iam sedebat ad dexteram Patris, quando dicebat idem ipse apostolus Ioannes, cuius est hoc Evangelium, in Epistola sua: **Dilectissimi**, *nunc filii Dei sumus, et nondum manifestatum est quid erimus: scimus quia cum manifestatum fuerit,*

⁸⁵ Gv 16, 8-10 Vulg.: “Et cum venerit ille, **arguet mundum** de peccato, et **de justitia**, et de iudicio. De peccato quidem, quia non crediderunt in me. De justitia vero, **quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me.**” (ho sottolineato le parti citate)

⁸⁶ Gv 16, 19-20 Vulg.: “... et videbitis me. ... , sed tristitia vestra vertetur in gaudium.”; VL “... sed tristitia vestra in gaudium veniet.”

⁸⁷ Confrontando con l’originale, si potrebbe anche pensare ad un errore di battitura, ma pure “militia” ha senso, quindi ...

⁸⁸ Gv 16, 21-22.

⁸⁹ Gv 16, 22.

⁹⁰ Aderisco al dubbio espresso dall’edizione Migne, anche se il testo di Agostino parrebbe testimoniare il contrario.

⁹¹ Gv 16, 23; quanto alla prima parte, è vero che in Gv 16 ai vv. 17 e 18 compare la locuzione: “Quid est hoc quod dicit”, ma credo che il corsivo sia un errore si stampa.

⁹² “Spiritus” con la maiuscola sembra proprio errore, inquanto in At 7, 58 Stefano “pregava e diceva: «Signore Gesù, accogli il mio spirito»”.

⁹³ cfr Gv 20, 27.

⁹⁴ Gv 14, 21.

similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est (I Joan. III)⁹⁵.

Ista visio non vitae hujus est, sed futurae; non temporalis, sed aeterna. Haec est vita aeterna, dicente ipsa Vita, *Ut cognoscant te*, inquit, *unum verum Deum, et quem misisti Jesum Christum* (Joan. XVII). De hac visione et cognitione dicit Apostolus: *Videmus nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem. Nunc scio ex parte, tunc autem cognoscam, sicut et cognitus sum* (I Cor. XIII). Hunc totius laboris sui fructum Ecclesia nunc parturit desiderando, tunc est paritura cernendo. Parturit gemendo, paritura laetando. Parturit orando, paritura laudando; et ideo masculum, quoniam ad istum fructum contemplationis, cuncta officia referuntur actionis. Solus enim est liber, quia propter se appetitur; non refertur ad aliud, huic servit actio. Ad hunc enim refertur quidquid bene agitur, quia propter hunc agitur. Ipse autem non propter aliud, sed propter seipsum tenetur et habetur. Ibi ergo finis, qui sufficit nobis; aeternus igitur erit. Neque enim nobis sufficit finis, nisi cujus nullus est finis. Hoc inspiratum erat Philippo, quando dixit: *Domine, ostende nobis Patrem, et sufficit nobis* (Joan. XIV). In qua ostentione promisit et Filius, dicens: *Non credis, quia ego in Patre, et Pater in me est* (Ibid.).

Modicum, et iam non videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

De hoc itaque, quae superius dicta sunt, melius existimo intelligi: *Modicum, et jam non videbitis; et iterum modicum, et videbitis me*. Modicum est enim hoc totum spatium, quo praesens pervolat saeculum. Unde dicit ipse evangelista in Epistola sua: *Novissima hora est* (I Joan. II). Ideo namque addidit: *Quia vado ad Patrem*⁹⁶; quod ad priorem sententiam refereudum est, ubi ait: *Modicum, et jam non videbitis me; et iterum modicum, et videbitis me*. Eundo quippe ad Patrem, facturus erat, ut non eum viderent. Ac per hoc non ideo dictum est, quia fuerat moriturus, et donec resurgeret, ab eorum aspectibus recessurus, sed quod esset iturus ad Patrem: quod fecit posteaquam resurrexit, et cum eis per quadraginta dies conversatus, ascendit in coelum⁹⁷. Illis ergo ait: *Modicum, et jam non videbitis me*, qui eum corporaliter tunc videbant, quia itiurus erat ad Patrem, et eum deinceps mortalem visuri non erant, qualem cum ista loqueretur, videbant. Quod vero addidit: *Et iterum modicum, et videbitis me*, universae promisit Ecclesiae, sicut universae promisit⁹⁸: *Ecce ego vobiscum sum usque ad consummationem saeculi* (Matth. XXVIII). Non tardat Dominus promissum: modicum, et videbimus eum ubi iam nihil rogemus, nihil interrogemus, quia nihil interrogandum remanebit, nihil quaerendum latebit. Hoc modicum, longum nobis videtur, quoniam adhuc agitur: cum finitum fuerit, tunc sentiemus, quam modicum fuerit. Non ergo sit gaudium nostrum, quale habet mundus, de quo dictum est: *Mundus autem gaudebit*. Nec tamen in hujus desiderii parturitione sine gaudio tristes simus, sed, sicut ait Apostolus, *spe gaudentes, in tribulatione patientes* (Rom. XII), quia et ipsa parturiens, cui comparati sumus, plus gaudet de mox futura prole, quam trisits est de praesenti dolore.

Modicum, et iam non videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

quando egli si sarà manifestato, noi saremo simili a lui, perché lo vedremo così come egli è (1Gv 3, 2). Questa visione non è di questa vita, ma della futura; non temporale, ma eterna. *Questa è la vita eterna*, - afferma la Vita stessa - *che conoscano te, l'unico vero Dio, e colui che hai mandato, Gesù Cristo* (Gv 17, 3). Di questa visione e di questa conoscenza dice l'Apostolo: *Adesso noi vediamo in modo confuso, come in uno specchio; allora invece [...] faccia a faccia. Adesso conosco in modo imperfetto, ma allora conoscerò [...], come anch'io sono conosciuto*. (1Cor 13, 12). Questo frutto di tutto il suo travaglio la Chiesa ora lo partorisce nel desiderio, allora lo partorirà nella visione. Partorisce gemendo, partorirà esultando. Partorisce pregando, partorirà lodando; E appunto un maschio, perché a questo frutto della contemplazione sono ordinati tutti i compiti dell'azione. Lui solo infatti è libero, in quanto è desiderato per se stesso; non è subordinato ad altro, ad esso è ordinata l'azione. Infatti tutto ciò che di buono si compie si riferisce ad esso, perché in ordine ad esso si compie. Lui invece non per altro, ma per se stesso si raggiunge e si possiede. Lì, dunque, il fine che ci basta⁹⁹; sarà perciò eterno. Né infatti ci basta un fine, se non quello che è senza fine. Questo fu ispirato a Filippo, quando disse: *Signore, mostraci il Padre e ci basta* (Gv 14, 8). In questa manifestazione anche il Figlio promise [se], dicendo: *Non credi che io sono nel Padre e il Padre è in me* (Ibid., 10).

Modicum, et iam non videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est.

Ista visio non vitae huius est, sed futurae; non temporalis, sed aeterna. *Haec est autem vita aeterna*, dicente ipsa vita, *ut cognoscant te*, inquit, *unum verum Deum, et quem misisti Iesum Christum*. De hac visione et cognitione dicit Apostolus: *Videmus nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem: nunc scio ex parte, tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum*. Hunc totius laboris sui fructum Ecclesia nunc parturit desiderando, tunc est paritura cernendo; **nunc** parturit gemendo, **tunc** paritura laetando; **nunc** parturit orando, **tunc** paritura laudando. Et ideo masculum; quoniam ad istum fructum contemplationis cuncta officia referuntur actionis. Solus est enim liber; quia propter se appetitur, et non refertur ad aliud. Huic servit actio: ad hunc enim refertur quidquid bene agitur, quia propter hunc agitur; ipse autem non propter aliud, sed propter semetipsum tenetur et habetur. Ibi ergo finis qui sufficit nobis. Aeternus igitur erit: neque enim nobis sufficit finis, nisi cuius nullus est finis. Hoc inspiratum erat Philippo quando dixit: *Ostende nobis Patrem, et sufficit nobis*. In qua ostensione se promisit et Filius dicens: *Non credis quia ego in Patre, et Pater in me est?*

De hoc itaque quod sufficit nobis, rectissime audimus: *Gaudium vestrum nemo tollet a vobis*.

Hoc modicum longum nobis videtur, quoniam adhuc agitur.

6. De hoc etiam quae superius dicta sunt, melius existimo intellegi: *Modicum et iam non videbitis me, et iterum modicum et videbitis me*. Modicum est enim hoc totum spatium quo praesens pervolat saeculum: unde dicit idem ipse evangelista in Epistola sua: *Novissima hora est*. Ideo namque addidit, *quia vado ad Patrem*: quod ad priorem sententiam referendum est, ubi ait: *Modicum et iam non videbitis me; non ad posteriorem ubi ait, et iterum modicum et videbitis me*. Eundo quippe ad Patrem, facturus erat ut eum non viderent. Ac per hoc non ideo dictum est, quia fuerat moriturus, et donec resurgeret, ab eorum aspectibus recessurus; sed quod esset iturus ad Patrem, quod fecit posteaquam resurrexit, et cum eis per quadraginta dies conversatus ascendit in coelum. Illis ergo ait: *Modicum et iam non videbitis me*, qui eum corporaliter tunc videbant, quia iturus erant ad Patrem, et eum deinceps mortalem visuri non erant, qualem cum ista loqueretur videbant. Quod vero addidit, *et iterum modicum et videbitis me*, universae promisit Ecclesiae: sicut universae promisit: *Ecce ego vobiscum sum usque in consummationem saeculi*. Non tardat Dominus promissum: modicum, et videbimus eum, ubi iam nihil rogemus, nihil interrogemus; quia nihil desiderandum remanebit, nihil quaerendum latebit. Hoc modicum longum nobis videtur, quoniam adhuc agitur: cum finitum fuerit, tunc sentiemus quam modicum fuerit. Non ergo sit gaudium nostrum quale habet mundus, de quo dictum est: *Mundus autem gaudebit*: nec tamen in huius desiderii parturitione sine gaudio tristes simus, sed sicut ait Apostolus: *Spe gaudentes, in tribulatione patientes*; quia et ipsa parturiens, cui comparati sumus, plus gaudet de mox futura prole, quam tristic est de praesenti dolore.

Sed huius sermonis iste sit finis: habent enim quaestionem molestissimam quae sequuntur, nec brevitate coarctanda sunt, ut possint commodius, si Dominus voluerit, explicari.

Modicum, et iam non videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

Iterum modicum, et videbitis me

^[1] 1Gv 3, 2 Vulg.: “nunc filii Dei sumus: et nondum apparuit quid erimus. Scimus quoniam cum apparuerit, similes ei erimus: quoniam videbimus eum sicuti est.”; VL: “nunc filii Dei sumus: et nondum manifestatum est quid erimus. Scimus quia cum apparuerit, similes ei erimus: quoniam videbimus eum sicuti est.”; Sabatier in nota: “Iterum Augustinus tract. 101 in Joh. to. 3. p. 2. col. 752. b. Dilectissimi, nunc filii Dei sumus: & nondum manifestatum est quod erimus. Scimus quia cum manifrestatum fuerit, similes ei erimus: quoniam videb. &c. ut sup. eadem repetit …”

^[2] Gv 16, 16. 17.

^[3] cfr At 1, 3 9.

^[4] È evidentemente sottinteso un vocabolo di genere femminile. Si potrebbe presupporre “terra” o di nuovo “Ecclesia”. Sono due possibilità ai miei occhi equivalenti; pertanto lascio incerta l’attribuzione.

^[5] Sull’architrave del portone che, nel monastero delle Romite di Sant’Ambrogio ad Nemus alla Bernaga, dà accesso alla clausura, è scolpito il motto della madre fondatrice: “Dio mi basta”; penso renda molto bene questo “sufficit nobis”.

^[6] Gv 16, 23.

nonnulla petunt a Patre in nomine Christi, nec accipiunt: non petitur in nomine Salvatoris, quidquid petitur contra rationem salutis. Non enim **solum** litterarum ac syllabarum, sed quod sonus ipse significat, et quod eo sono recte ac veraciter **intelligatur**, hoc **accipiendum** est, cum dicit *in nomine meo*. Unde qui hoc sentit de Christo, quod non est de unico Dei Filio sentiendum, non petit in ejus nomine, etiam si non taceat litteris ac syllabis Christum, quoniam in ejus nomine petit, quem cogitat cum petit. Qui vero quod est de illo sentiendum sentit, ipse in ejus nomine petit; et accipit quod petit, si non contra salutem sempiternam petit. Accipit autem, quando debet accipere. Quaedam enim non negantur, sed ut congruo dentur tempore, differuntur. Ita sane intelligendum est, quod ait *Dabit vobis*, ut ea beneficia significata sciantur his verbis, quae ad eos qui petunt proprie pertinent. Exaudiuntur quippe omnes sancti pro seipsis, non autem pro omnibus exaudiuntur, vel amicis, vel inimicis, vel quibuslibet aliis, quia non utcumque dictum est, Dabit, sed *Dabit vobis*.

Usque modo, inquit, *non petistis quidquam in nomine meo; petite et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum*.¹⁰¹ Hoc quod dicit, *Gaudium plenum*, profecto non carnale, sed spiritale gaudium est. Et quando tantum erit, ut aliquid ei jam non sit addendum, procul dubio tunc erit plenum. Quidquid ergo petitur, quod pertineat ad hoc gaudium consequendum, hoc est, in nomine Christi petendum, si divinam intelligimus gratiam, si vere beatam poscimus vitam. Quidquid autem aliud petitur, nihil petitur, non quia omnino nulla res est, sed quia in tantae rei comparatione quidquid aliud concupiscitur, nihil est. Neque enim prorsus nulla res est homo, de quo ait Apostolus: *Qui se putat aliquid esse, cum sit nihil*.¹⁰² In comparatione quippe spiritalis hominis, qui scit gratia Dei se esse quod est, si quis vana praesumit, nihil est etiam. Sic ergo recte intelligi potest: *Amen, amen dico vobis, si quid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis*, ut hoc quod ait, *Si quid*, non quodlibet intelligatur, sed aliquid quod non in beatae vitae comparatione sit nihil; et quod sequitur: *Usque modo non petistis quidquam in nomine meo*, duobus modis intelligi potest, vel, quia non in nomine meo petistis, quod nomen non sicut cognoscendum est, cognovistis; vel *non petistis quidquam*, quoniam in comparatione rei, quam petere debuistis, pro nihilo habendum est quod petistis. Ut igitur in ejus nomine non nihil, sed gaudium plenum petant, quoniam si aliquid aliud petunt, id aliquid nihil est, exhortatur, dicens: *Petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum*, id est, hoc in nomine meo petite, *ut gaudium vestrum sit plenum*, et accipietis. Iste enim bene in petendo perseverantes sanctos suos nequaquam misericordia divina fraudabit.

Haec, inquit, *in proverbii locutus sum vobis. Venit hora, cum jam non in proverbii loquar vobis, sed palam de Patre annuntiabo vobis*.¹⁰³ Possem dicere hanc, de qua loquitur horam, futurum oportere saeculum intelligi, ubi videbimus palam, quod beatus Paulus dicit, *facie ad faciem* (I Cor. III)¹⁰⁴, ut quod ait: *Haec in proverbii locutus sum vobis*, hoc sit, quod ab eodem Apostolo dictum est: *Videmus nunc per speculum in aenigmate* (Ibid.). Annuntiabo autem vobis, quia per Filium Pater videbitur, juxta illud quod alibi ait: *Neque Patrem quis cognoscit, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare* (Luc. X)¹⁰⁵. Sed istum sensum videtur impedire quod sequitur:

In illo die in nomine meo petetis.¹⁰⁶ In futuro enim saeculo cum pervenerimus ad regnum, ubi *similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est* (I Joan. III), quid petituri sumus, quando satiabitur in bonis desiderium nostrum (Psal. CII)^{107?} Unde et in alio psalmo dicitur: *Satiabor, cum manifestabitur gloria tua* (Psal. XVI)¹⁰⁸.

a proposito di quelli che domandano qualcosa al Padre nel nome di Cristo, e non l'ottengono: non si chiede nel nome del Salvatore tutto ciò che si chiede contro il piano della salvezza. Non solo infatti [quello] delle lettere e delle sillabe, ma ciò che il suono stesso significa, e ciò che con questo suono si comprende rettamente e veracemente, questo è da ritenere quando dice: *nel mio nome*. Chi dunque di Cristo pensa ciò che non va pensato dell'unico Figlio di Dio, non chiede nel nome di lui, anche se non tace Cristo con le lettere e le sillabe, perché chiede nel nome di colui che ha in testa quando chiede. Chi invece pensa di Lui ciò che c'è da pensare, questi chiede nel nome di lui, e ottiene ciò che chiede, se non chiede contro la salvezza sempiterna. Tuttavia ottiene quando deve ottenere. Alcune cose infatti non sono negate, ma sono differite, per essere date a tempo debito. Così correttamente va inteso ciò che dice: *egli ve la darà*, affinché si sappia che in queste parole sono significati quei benefici che competono a coloro che chiedono rettamente. Certo tutti i santi sono esauditi per loro stessi, ma non sono esauditi quando per tutti, sia amici, sia nemici, sia chiunque altro, perché comunque non è detto: *Darà*, ma: *vi darà*.

Finora, dice, *non avete chiesto nulla nel mio nome. Chiedete e otterrete, perché la vostra gioia sia piena*. Questa che dice *gioia piena*, certo non è carnale, ma è gioia spirituale. E solo quando avverrà che ad essa non ci sarà da aggiungere nulla, senza alcun dubbio allora sarà piena. Qualunque cosa dunque si chiede: che attenga al conseguimento di questa gioia, cioè al chiedere nel nome di Cristo, se comprendiamo la grazia divina, se davvero chiediamo la vita beata. Qualsiasi altra cosa si chiede, è chiedere nulla, non perché sia assolutamente nulla, ma perché a pargone di tanto qualunque altra cosa si desidera è un nulla. E non è certo nulla l'uomo, di cui l'Apostolo dice: *uno pensa di essere qualcosa, mentre non è nulla*. Certo a paragone con l'uomo spirituale, che sa di essere quello che è per grazia di Dio, se qualcuno aspira a cose vane, è certo nulla. Dunque correttamente si può intendere così: *In verità, in verità io vi dico: se chiederete qualche cosa al Padre nel mio nome, egli ve la darà*, così che quando dice *se qualche cosa* sia inteso non qualsiasi, ma qualche cosa che non sia nulla a paragone della vita beata; e ciò che segue: *Finora non avete chiesto nulla nel mio nome*, si può intendere in due modi, o: perché non avete chiesto nulla nel mio nome, nome che non avete conosciuto come deve essere conosciuto; o: *non avete chiesto nulla*, perché in confronto alla cosa che avreste dovuto chiedere, è da ritenere nulla ciò che avete chiesto. Dunque perché nel suo nome chiedano non nulla, ma la gioia piena - dato che se chiedono qualcosa d'altro, questo altro è nulla -, li esorta, dicendo: *Chiedete e otterrete, perché la vostra gioia sia piena*; cioè: nel mio nome chiedete ciò: *perché la vostra gioia sia piena*, e l'otterrete. La divina misericordia, infatti, non defrauderà i suoi santi perseveranti nel chiedere bene ciò.

Queste cose, dice, *ve le ho dette in modo velato, ma viene l'ora in cui non vi parlerò più in modo velato e apertamente vi parlerò del Padre*. Starei per dire che quest'ora, di cui parla, va intesa come l'evo futuro, nel quale vedremo apertamente, come dice il beato Paolo, *faccia a faccia*(1Cor 13, 12), di modo che ciò che dice: *Queste cose ve le ho dette in modo velato*, sia ciò che dallo stesso Apostolo è detto: *Adesso noi vediamo in modo confuso, come in uno specchio* (ibid.). Mentre *vi parlerò*, perché per mezzo del Figlio che si vedrà il Padre, secondo quanto altrove dice: *Nessuno conosce il Padre se non il Figlio e colui al quale il Figlio voglia rivelarlo* (Mt 11, 27). Ma questo senso sembra impedire quanto segue:

In quel giorno, voi chiederete nel mio nome. Infatti nell'evo futuro, allorché saremo giunti al regno, dove *saremo simili a lui, perché lo vedremo così come egli è* (1Gv 3, 2), cosa chiederemo, quando il nostro desiderio sarà saziato di beni (cfr Sal 102, 5)? Come appunto si dice anche in un altro salmo: *Sarò saziato, quando si manifesterà la*

nonnulla petunt a Patre in Christi nomine, nec accipiunt, non peti in nomine Salvatoris quidquid petitur contra rationem salutis. Non enim **sonum** litterarum ac syllabarum, sed quod sonus ipse significat, et quod eo sono recte ac veraciter **intellegitur**, hoc **accipiendus** est **dicere** cum dicit, *in nomine meo*. Unde qui hoc sentit de Christo quod non est de unico Dei Filio sentiendum, non petit in eius nomine, etiamsi non taceat litteris ac syllabis Christum; quoniam in eius nomine petit, quem cogitat cum petit. Qui vero quod est de illo sentiendum sentit, ipse in eius nomine petit; et accipit quod petit, si non contra suam salutem sempiternam petit. Accipit autem quando debet accipere. Quaedam enim non negantur, sed ut congruo dentur tempore differuntur. Ita sane intellegendum est quod ait, *dabit vobis*, ut ea beneficia significata sciantur his verbis, quae ad eos qui petunt proprie pertinent. Exaudiuntur quippe omnes sancti pro seipsis, non autem pro omnibus exaudiuntur vel amicis vel inimicis suis, vel quibuslibet aliis: quia non utcumque dictum est, *dabit*; sed *dabit vobis*.

Gaudium plenum, non carnale sed spiritale gaudium est.

2. Usque modo, inquit, *non petistis quidquam in nomine meo. Petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum*. Hoc quod dicit gaudium plenum, profecto non carnale, sed spiritale gaudium est: et quando tantum erit, ut aliquid ei iam non sit addendum, procul dubio tunc erit plenum. Quidquid ergo petitur quod pertineat ad hoc gaudium consequendum, hoc est in nomine Christi petendum, si divinam intellegimus gratiam, si vere beatam poscimus vitam. Quidquid autem aliud petitur, nihil petitur: non quia nulla omnino res est, sed quia in tantae rei comparatione quidquid aliud concupiscitur, nihil est. Neque enim prorsus nulla res est homo, de quo ait Apostolus: *Qui se putat aliquid esse, cum nihil sit*. In comparatione quippe spiritalis hominis, qui scit gratia Dei se esse quod est, quisquis vana praesumit, nihil est. Etiam sic ergo recte intellegi potest: *Amen, amen dico vobis,*

si quid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis; ut hoc quod ait, *si quid*, non quodlibet intellegatur, sed aliquid quod non in beatae vitae comparatione sit nihil. Et quod sequitur: *Usque modo non petistis quidquam in nomine meo*, duobus modis intellegi potest: vel quia non in nomine meo petistis, quod nomen non sicut cognoscendum est cognovistis; vel non petistis quidquam, quoniam in comparatione rei quam petere debuistis, pro nihilo habendum est quod petistis. Ut igitur in eius nomine non nihil, sed gaudium plenum petant (quoniam si aliquid aliud petunt, idem aliquid nihil est), exhortatur dicens: *Petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum*: id est, hoc in nomine meo petite, ut gaudium vestrum sit plenum, et accipietis. Isto enim bono in petendo perseverantes sanctos suos nequaquam misericordia divina fraudabit.

3. Haec, inquit, *in proverbii locutus sum vobis: venit hora cum iam non in proverbii loquar vobis, sed palam de Patre meo annuntiabo vobis*. Possem dicere hanc de qua loquitur horam, futurum oportere saeculum intellegi, ubi videbimus palam, quod beatus Paulus dicit, *facie ad faciem*; ut quod ait: *Haec in proverbii locutus sum vobis*, hoc sit quod ab eodem apostolo dictum est: *Videmus nunc per speculum in aenigmate: annuntiabo* autem vobis, quia per Filium Pater videbitur, iuxta illud quod alibi ait: *Neque Patrem quis cognoscit, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare*. Sed istum sensum videtur impedire quod sequitur:

Illo die in nomine meo petetis. In futuro enim saeculo cum pervenerimus ad regnum, ubi *similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est*, quid petituri sumus, quando satiabitur in bonis desiderium nostrum? Unde et in alio psalmo dicitur: *Satiabor cum manifestabitur gloria tua*.

^[1] Gv 16, 24.

^[2] Gal 6, 3 Vulg.: “Nam si quis existimat se aliquid esse, cum nihil sit,”; VL: “Si enim putat se quis ess aliquid, cum nihil sit,”; Sabatier in nota: “Augustinus epist. 140. tom. 2. col. 453. d. Qui autem putat se esse aliquid, cum nihil sit, … similiter … & tract. 102. in Joh. ibid. col. 753. g. Qui se putat aliquid esse, cum nihil sit: & de civit. Dei, c. 4. to. 7. col. 460. c. Qui putat se aliquid esse, &c”.

^[3] Gv 16, 25.

^[4] In realtà 1Cor 13, 12.

^[5] Lc 10, 22 Vulg.: “Et nemo scit quis sit Filius, nisi Pater: et quis sit Pater, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare.”; in realtà è citazione di Mt 11, 27 Vulg.: “Et nemo novit Filium, nisi Pater : neque Patrem quis novit, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare.”

^[6] Gv 16, 26.

^[7] Cfr Sal 102, 5 Vulg.: “qui replet in bonis desiderium tuum”; VL: “Qui satiat in bonis desiderium tuum”. NCEI traduce: “sazia di beni la tua vecchiaia”; mi servo di traduzione secondo Vulg.

^[8] Sal 16, 15 Vulg.: “satiabor cum apparuerit gloria tua”; VL: “satiabor dum manifestatur gloria tua”; Sabatier in nota: “Itidem in Psalt. Corb. Mozarab. vero cum Cassiod. hab. …: satiabor dum manifestabitur gloria tua. Similiter in Miss. Rom. fer. 6. post Dom. 2. Quadr. ad Introit. … Aug. in eund. Ps. …: satiabor dum manifestabitur, &c. at l. 21. de civit. Dei.c. 24. to. 7. col. 644. e. saturabor cum manifestabitur, &c. Anonymus de Trin. apud Ambr. col. 336. c. …: satiabor dum manifestabitur mihi gloria tua.”. NCEI traduce: “al risveglio mi sazierò della tua immagine”; mi servo di traduzione secondo Vulg.

Petitio namque alicujus est indigentiae, quae ibi nulla erit, ubi haec satietas erit.

Relinquitur itaque, quantum sapere valeo, ut intelligatur Dominus Jesus discipulos suos de carnalibus vel animalibus se spirituales promississe facturum, quamvis nondum tales, quales erimus, quando spiritale etiam corpus habebimus, sed qualis erat, qui dicebat: *Sapientiam loquimur inter perfectos* (I Cor. II); et:

Non potui vobis loqui quasi spiritalibus, sed quasi carnalibus (I Cor. III); et: *Non spiritum hujus mundi accepimus, sed Spiritum qui ex Deo est, ut sciamus quae a Deo donata sunt nobis, quae et loquimur, non in sapientiae humanae doctis verbis, sed docti Spiritu, spiritalibus spiritalia comparentes.*

Animalis autem non percipit quae sunt Spiritus Dei (I Cor. II).¹⁰⁹ Non itaque percipiens quae sunt Spiritus Dei, homo animalis, sic audit quaecumque audit de Dei natura, ut aliud quam corpus cogitare non possit, quamlibet amplissimum vel immensum, quamlibet lucidum ac speciosum corpus. Tamen ideo proverbia illi sunt quaecumque dicta sapientiae de incorporea immutabilique substantia: non quod ea tanquam proverbium deputat, sed quia sic cogitat, quomodo qui proverbium solent audire, neque intelligere. Cum vero spiritalis coeperit omnia dijudicare, ipse autem a nemine dijudicari (I Cor. II) (etiamsi in hac vita adhuc velut per speculum ex parte perspicit¹¹⁰, tamen non ullo corporis sensu, non ulla imaginaria cogitatione, qua capit aut fingit qualescunque similitudines corporum, sed mentis certissima intelligentia, ita Deum non corpus esse, sed spiritum, ita palam de Patre annuntiante Filio, ut ejusdem substantiae conspiciatur et ipse, qui annuntiat); tunc in ejus nomine petunt, quia in sono ejus nominis non aliud quam res ipsa est, quae hoc nomine vocatur, intelligunt.

Hi possunt utcumque cogitare Dominum nostrum Iesum Christum, in quantum homo est, pro nobis interpellare Patrem; in quantum autem Deus est, et nos exaudire cum Patre; quod eum significasse arbitror, ubi ait:

*Et non dico vobis quia ego rogabo Patrem de vobis.*¹¹¹ Ad hoc quippe intuendum, quomodo non rogat Patrem Filius; sed simul exaudiunt rogantes Pater et Filius, non nisi spiritalis oculus mentis ascendit.

*Ipse enim Pater, inquit, amat vos, quia vos me amastis.*¹¹² Ideo amat ille, quia nos amamus? An potius quia ille amat, ideo nos amamus? Ex Epistola sua evangelista idem ipse respondeat. *Nos diligimus, inquit, quia ipse prior dilexit nos* (I Joan. IV)¹¹³. Hinc ergo factum est ut diligeremus, quia dilecti sumus. Prorsus donum Dei est, diligere Deum. Ipse ut diligeretur dedit, qui non dilectus dilexit. Displicentes amati sumus, ut esset in nobis unde placeremus. Non enim amaremus Filium, nisi amaremus et Patrem.

Amat nos Pater, quia nos amamus Filium, cum a Patre et Filio acceperimus, ut Patrem amemus et Filium. Diffundit enim charitatem in cordibus nostris amborum Spiritus¹¹⁴,

tua gloria (Sal 16, 15). La richiesta di qualcosa è [segno] di indigenza, che sarà nulla allorquando ci sarà questa sazietà.

Quindi, per quanto posso capire, rimane da comprendere che il Signore Gesù promise che avrebbe reso i suoi discepoli da carnali o animati¹¹⁷, a spirituali, quantunque non ancora tali, quali saremo, quando avremo anche un corpo spirituale, ma quale era colui che diceva: *Tra coloro che sono perfetti parliamo, sì, di sapienza* (1Cor 2, 6); e: *non ho potuto parlare a voi come a esseri spirituali, ma carnali* (1Cor 3, 1); e: *Noi non abbiamo ricevuto lo spirito del mondo, ma lo Spirito di Dio per conoscere ciò che Dio ci ha donato. Di queste cose noi parliamo, con parole non suggerite dalla sapienza umana, bensì insegnate dallo Spirito, esprimendo cose spirituali in termini spirituali. Ma l'animato non comprende le cose dello Spirito di Dio* (1Cor 2, 12-14). Pertanto, non percependo ciò che è dello Spirito di Dio, l'uomo animato, tutto ciò che ascolta della natura di Dio lo ascolta come non possa pensare altro che il corpo; estesissimo ed immenso quanto si vuole, luminoso e bello quanto si vuole, corpo. Tuttavia per questo, per lui sono soltanto enigmi tutte le cose che vengono dette dalla Sapienza sulla sostanza incorporea e immutabile: non perché le consideri parabole, ma perché pensa proprio come coloro che sogliono ascoltare le parabole senza comprenderle. Ma quando da spirituale comincia a giudicare ogni cosa, senza poter essere giudicato da nessuno (cfr 1Cor 2, 15) (anche se in questa vita vede ancora come in uno specchio e parzialmente, tuttavia, non con qualche senso del corpo, non con qualche meditazione immaginifica, con cui coglie o finge una qualsiasi somiglianza di corpi, ma con validissima intelligenza della mente, così [coglie] che Dio non è corpo, ma spirito, così che il Figlio parla apertamente del Padre, perché ci si renda conto che è della medesima sostanza anche lui stesso che parla), allora chiedono nel suo nome, perché nel suono del suo nome, non colgono altro che proprio ciò che è indicato con questo nome.

Essi possono, in ogni modo, pensare che nostro Signore Gesù Cristo, in quanto è uomo, intercede per noi presso il Padre; in quanto, invece, è Dio, ci esaudisce insieme al Padre; e ritengo che indicasse ciò, dove dice:

E non vi dico che io pregherò il Padre per voi. Invero a comprendere questo, cioè che il Figlio non prega il Padre, ma Padre e Figlio insieme esaudiscono chi prega, nessuno se non l'occhio spirituale dell'anima si innalza.

Il Padre stesso infatti, dice, vi ama, perché voi avete amato me. Dunque lui ama, perché noi amiamo? O piuttosto perché lui ama, perciò noi amiamo? Con la sua Epistola l'evangelista stesso risponda ciò. Noi amiamo, dice, *perché lui ci ha amato per primo* (1Gv 4, 10). Di qui dunque viene che noi possiamo amarlo perché siamo amati. Davvero dono di Dio è amare Dio. Lui, che non amato ha amato, ha dato di essere amato. Siamo stati amati quando eravamo sgradevoli, affinché ci fosse di che potessimo piacere. Infatti non ameremmo il Figlio, se non amassimo anche il Padre. Il Padre ama noi perché noi amiamo il Figlio, ma dal Padre e dal Figlio abbiamo ricevuto di amare il Padre e il Figlio. Lo Spirito di entrambi infatti ha riversato nei nostri cuori

Petitio namque alicuius est indigentiae, quae ibi nulla erit ubi haec satietas erit.

4. Relinquitur itaque, quantum sapere valeo, ut intellegatur Iesus discipulos suos de carnalibus vel animalibus se spirituales promississe facturum, quamvis nondum tales quales erimus, quando spiritale etiam corpus habebimus; sed qualis erat qui dicebat: *Sapientiam loquimur inter perfectos*; et:

Non potui vobis loqui quasi spiritalibus, sed quasi carnalibus; et: *Non spiritum huius mundi accepimus, sed Spiritum qui ex Deo est, ut sciamus quae a Deo donata sunt nobis; quae et loquimur, non in sapientiae humanae doctis verbis, sed doctis Spiritus, spiritalibus spiritalia comparantes.*

Animalis autem homo non percipit quae sunt Spiritus Dei. Non itaque percipiens quae sunt Spiritus Dei homo animalis, sic audit quaecumque audit de Dei natura, ut aliud quam corpus cogitare non possit, quamlibet amplissimum vel immensum, quamlibet lucidum ac speciosum, corpus tamen: ideo proverbia illi sunt quaecumque dicta sapientiae de incorporea immutabilique substantia; non quod ea tamquam proverbium deputat, sed quia sic cogitat, quomodo qui proverbium solent audire neque intellegere. Cum vero spiritalis coeperit omnia diiudicare, ipse autem a nemine diiudicari, etiamsi in hac vita adhuc velut per speculum ex parte, perspicit tamen non ullo corporis sensu, non ulla imaginaria cogitatione quae capit aut fingit qualiumcumque similitudines corporum, sed mentis certissima intelligentia, Deum non corpus esse, sed spiritum: ita palam de Patre annuntiante Filio, ut ejusdem substantiae conspiciatur et ipse qui annuntiat. Tunc in eius nomine petunt qui petunt; quia in sono eius nominis non aliud quam res ipsa est quae hoc nomine vocatur, intellegunt, nec animi vanitate vel infirmitate confingunt tamquam in alio loco Patrem, in alio Filium ante Patrem stantem, et pro nobis rogantem, spatia sua quaeque amborum occupantibus molibus, et Verbum ad eum cuius est Verbum facere verba pro nobis, intervallo interposito inter os loquentis et aurículas audientis; et alia talia quae sibi animales, iidemque carnales in cordibus fabricantur. Quidquid enim tale spiritalibus de Deo cogitantibus ex corporum consuetudine occurrit, negando atque respuendo, tamquam importunas muscas, ab interioribus oculis abigunt; et sinceritati eius lucis acquiescunt, qua teste ac iudice has ipsas imagines corporum suis internis aspectibus irruentes, falsas omnino esse convincunt.

Hi possunt utcumque cogitare Dominum nostrum Iesum Christum in quantum homo est, pro nobis interpellare Patrem; in quantum autem Deus est, nos exaudire cum Patre. Quod eum significasse arbitror ubi ait:

Et non dico vobis quia ego rogabo Patrem de vobis. Ad hoc quippe intuendum quomodo non rogat Patrem Filius, sed simul exaudiunt rogantes Pater et Filius, non nisi spiritalis oculus mentis ascendit.

Amorem nostrum quo colimus deum, fecit Deus.

5. Ipse enim Pater, inquit, amat vos, quia vos me amastis. Ideo amat ille, quia nos amamus; an potius, quia ille amat, ideo nos amamus? Ex Epistola sua evangelista idem ipse respondeat: *Nos diligimus, inquit, quia prior ipse dilexit nos.* Hinc ergo factum est ut diligeremus, quia dilecti sumus. Prorsus donum Dei est diligere Deum. Ipse ut diligeretur dedit, qui non dilectus dilexit. Displicentes amati sumus, ut esset in nobis unde placeremus. Non enim amaremus Filium, nisi amaremus et Patrem.

Amat nos Pater, quia nos amamus Filium; cum a Patre et Filio acceperimus ut et Patrem amemus et Filium: diffundit enim caritatem in cordibus nostris amborum Spiritus,

¹⁰⁹ 1Cor 2, 12-14 Vulg.: "...non in doctis humanæ sapientiae verbis, sed in doctrina Spiritus, spiritalibus spiritalia comparantes. ..."; Sabatier in nota: "Augustinus vero ep. 242. Tom. 2. Col. 866. C. qua loquimur non in doctis humana sapientia verbis, sed docti Spiritu, spiritalibus spiritalis comparantes:". NCEI traduce: "...Ma l'uomo lasciato alle sue forze non comprende le cose dello Spirito di Dio ..."; lo vedremo meglio nella nota successiva, ma ritengo che "animalis" si riferisca all'uomo dominato dalla psiche (anima / mens), pertanto traduco con "animato", anche se vorrei tradurre "psichico".

¹¹⁰ Cfr 1Cor 13, 12.

¹¹¹ Gv 16, 26.

¹¹² Gv 16, 27.

¹¹³ 1Gv 4, 10 Vulg.: "non quasi nos dilexerimus Deum, sed quoniam ipse prior dilexit nos,"; VL: "non quia nos dileximus, sed quia ipse dilexit nos, ". NCEI traduce: "non siamo stati noi ad amare Dio, ma è lui che ha amato noi"; nell'economia del Commento "prior" non è rinunciabile.

¹¹⁴ cfr Rm 5, 5.

¹¹⁷ Bellissimo aggettivo "animalis". Giocando sullo scambio tra aggettivo e sostantivo, sono stato tentato di lasciarlo intatto anche in italiano per significare, secondo il suo utilizzo nel gergo colloquiale, il grado più infimo della carnalità: l'esser preda di passioni. Ma non si può non notare come, in realtà Beda ripristini la corretta gerarchia delle componenti della persona umana: dall'uomo in cui è la carne a dominare, all'uomo governato dalla psiche (anima / mens), per giungere all'uomo retto dallo spirito. Lo svolgersi successivo del discorso illumina questo aspetto.

per quem Spiritum et Patrem amamus, et Filium, et quem Spiritum cum Patre amamus et Filio. Amorem itaque nostrum pium, quo colimus Deum, fecit Deus, et vidit quia bonum est¹¹⁵; ideo quippe **nos amavit ipsos, quia** amavit ipse quod fecit. Sed non in nobis faceret quod amaret, nisi antequam id faceret nos amaret.

*Et credidistis, inquit, quia a Deo exivi. Exivi a Patre, et veni in mundum. Iterum, relinquo mundum, et vado ad Patrem.*¹¹⁶ Plane credimus. Neque enim propterea incredibile debet videri, quia sic ad mundum veniens exit a Patre, ut non desereret Patrem; et sic vadit ad Patrem, relicto mundo, ut non deserat mundum. Exiit enim a Patre, quia de Patre est; et in mundum venit, quia mundo suum corpus ostendit, quod de virgine assumpsit. Reliquit mundum corporali discessione, perrexit ad Patrem hominis ascensione, nec mundum deseruit praesentiae gubernatione,

"Ego et Pater" di Giovanni Battista Tiepolo, 1766. Il Padre e il Figlio sono seduti su un trionfo, con il Spirito Santo che scende dal cielo.

quales erant discipuli Christi, quando cum eis ante passionem loquebatur magna cum parvis, sed sicut oportebat ut magna dicerentur et parvis, quia nondum accepto Spiritu sancto, quemadmodum eum post ejus resurrectionem, vel ipso insufflante, vel desuper, acceperunt, humana magis quam divina sapiebant, ut multis indiciiis per totum Evangelium declaratur.

Unde et hoc est, quod in ista lectione dixerunt. Ait enim Evangelista:

*Dicunt ei discipuli ejus: Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis. Nunc scimus quia nosti omnia, et non opus est tibi ut quis te interroget. In hoc credimus, quod a Deo existi.*¹¹⁸ Ipse Dominus paulo ante dixerat: *Haec in proverbiiis locutus sum vobis; venit hora cum jam non in proverbiiis loquar vobis.*¹¹⁹

Quomodo ergo isti dicunt: *Ecce nunc palam loqueris,et proverbium nullum dicis?* Nunquid hora jam venerat, qua non jam in proverbiiis se promiserat locuturum? Prorsus quod nondum illa hora venisset, continuatio verborum ejus ostendit, quae

"Ego et Pater" di Giovanni Battista Tiepolo, 1766. Il Padre e il Figlio sono seduti su un trionfo, con il Spirito Santo che scende dal cielo.

adhuc illam promittat horam qua non jam in proverbiiis loquetur, sed palam de Patre annuntiabit eis: in qua hora dicit eos in suo nomine petituros, nec se Patrem de illis rogaturum, eo quod ipse Pater amet eos, quia ipsi amaverunt Christum, et crediderunt quod a Patre exierit, et venerit in mundum, iterum relicturus mundum, et iturus ad Patrem. Cum ergo adhuc promittatur illa hora, in qua sine proverbiiis locuturus est, cur isti dicunt: *Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis?* nisi quia illa quae scit ipse, non intelligentibus proverbialia sunt? quae adeo non intelligunt, ut nec saltem non se intelligere intelligant. Parvuli enim erant, nondum spiritualiter dijudicabant, **qui** de rebus non ad corpus, sed ad spiritum pertinentibus, audiebant. Denique de ipsa horum aetate adhuc secundum interiorem hominem parva et infirma eos admonens:

*Respondit eis Jesus: Modo creditis? Ecce venit hora, et jam venit, ut dispergamini unusquisque in propria, et me solum relinquatis; et tamen non sum solus, quia Pater mecum est.*¹²⁰ Paulo ante dixerat: *Relinquo mundum, et vado ad Patrem;*¹²¹ nunc dicit: *Pater mecum est.* Quis vadit ad eum, qui cum illo est? Sed hoc **intelligenti** est verbum, non intelligenti proverbium; sic tamen quomodo a parvulis non intelligitur, utcunque

la carità; per il qual Spirito amiamo il Padre, e il Figlio, e il qual Spirito amiamo insieme al Padre e al Figlio. E così il nostro amore pio, con cui rendiamo onore a Dio, lo ha fatto Dio, e vide che è cosa buona; pertanto certo ha amato noi, perché egli ha amato ciò che ha fatto. Ma non avrebbe fatto in noi ciò che avrebbe amato, se non ci avesse amati prima di fare ciò.

E avete creduto che io sono uscito da Dio. Sono uscito dal Padre e sono venuto nel mondo; ora lascio di nuovo il mondo e vado al Padre. Senza dubbio abbiamo creduto. Né deve pertanto sembrarci incredibile che, venendo al mondo, egli sia uscito dal Padre in modo da non abbandonare il Padre; e, lasciato il mondo, torni al Padre in modo da non abbandonare il mondo. È uscito infatti dal Padre perché è dal Padre; ed è venuto nel mondo, perché ha mostrato al mondo il suo corpo, che ha preso dalla vergine. Ha lasciato il mondo con un allontanamento corporale, è tornato al Padre con l'ascensione dell'uomo, ma non ha lasciato il mondo la guida della presenza,

"Ego et Pater" di Giovanni Battista Tiepolo, 1766. Il Padre e il Figlio sono seduti su un trionfo, con il Spirito Santo che scende dal cielo.

quali erano i discepoli di Cristo quando, prima della passione, parlava di cose grandi con loro piccoli, ma come bisognava, così che cose grandi fossero dette anche ai piccoli, perché - non avendo ancora ricevuto lo Spirito santo, come lo ricevertero dopo la sua risurrezione, o perché lui stesso lo alitò su di loro, o dall'alto – sapevano più delle cose umane che delle divine; così come risulta da molti indizi in tutto il Vangelo. E perciò dissero anche ciò che c'è in questa lettura. Dice infatti l'Evangelista:

Gli dicono i suoi discepoli: «Ecco, ora parli apertamente e non più in modo velato. Ora sappiamo che tu sai tutto e non hai bisogno che alcuno t'interroggi. Per questo crediamo che sei uscito da Dio». Il Signore stesso poco prima aveva detto: *Queste cose ve le ho dette in modo velato, ma viene l'ora in cui non vi parlerò più in modo velato.* Come mai allora essi dicono: *Ecco, ora parli apertamente e non più in modo velato?* Forse che era già venuta l'ora in cui aveva promesso che non avrebbe più parlato in modo velato? Ma che proprio non fosse ancora venuta quell'ora, lo mostra il seguito delle sue parole, che

"Ego et Pater" di Giovanni Battista Tiepolo, 1766. Il Padre e il Figlio sono seduti su un trionfo, con il Spirito Santo che scende dal cielo.

più oltre promette l'ora in cui non parlerà più in modo velato, ma annuncerà loro apertamente del Padre; ora in cui dice che essi chiederanno nel suo nome, mentre egli non pregherà il Padre per loro, dato che il Padre stesso li ama, in quanto essi hanno amato Cristo, e hanno creduto che è uscito dal Padre, ed è venuto nel mondo, e di nuovo lascerà il mondo, e tornerà al Padre. Dato, dunque, che tuttora sia promessa quell'ora in cui parlerà senza parabole, perché essi dicono: *Ecco, ora parli apertamente e non più in modo velato?* se non perché le cose che lui sa, sono enigmi per coloro che non le comprendono? e non le comprendono a tal punto da non rendersi neppure conto che non le comprendono. Infatti erano pargoli, non discernevano ancora spiritualmente che ascoltavano di cose che si riferivano, non al corpo, ma allo spirito. Sicché, avvertendoli di questa loro età, secondo l'uomo interiore, ancora infantile e debole:

Rispose loro Gesù: Adesso credete? Ecco, viene l'ora, anzi è già venuta, in cui vi disperderete ciascuno per conto suo e mi lascerete solo; ma io non sono solo, perché il Padre è con me. Poco prima aveva detto: *lascio il mondo e vado al Padre; ora dice: Il Padre è con me.* Chi va a lui, dato che già è con lui? Ma questo è parola per chi comprende, enigma per chi non comprende; così, peraltro, dato che dai piccoli non è

per quem Spiritum et Patrem amamus et Filium, et quem Spiritum cum Patre amamus et Filio. Amorem itaque nostrum pium quo colimus Deum, fecit Deus, et vidit quia bonum est, ideo quippe amavit ipse quod fecit.

Sed in nobis non faceret quod amaret,

nisi antequam id faceret, nos amaret.

6. *Et credidistis, inquit, quia a Deo exivi. Exivi a Patre et veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem.* Plane credidimus.

Neque enim propterea debet incredibile videri, quia sic ad mundum veniens exiit a Patre, ut non desereret Patrem; et sic vadit ad Patrem relicto mundo, ut non deserat mundum. Exiit enim a Patre, quia de Patre est: in mundum venit, quia mundo suum corpus ostendit quod de Virgine assumpsit.

Reliquit mundum corporali discessione, perrexit ad Patrem hominis ascensione, nec mundum deseruit praesentiae gubernatione.

TRACTATUS CIII

Confidite, ego vici mundum (Io 16, 29-33).

Confiderunt et vicerunt. In quo, nisi in illo? Non enim vicisset ille mundum, si eius membra vinceret mundus.

1. Quales erant discipuli Christi, quando cum eis ante passionem loquebatur magna cum parvis, sed sicut oportebat ut magna dicerentur et parvis, quia nondum accepto Spiritu sancto, quemadmodum eum post ejus resurrectionem vel ipso insufflante, vel desuper acceperunt, humana magis quam divina sapiebant, multis iudiciis per totum Evangelium declaratur:

unde et hoc est quod in ista lectione dixerunt. Ait enim Evangelista:

Dicunt ei discipuli eius: Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis: nunc scimus quia nosti omnia, et non opus est tibi ut quis te interroget; in hoc credimus quia a Deo existi. Ipse Dominus paulo ante dixerat: *Haec in proverbiiis locutus sum vobis: venit hora cum iam non in proverbiiis loquar vobis.*

Quomodo ergo isti dicunt: *Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis?* Numquid hora iam venerat, qua non iam in proverbiiis se promiserat locuturum?

Prorsus quod nondum illa hora venisset, continuatio verborum ejus ostendit,

"Ego et Pater" di Giovanni Battista Tiepolo, 1766. Il Padre e il Figlio sono seduti su un trionfo, con il Spirito Santo che scende dal cielo.

adhuc illam promittat horam qua non iam in proverbiiis loquetur, sed palam de Patre annuntiabit eis; in qua hora dicit eos in suo nomine petituros,

nec se Patrem de illis rogaturum, eo quod ipse Pater amet eos, quia et ipsi amaverunt Christum, et crediderunt quod a Patre exierit et venerit in mundum, iterum relicturus mundum et iturus ad Patrem: cum ergo adhuc promittatur hora illa

in qua sine proverbiiis locuturus est, cur isti dicunt: *Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis;* nisi quia illa quae scit ipse

non intellegentibus esse proverbialia, illi usque adeo non intellegunt, ut nec saltem non se intellegere intellegant? Parvuli enim erant, et nondum spiritaliter diiudicabant, **quae** de rebus non ad corpus, sed ad spiritum pertinentibus audiebant.

2. Denique de ipsa eorum aetate adhuc secundum interiorem hominem parva et infirma eos admonens:

Respondit eis Jesus: Modo creditis? Ecce venit hora, et iam venit, ut dispergamini unusquisque in propria, et me solum relinquatis. Et non sum solus, quia Pater mecum est. Paulo ante dixerat: *Relinquo mundum, et vado ad Patrem;* nunc dicit: *Pater mecum est.* Quis vadit ad eum qui cum illo est? Sed hoc **intellegenti** est verbum, non intelligenti proverbium: sic tamen quod modo a parvulis non intellegitur, utcumque

^[1] Chiara ripresa della locuzione che in Gn 1 chiude l’opera creazionale di ogni giorno: “Et vidit Deus quod esset bonum.”

^[2] Gv 16, 27-28.

^[3] Gv 16, 29-30 Vulg.: “... nunc scimus quia scis omnia, ...: in hoc credimus quia a Deo existi.”; VL: “... nunc scimus quia omnia nosti”; per “quod” nessuna testimonianza, ma più oltre in questo stesso § lo stesso Beda cita servendosi di “quia”.

^[4] Gv 16, 25.

^[5] Gv 16, 31-32.

^[6] Gv 16, 28.

fugitur¹²², et eis etiam si non praebet, quia nondum eum capiunt, solidum cibum, saltem lacteum non denegat alimentum. Ex hoc alimento est quod sciebant eum nosse omnia, nec opus ei esse ut eum quis interroget. Quod quidem cur dixerint quaeri potest. Videtur enim potius fuisse dicendum: Non opus est tibi ut quemquam interroges, non, Ut quis te interroget. Dixerant quippe: *Scimus quia nosti omnia*; et utique qui novit omnia, magis a nescientibus iuterrogari solet, ut interrogantes audiant, quod volunt, ab eo qui novit omnia, non ipse interrogare tanquam volens aliquid scire, qui novit omnia. Quid sibi ergo vult quod ei quem sciebant nosse omnia, cum dicere debuisse videantur: Non opus est tibi ut quemquam interroges, dicendum potius putaverunt: *Non opus est tibi ut quis te interroget?* Quid quod utrumque legimus factum, et interrogasse scilicet Dominum, et interrogatum fuisse? Sed hoc cito solvitur, quia hoc non ei, sed illis opus erat, quos interrogabat, vel a quibus interrogabatur. Neque enim aliquos ille interrogabat, ut ab eis aliquid disceret, sed eos potius ut doceret; et qui interrogabant eum, volentes ab illo aliquid discere, illis profecto id opus erat, ut scirent aliqua ab illo, qui noverat omnia. Nimirum ergo propterea ei non opus erat ut eum quis interrogaret, quoniam nos, quando interrogamur ab eis qui volunt a nobis aliquid scire, ex ipsis interrogationibus eorum cognoscimus quid velint discere. Opus est ergo nobis ab eis interrogari quos docere aliquid volumus, ut inquisitiones eorum, quibus respondendum est, noverimus. Illi autem ne id quidem opus erat, qui omnia noverat; nec opus habebat quod ab eo quisque scire vellet per ejus cognoscere interrogationem, quia priusquam interrogaretur interrogatoris noverat voluntatem. Sed ideo se patiebatur interrogari, ut vel eis qui tunc erant vel qui haec sive dicta fuerant audituri, sive scripta lecturi, quales essent a quibus interrogabatur ostenderet, eoque modo nossemus vel quibus non circumveniretur fraudibus, vel quibus apud eum proficeretur accessibus. Praevidere autem cogitationes hominum, et ideo non opus habere ut eum quis interrogaret, magnum Deo non erat, sed magnum parvulis erat qui ei dicebant: *In hoc credimus quia a Deo existi*. Multo autem majus erat ad quod intelligendum eos volebat extendi et crescere, quod cum illi dixissent, verumque dixissent: *A Deo existi*, ait ille: *Pater mecum est*, ne sic a Patre Filium cogitarent exisse, ut putarent etiam recessisse.

Deinde sermonem istum magnum prolixumque concludens:

*Haec, inquit, locutus sum vobis, ut in me pacem habeatis. In mundo pressuram habebitis; sed confidite, ego vici mundum.*¹²³ Illud initium fuerat habitura ista pressura, de qua superius, ut eos ostenderet parvulos, quibus adhuc non intelligentibus, et aliud pro alio sentientibus, proverbialiter quodammodo essent quaecumque magna et divina dixisset: ait: *Modo creditis: ecce venit hora, et iam venit, ut dispergamini unusquisque vestrum in propria*. Ecce initium pressurae, sed non eo modo perseveraturae. Quod enim adiunxit: *Et me non solum relinquatis*, non vult eos tales esse in consequente pressura, quam post ejus ascensionem in mundo fuerant habituri, ut relinquunt eum, sed ut in illo pacem habeant permanentes in eo. Non enim quando comprehensus est, tantummodo carne sua ejus carnem, verum etiam mente reliquerunt fidem. Ad hoc pertinet quod ait: *Modo creditis; ecce venit hora ut dispergamini in propria, et me relinquatis*. Tanquam diceret: Tunc ita perturbabimini, ut etiam quod modo creditis relinquatis. Venerunt enim ad tantam desperationem, et suae pristinae fidei (ut ita dixerim) mortem, quanta apparuit in illo Cleopa, qui post ejus resurrectionem cum illo se loqui nesciens, et quid ei contigerit narrans: *Nos, inquit, sperabamus quod ipse fuerat redempturus Israel* (Luc. XXIV)¹²⁴. Ecce quomodo eum reliquerant, deserendo etiam ipsam fidem, qua in eum ante crediderant. In ea vero oppressura, quam post ejus glorificationem accepto sancto Spiritu pertulerunt, non eum reliquerunt; et quamvis fugerent de civitate

compreso – per quanto sia succhiato – e se pure non offre loro – perché ancora non lo capiscono – cibo solido, almeno non nega alimento latteo. Grazie a questo alimento riconoscevano che egli conosceva tutto e che non v'era bisogno che alcuno lo interrogasse. Però ci si può chiedere perché hanno detto così. Parrebbe infatti che si dovesse piuttosto dire: Non hai bisogno d'interrogare nessuno; non, *che qualcuno ti interroghi*. Avevano certo detto: *Ora sappiamo che tu sai tutto*; e comunque chi sa tutto suole essere interrogato soprattutto da chi non sa, affinché gli interroganti ascoltino ciò che vogliono da chi sa tutto, e non [suole] interrogare, come se volesse sapere qualcosa, colui che sa tutto. Cosa significa dunque che, benché sembrasse che dovessero dire a lui, che sapevano conoscere tutto: Non hai bisogno di interrogare nessuno, hanno preferito dire: *Non hai bisogno che qualcuno ti interroghi?* Come mai leggiamo che è avvenuto l'uno l'altro, ossia che il Signore ha interrogato ed è stato interrogato? Ma ciò si risolve subito, in quanto era necessario, non a lui, ma a quelli che interrogava, o da cui era interrogato. Egli, infatti, non interrogava alcuno per apprendere qualcosa da loro, ma piuttosto per insegnare loro; e quelli che lo interrogavano volendo apprendere qualcosa da lui, erano loro che avevano bisogno di imparare qualcosa da colui che sapeva tutto. Perciò dunque senza dubbio egli non aveva bisogno che qualcuno lo interrogasse, allorché noi, quando siamo interrogati da chi vuol sapere qualcosa da noi, dalle loro stesse domande apprendiamo cosa vogliono imparare. Abbiamo dunque bisogno di essere interrogati da coloro cui vogliamo insegnare qualcosa, per conoscere le loro domande alle quali dobbiamo rispondere. Mentre lui, che sapeva tutto, non aveva affatto bisogno di ciò; nè aveva bisogno di conoscere tramite la sua interrogazione ciò che uno voleva sapere da lui, in quanto, prima di essere interrogato, conosceva il desiderio di chi lo interrogava. Ma per questo accettava di essere interrogato: per manifestare come fossero coloro da cui era interrogato, sia a quanti allora c'erano, sia a quanti avrebbero ascoltato le parole o letto gli scritti, e in tal modo conoscissimo sia con che inganni non lo si raggirasse, sia con che approcci ci si accostasse a lui. Ma prevedere i pensieri degli uomini, e quindi non aver bisogno di che qualcuno lo interrogasse non era gran cosa per Dio, era invece grande per i piccoli, che gli dicevano: *Per questo crediamo che sei uscito da Dio*. Invece ben più grande era - per arrivare a comprendere ciò voleva che si sforzassero e crescessero – che, avendo essi detto, e detto il vero: *sei uscito da Dio*, egli affermò: *Il Padre è con me*; affinché non pensassero che il Figlio è uscito dal Padre, così da ritenere che si fosse anche allontanato.

Poi concludendo questo grande e prolisso discorso:

Vi ho detto questo, dice, perché abbiate pace in me. Nel mondo avete tribolazioni, ma abbiate coraggio: io ho vinto il mondo! Questa tribolazione, di cui sopra, avrebbe avuto quell'inizio quando, per mostrarli bambini per i quali - ancora incapaci di intendere e che prendevano una cosa per l'altra - erano in qualche modo enigmi tutte le realtà grandi e divine che aveva affermato, disse: *Adesso credete*.¹²⁹ *Ecco, viene l'ora, anzi è già venuta, in cui vi disperderete ciascuno per conto suo*. Ecco l'inizio della tribolazione, ma non perdurante in questo modo. Poiché infatti aggiunse: *non mi lascerete solo*, non vuole che nella successiva tribolazione, che avrebbe avuto nel mondo dopo la sua ascensione, essi siano tali da abbandonarlo, ma che abbiano pace in lui rimanendo in lui. Infatti quando il Signore fu catturato, non soltanto abbandonarono la sua carne con la loro carne, invero anche la fede con l'anima. A questo si riferisce ciò che dice: *Adesso credete; ecco, viene l'ora [...] in cui vi disperderete ciascuno per conto suo e mi lascerete solo*. Come a dire: Allora sarete talmente sconvolti da abbandonare ciò che ora credete. Giunsero infatti a tale disperazione e alla morte (per così dire) della loro primitiva fede, come appare in quel Cleofa, che dopo la sua resurrezione, parlando con lui senza saperlo, e raccontandogli cosa gli era accaduto: *Noi speravamo che egli fosse colui che avrebbe liberato Israele* (Lc 24, 21). Ecco, in che modo lo avevano abbandonato: perdendo anche quella fede con cui prima avevano creduto in lui. Invece in quelle malversazioni che sostennero dopo la sua glorificazione, ricevuto lo Spirito Santo, non lo abbandonarono; e benché

sugitur; et eis etiam si non praebet, quia nondum eum capiunt, solidum cibum, saltem lacteum non denegat alimentum. Ex hoc alimento est, quod sciebant eum nosse omnia, nec opus ei esse ut eum quis interroget: quod quidem cur dixerint, quaeri potest. Videtur enim potius fuisse dicendum: Non opus est tibi ut quemquam interroges; non, *ut quis te interroget*. Dixerunt quippe: *Scimus quia nosti omnia*: et utique qui novit omnia, magis a nescientibus interrogari solet, ut interrogantes audiant quod volunt, ab eo qui novit omnia; non ipse interrogare, tamquam volens aliquid scire, qui novit omnia. Quid sibi ergo vult, quod ei quem sciebant nosse omnia, cum dicere debuisse videantur: Non opus est tibi ut quemquam interroges, dicendum potius putaverunt: *Non opus est tibi ut quis te interroget?* Quid quod utrumque legimus factum, et interrogasse scilicet Dominum, et interrogatum fuisse? Sed hoc cito solvitur: quia hoc non ei, sed illis potius opus erat quos interrogabat, vel a quibus interrogabatur. Neque enim aliquos ille interrogabat, ut ab eis aliquid disceret, sed eos potius ut doceret. Et qui interrogabant eum, volentes ab eo aliquid discere, illis profecto id opus erat, ut scirent aliqua ab illo qui noverat omnia. Nimirum ergo propterea non opus erat ut eum quis interrogaret. Quoniam nos quando interrogamur ab eis qui volunt aliquid a nobis scire, ex ipsis interrogationibus eorum cognoscimus quid velint discere; opus est ergo nobis ab eis interrogari, quos docere aliquid volumus, ut inquisitiones eorum quibus respondendum est noverimus: illi autem ne id quidem opus erat, qui omnia noverat; nec opus habebat quod ab eo quisque scire vellet, per eius interrogationem cognoscere, quia priusquam interrogaretur, interrogatori noverat voluntatem. Sed ideo se patiebatur interrogari, ut vel eis qui tunc aderant, vel qui haec sive dicta fuerant audituri, sive scripta lecturi, quales essent, a quibus interrogabatur, ostenderet; eoque modo nossemus vel quibus non circumveniretur fraudibus, vel quibus apud eum proficeretur accessibus. Praevidere autem cogitationes hominum, et ideo non opus habere ut eum quis interrogaret, magnum Deo non erat, sed magnum parvulis erat qui ei dicebant: *In hoc credimus quia a Deo existi*. Multo autem maius erat, ad quod intellegendum eos volebat extendi et crescere, quod cum illi dixissent, verumque dixissent, *a Deo existi*, ait ille: *Pater mecum est*; ne sic a Patre Filium cogitarent exisse, ut putarent etiam recessisse.

Dominus locutus est ut discipuli in eo pacem haberent.

3. Deinde sermonem istum magnum prolixumque concludens:

Haec, inquit, locutus sum vobis, ut in me pacem habeatis. In mundo pressuram habebitis; sed confidite, ego vici mundum. Illud initium fuerat habitura ista pressura, de qua superius ut eos ostenderet parvulos, quibus adhuc non intelligentibus et aliud pro alio sentientibus, proverbialiter quodammodo essent quaecumque magna et divina dixisset, ait: *Modo creditis? Ecce venit hora, et iam venit, ut dispergamini unusquisque in propria*. Ecce initium pressurae, sed non eo modo perseveraturae. Quod enim adiunxit, *et me solum relinquatis*, non vult eos tales esse in consequenti pressura, quam post eius ascensionem in mundo fuerant habituri, ut relinquunt eum; sed ut in illo pacem habeant permanentes in eo. Non enim quando comprehensus est, tantummodo carne sua eius carnem, verum etiam mente reliquerunt fidem. Ad hoc pertinet quod ait: *Modo creditis? Ecce venit hora, ut dispergamini in propria, et me relinquatis*: tamquam diceret: Tunc ita perturbabimini, ut etiam quod modo creditis, relinquatis. Venerunt enim ad tantam desperationem, et suae pristinae fidei, ut ita dixerim, mortem, quanta apparuit in illo Cleopha, qui post eius resurrectionem cum illo se loqui nesciens, et quid ei contigerit narrans: *Nos, inquit, sperabamus quod ipse fuerat redempturus Israel*. Ecce quomodo eum reliquerant, deserendo etiam ipsam fidem qua in eum ante crediderant. In ea vero pressura quam post eius glorificationem accepto Spiritu sancto pertulerunt, non eum reliquerunt: et quamvis fugerent de civitate in

¹²² Benché l'ed. Migne non sollevi dubbi in proposito, ritengo che si tratti di refuso di stampa, in quanto antecedentemente la grafia della “s” nel corpo di un vocabolo era molto simile alla “f” (a differenza di questa il trattino orizzontale della s non attraversava lo stelo,ma si limitava alla sinistra); pertanto non “fugitur” ma “sugitur”, come in Agostino.

¹²³ Gv 16, 33.

¹²⁴ Lc 24, 21 Vulg.: “nos autem sperabamus quia ipse esset redempturus Israel”; Sabatier in nota: “August. ... tract. vero 103. col. 757. g. *nos sperabamus quod ipse fuerat, &c.*”

¹²⁹ Nel testo giovanneo ci sarebbe un ?, come lo stesso Beda riporta qui sopra. Discorso che vale applicare anche tra poche righe.

¹³⁰ Nel testo del Vangelo questo “non” non c’è, come lo stesso Beda riporta più sopra, e come cita Agostino. Errore voluto, o refuso?

in civitatem, ab ipso non refugerunt; sed habentes pressuram in mundo, ut in illo pacem tenerent, ab ipso refugi fuerunt [*An leg non fuerunt?*]¹²⁵, sed ipsum refugium potius habuerunt. Dato quippe sancto Spiritu, factum est in eis quod nunc dictum est eis: *Confidite*¹²⁶, *quia ego vici mundum*.

Confiderunt, et vicerunt.¹²⁷ In quo, nisi in illo? Non enim vicisset ille mundum, si membra ejus vinceret mundus. Unde ait Apostolus: *Gratia Deo, qui dat nobis victoriam (I Cor. XV)*,¹²⁸ continuoque subjecit: *Per Dominum nostrum Jesum Christum (Ibid.)*, qui dixerat suis: *Confidite, quia ego vici mundum*.

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

fuggissero di città in città, non rifuggirono da lui; ma avendo tribolazioni nel mondo, per avere in lui pace, non furono disertori da lui, ma piuttosto ebbero rifugio in lui. Dato dunque lo Spirito Santo, si verificò in loro ciò che ora è loro detto: *abbiate fiducia: io ho vinto il mondo!*

Confidarono e *vinsero*. In chi, se non in lui? Egli non avrebbe infatti vinto il mondo, se il mondo avesse vinto le sue membra. Per questo l'Apostolo dice: *Siano rese grazie a Dio, che ci dà la vittoria*, e subito soggiunge: *per mezzo del Signore nostro Gesù Cristo! (1Cor 15, 57)*, il quale aveva detto ai suoi: *Abbiate fiducia: io ho vinto il mondo!*

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

Confidite, quia ego vici mundum

civitatem, ab ipso non refugerunt; sed ut habentes pressuram in mundo, in illo pacem tenerent, non ab ipso refugae fuerunt, sed ipsum potius refugium habuerunt. Dato quippe illis Spiritu sancto, factum est in eis quod nunc dictum est eis: *Confidite, ego vici mundum*.

Confiderunt, et vicerunt. In quo, nisi in illo? Non enim vicisset ille mundum, si eius membra vinceret mundus. Unde ait Apostolus: *Gratias Deo, qui dat nobis victoriam*; continuoque subiecit, *per Dominum nostrum Iesum Christum*: qui dixerat suis: *Confidite, ego vici mundum*.

TRACTATUS CIV

Haec locutus sum vobis, ut in me pacem habeatis (Io 16, 33 - 17, 1).

Hanc commendavit causam sermonis sui, ut in illo pacem haberent, propter quod totum agitur quod christiani sumus.

1. Ante ista quae nunc sumus adiuvante Domino tractaturi, dixerat Iesus:

Haec locutus sum vobis, ut in me pacem habeatis: quae non recentiora paulo superius ab eo dicta, sed omnia debemus accipere, sive quaecumque illis locutus est ex quo eos coepit habere discipulos, sive certe ex quo post coenam exorsus est hunc admirabilem prolixumque sermonem. Talem quippe commemoravit causam cur eis sit locutus, ut ad eum finem rectissime referantur vel omnia quae locutus est eis, vel ea maxime quae dixit iam pro eis moriturus, tamquam verba novissima, posteaquam de convivio sancto ille qui eum fuerat traditurus, egressus est. Hanc enim commendavit causam sermonis sui, ut in illo pacem haberent, propter quod totum agitur quod christiani sumus. Haec enim pax finem temporis non habebit, **sed omnis piae** nostrae intentionis actionisque finis ipsa erit.

Propter hanc Sacramentis eius imbuimur, propter hanc mirabilibus eius operibus et sermonibus erudimur, propter hanc

Spiritus eius pignus accepimus, propter hanc

in eum credimus et speramus, et eius amore quantum donat accendimur: hac pace in pressuris omnibus consolamur, hac a pressuris omnibus liberamur: propter hanc omnem tribulationem fortiter sustinemus, ut in hac feliciter sine ulla tribulatione regnemus. Merito ad eam clausit verba, quae parum intellegentibus discipulis erant proverbialia;

intellecturis ea quando eis dedisset promissum Spiritum sanctum, de quo superius ait: *Haec locutus sum vobis, apud vos manens. Paracletus autem Spiritus sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille vos docebit omnia, et suggeret vobis omnia quaecumque dixero vobis*. Haec nimirum futura fuerat illa hora, qua se promiserat non iam in proverbiiis locuturum, sed palam de Patre annuntiaturum. Eadem quippe ipsius verba, revelante Spiritu sancto, intellegentibus iam non erant futura proverbialia. Neque enim loquente in eorum cordibus Spiritu sancto, taciturus erat unigenitus Filius, qui dixit in ea hora palam se illis annuntiaturum esse de Patre, quod eis utique iam intellegentibus non esset proverbium. Sed hoc quoque ipsum, quomodo simul loquantur in suorum spiritalium cordibus et Dei Filius et Spiritus sanctus, imo ipsa Trinitas quae inseparabiliter operatur, intellegentibus est verbum, non intellegentibus autem proverbium.

Orationem quam fecit Dominus pro nobis, notam fecit et nobis.

2. Cum ergo dixisset propter quid omnia sit locutus, ut in illo scilicet pacem haberent, in mundo habentes pressuram, exhortatusque fuisset ut confiderent,

quia ipse vicit mundum; eo qui erat ad illos sermone finito, deinde ad Patrem verba direxit, et orare iam coepit. Sic enim Evangelista sequitur,

dicens:

SEQUITUR

^[1] Accolgo il dubbio espresso dall’editore

^[2] NCEI traduce “abbiate coraggio”, ma qui non si può che rispettare il termine latino

^[3] Non ho reperito questa citazione testuale; stando alla ricerca informatica, “confiderunt” non compare in Vulg., mentre “vicerunt” solo 4 volte; 1 in Sap, 1 in Eb, 2 in Ap. Ritengo pertanto ragionevole pensare che Beda si riferisca ad Ap 12, 10-11: “Et audivi vocem magnam in caelo dicentem : Nunc facta est salus, et virtus, et regnum Dei nostri, et potestas Christi ejus : quia projectus est accusator fratrum nostrorum, qui accusabat illos ante conspectum Dei nostri die ac nocte. Et ipsi vicerunt eum propter sanguinem Agni, et propter verbum testimonii sui, et non dilexerunt animas suas usque ad mortem.”, oppure anche ad Ap 15, 2.

^[4] 1Cor 15, 57 Vulg.: “Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.”

^[5] Gv 16, 33.

^[6] Qui Beda e Agostino sfruttano con eleganza le potenzialità di “finis”. Forse, per mantenere almeno un poco questo gioco linguistico, si sarebbe potuto tradurre: “non avrà confini di tempo, e sarà essa stessa il fine”

^[7] Ho deciso di sfruttare la possibilità concessami dal vocabolario, che proprio per Vulg. prevede i significati di parabola ed enigma, per evidenziare che i discepoli non capivano; come più di una volta nei Vangeli trovimo che essi confessano al Signore dopo aver ascoltato una parabola.

